A5

Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
LIBRARY
FEB - 9 1987

VOL. 56 NO. 41 Date published 23 January 1987 丙寅年十二月廿四日 一九八七年一月廿三日 星期五

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天下雨
最高温度七度
最低温度四度

低陸平原市長設法取締非法居住單位

據謂非法居住單位住客泊車引起不便

業主沒有繳納額外稅項彌補市政服務

（溫哥華廿二日訊）本汝比市長利華尼擬設法消除區內單戶住宅內之非法居住單位，低陸平原各城市之市長均予全力支持。

利華尼在大溫哥華區域理事會舉行執行委員會議後說，所有市長均經於星期三同意，着令其市政經理將有關該問題作出報告，同時並建議解決之辦法。

該等市政經理又被要求，在下月即須呈交初步報告。

利華尼說，單戶住宅之屋主，由於其他住宅之該等非法居住單位住客之汽車佔據路旁，以致他們的汽車不能停泊在自己門前，感到非常頭痛。

利華尼續稱，該等單戶住宅屋主，同時又認爲，屋內有非法居住單位之業主，沒有繳納額外稅項以彌補其因此而加諸市政服務之壓力，殊屬不對。

利華尼說，各城市須聯合行動，以對付蔑視單戶住宅分區之屋主，此舉至爲重要。

利華尼表示，一個滿意的解決辦法，可能牽涉有關省例之修訂。是以我們越多城市尋求修訂該等省例，則我們成功的機會亦越大。

利華尼續稱，其中之一個可能解決辦法，乃爲在一間住宅經已建築完成並獲得入伙紙後．建築商如爲該等住宅興建非法居住單位者，則吊銷其營業牌照。

利華尼說，有些建築商以約三千元之代價興建非法居住單位，建成後則由於該單位可以出租，收取租金，而將屋價起價二萬五千元之巨。

卑詩西門菲沙大學下年度將增收學費

擬議中增幅將爲百分四點四

（溫哥華廿二日訊）西門菲沙大學管理當局，建議於下一學年增收學費百分之四點四。

該大學財務副校長史葛於星期三說，如根據需要之觀點言，則我們可能建議一個很大的增幅，但我們明瞭學生所能繳付學費的能力，係有其限度。

如上述所建議之增費能於二月尾獲得董事會批准，則下年度之學費平均將爲一千四百一十元。

史葛謂應屆畢業生之學費亦將有所增加。該等學費按其所讀之科目而差異甚大。

上述所建議之百分四點四增幅，與卑詩大學及域多利大學管理當局所建議者相同。

史葛說，卑詩省之大學，其學費係儕於全國最高之列。

史氏續稱，在卑詩省擬入專上學校，現已由於學費高、就業展望差，以及學生援助計劃不及其他省份之慷概等問題，而大大遭受打擊。

溫埠能否成銀行中心省長市長觀點各不同

在多倫多商界强力反對下

（多倫多加新社廿二日電）據卑詩省長溫德心稱，他對於渥太華將使溫哥華成爲國際銀行中心一事，現已漸感到失望。

溫德心昨星期三晚向多倫多加拿大及帝國會所演說後謂，我對溫埠成爲銀行中心一點，不感樂觀。

但如溫德心對溫哥華成爲國際銀行中心之說有所懷疑，則溫哥華市長金寶謂，雖然有多倫多之反對，但他有信心認爲，聯邦將會使溫埠及滿地可成爲國際銀行中心。

金寶係於星期三在渥太華與數名聯邦內閣部長會談後，作出上述談話。該等內閣部長，包括財政部長威爾遜在內。

多倫多商界人士，曾於星期二派出代表團前往渥太華游說，反對將溫哥華及滿地可變成國際銀行中心之建議。金寶謂雖有上述來自多倫多之壓力，但很多政府方面之國會議員不爲所動。

金寶說，溫哥華祇欲爭取美國西部而非多倫多之生意。

溫德心在對多倫多商界領袖約五百人演講時亦謂，溫哥華在地理位置上，佔據爭取太平洋邊緣銀行生意之有利地位。溫氏稱，我們不是和多倫多競爭，我們是在與三藩市及聖地牙哥等地競爭。如我們能爭得太平洋邊緣的生意，則全體加人均將蒙受其利。

上月遏止學潮係鄧小平下令

外電引述中國人士消息

（北京加新社廿二日電）據中國人士消息，中國政府上月對學潮施行壓制，係由中共最高領導人鄧小平下令的。

不肯透露身份的消息來源，引述鄧小平於十二月三十日在中共政治局的談話稱，要遏止親民主的學生示威行動，需要跟一九七九年逮捕離心份子魏京生一樣，把滋事分子逮捕。

據謂鄧氏曾說：「以前我們將魏京生逮捕，現在我們要逮捕其他人。（在一九七九年）的決定，並沒有損害我們在海外的形象。」

一九七八至七九年之間，北京曾發生要求較多民主的運動，在若干領導者被判很長的刑期之後，運動遂告平息。

中國的官方新聞媒介報導，上月在全國十八個城市發生的學潮中，最低限度有十六人被捕。

台灣立委夫婦同被槍擊重傷

（香港一月二十二日電）台北消息：據此間報紙今天報導，台灣國民黨籍立法委員蕭瑞徵夫婦，昨晚在住家電梯口遭人槍擊重傷，經送醫院急救，目前仍未脫險。

報章報導，蕭瑞徵頭部中彈，其太太則爲右胸部中槍。槍手使用的兇器爲點二二口徑手槍。現時尚不知蕭瑞徵被槍殺的真正原因。

蕭瑞徵現年四十二歲，是台灣雲林縣人，畢業於台大法律系，曾任雲林縣議會副議長。

他於一九八〇年參與「立委」選舉，已第二次連任。據稱，在六年立委任期內，蕭在參與法案審議時，作風「堅持己見」，因而有「政治頑童」之稱。

蕭瑞徵的被槍殺，引起了多位立委的震驚。一致認爲，這件事已充分顯示「台灣的社會治安已亮起紅燈」。

周光召出長中國科學院

（北京一月二十二日電）全國人大常委會今天任命周光召爲中國科學院院長，滕藤爲中國科學院副院長。

周光召原任中科院副院長。滕藤上周一已被任命爲中國科技大學的校長。今年五十六歲的滕藤係江蘇江陽縣人，曾任清華大學副校長，國家科委副主任和中共中央宣傳部副部長。

人大常委會第十九次會議還同時免去了盧嘉錫的中科院院長職務和嚴東生的中科院副院長職務。

年八十歲退休老人被控經營妓院等罪

溫警調查東區一間住宅情況

（溫哥華廿二日訊）一名八十歲溫哥華男子，昨被警方控以經營妓院罪。

被告名彼特，將於三月廿八日須出席溫哥華省級法庭接受審訊。被控罪名有經營妓院、意圖妨礙司法、及教唆他人發假誓等

被告係一名已退休老人。警方曾對溫哥華東十街四百號街段一間住宅內之情況進行調查，其後提出上述控告。

東區倫敦藥房被劫疑匪走投無路自戕

京士威路警匪飛車追逐

（溫哥華訊廿二日訊）一名持械疑匪，昨晚駕車逃走時，被溫哥華警察飛車追逐，駛入窮巷後走投無路，祗得吞槍自戕，終其一生。

據消息稱，該疑匪年約廿餘歲，鬈髮，於涉嫌行刦得手後，駕車逃至戴斯街夾華尼斯街一處後巷，前無去路而警車已追至，該疑匪情急之餘，開槍自殺。

在該處附近居住之男子立杜夫說，他聽到警員大聲呼喊，着令該疑匪落車，就在此時，又聽到槍聲一響，顯見該疑匪徒頭部頹然倒下。

該疑匪姓名未詳。救護車旋即馳抵現場，警方與救護車人員極力設法挽救該疑匪性命，惜其後不久該疑匪即告斃命。

消息來源說，該疑匪係於涉嫌行刦京士威路三三二八號倫敦藥房得手後，遭警車追逐而逃至現場者。

該疑匪在倫敦藥房掠得一批藥品及若干現款，並在行事時開槍一響。其後於逃走時被警車高速追逐。

溫警沙展岑堅尼說，疑匪於停車後開槍自殺，警方沒有開槍。

倫敦藥房被刦時一名廿四歲顧客寶姬莉絲女士說，當時她在藥房內聽到藥劑師大叫躲避。疑匪看來可憐兮兮的，他看來慌慌張張，其驚懼情形與藥房內任何其他人一樣。

對美加貿易談判溫德心表示樂觀

美汽車業亦尋求保護

（紐約加新社一月二十一日電）卑詩省長溫德心，對於美加較自由貿易談判的前途，表示樂觀。

溫德心係在紐約與美國貿易代表尤特會晤之後，發表這項談話。

他說，從加拿大與美國兩方面來看，談判前途都「很好」。

他再度贊揚加美的軟木協議，認爲如果這項糾紛沒有獲得解決，兩國的較自由貿易談判，就會「真正受到危害」。

他表示，軟木協議當然有其缺點，但協議達成之後，兩國之間長期貿易關係的一項嚴重威脅隨即消除。

他說，假如這項爭端未獲解決，很明顯地兩國貿易歧見將可能大規模升級。

溫德心說，雖然他對保護主義仍有恐懼心理，但美國方面的保護主義情緒是有點誇大的。

溫德心在旋風式訪問華盛頓和紐約之後，已於星期三晚飛往多倫多。

另據加新社一月二十日華盛頓消息，美國的汽車業認爲，在美加較自由貿易的討價還價上，汽車業亦應包括在內。

美國汽車工人協會說，美國應與加拿大訂立新協議，在汽車和其他工業製成品方面，限制廉價外國貨輪入，以增强美國生產及保障工人就業。

該公會指出，日本及南韓等國，現正在加拿大製造汽車，然後將大部份輸往美國，利用美國若干汽車製造廠可能關廠及裁員的機會，爭取部份市場。

加美兩國的貿易談判人員，現仍就汽車協議一事爭持不下。

馬尼拉爆發最嚴重暴亂

農民要求土地改革 和談亦無限期停頓

（馬尼拉加新社二十二日電）大批菲律賓農民向政府要求土地改革，與軍隊發生衝突，最低限度有十二人喪生，九十四人受傷。

大約一萬名農民，星期四日企圖衝破警戒綫，進入總統府．軍隊當即開槍向他們掃射，來加以鎮壓。

官方沒有發表傷亡數字，但醫院方面消息說，死者及傷者大部份都是被槍彈擊中。

這次軍民衝突，是哥拉桑總統上任十一個月以來最嚴重的一次反政府暴亂。

哥拉桑總統已召集她的高級軍政顧問，包括國防部長，舉行緊急會議，商討對策。

總統的發言人說：「哥拉桑對這次事件極表關注，並已經下令調查。」

政府及共黨的和談代表，亦因爲生命沒有保障，宣佈和談無限期暫停舉行。

許家屯返北京匯報香港近況

（香港一月二十二日電）新華社香港分社社長許家屯昨日離港返京，向中國當局匯報香港近期的發展動態，並反映港人對胡耀邦辭職一事的反應。

他在啓程前在機場接受記者訪問時表示，前日在駐港領事團午宴上發表的講話，並非香港股市瞬即回升的主要因素，而他的說話亦非針對股市近日的反覆表現而發。

許家屯表示，他今次返回北京是公務而非開會，逗留時間不會太久，春節之前他便會回港度歲。

他强調此行主要是向中央匯報香港最近的發展情況，至於港人對胡耀邦辭職一事的反應，亦會談及，因爲中央有人希望了解，但並非此行的主要目的。

省府限制醫生號碼將使本省蒙受損失

卑詩醫生公會發言人表示

（溫哥華廿二日電）據卑詩省之醫生稱，如卑詩省府獲准繼續限制發給醫生開單收費之號碼，則結果將使本省蒙受損失。

加拿大及卑詩實習及駐院醫生公會廿一日稱，他們現正提出上訴，以反對卑詩最高法院准許省府限制發給醫生開單收費號碼之裁定。

醫生會之發言人說，卑詩有些最好的年青醫生，現正由於恐懼不能獲給開單收費號碼，而紛紛離開本省，前往安大略省謀生。

南韓政府發生重大人事變動

學生被警方折磨致死

（漢城消息）因爲有一個南韓學生被警方折磨致死，使到南韓政府發生重大的人事變動。內政部長金宗鎬，及警察廳長姜敏昌，都因此引咎辭職。全斗煥總統亦對國人公開道歉。

上述學生二十一歲，係於日前因爲涉嫌參加反政府活動被捕，在接受調查時遭人將頭部强壓入洗手盤的水中，喉部被洗手盤的邊緣壓着，因而窒息致死。

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.
VANCOUVER, B.C.
TEL: 251-1616
中文: 254-1033
※※※
收費從優
政府牌照
日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
※免費估價
※取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃·
大小凍房·凍櫃·
制雪機·
空氣調節·家庭電器·
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939
農曆新年九折酬賓大減價
九折酬賓
所有鮮肉燒烤
鮮菜雜貨九折優待
10% OFF
由一月十二日至一月廿五日止
除白米冰蝦特價品外
恭祝各位僑胞
新年快樂 萬事如意！

JACQUES FURS LTD.
1153 WEST GEORGIA ST.
VANCOUVER, B.C.
一月份名貴皮草存貨大平賣
約30件貂皮大衣，清貨平售·價錢由1,775元起，還有多種款式貂皮短外衣，¾ 大衣、狐毛大衣及短外衣，全部大減價·沒有別家皮草公司比本公司售價更平·
每一件皮草是由本公司自設工場製成，百份之百在加拿大製做·如閣下在別家公司購買皮草前，請先到本公司觀看存貨，你將對本店皮草之優質及縫製技術有深刻印象，而主要是一價錢公道·
營業時間：上午九時至下午四時
請先電話預約時間· TEL: 683·8918

具有智能的「光子電腦」

敏捷

科學小品

目前，美國和西方一些國家正在大力開發「第五代電腦」。這種電腦每秒鐘具有千億次運算速度和豐富邏輯處理系統，故被稱爲「智能電腦」。但能否早日研製成功，則有賴於「光子電腦」的研究進展。

據科學家介紹，具有智能的「第五代電腦」，其運算速度每秒需達千億次。而目前的最快硅芯電腦，每秒只達幾億次。從理論上來說，光子電腦每秒鐘可以達到千億次運算速度的，因它是靠光來運行，而光的運動速度要比電子快得多。雖然電子的速度可以接近光速，即約每秒三十萬公里，但在硅芯片上電子的實際速度却達不到光速的百分之一，這是由於電子在運行中，大部分時間不是用於計算，而是消耗在等候電子從一個位置轉移到另一個位置上。然而，光子却總是以每秒三十萬公里的速度運動，所以光子電腦可比現在最快的電腦快上千倍，達到每秒千億次以上。

同時，光子電腦是採用「並行」處理結構。由於光子沒有電荷或質量，具有互不干擾的特性，即一個光子在運動時對附近其他光子幾乎沒有影響，甚至可以互相徑直穿過。因此，科學家利用光子的這一特性，設計出「並行」處理結構。現有的電腦基本上是「串行」處理結構，運算是一步步地進行的，而「並行」處理結構是把要計算或處理的問題分解開，多路同時進行計算或處理。所以，其速度無疑要比電子電腦快得多。

此外，光子電腦還能改變目前電子電腦的兩進位制的計算和處理方式，創造出更加豐富的邏輯系統。在光子電腦中，通過光子元件的激光亮度不斷增加而又有間隔，形成光脈冲串，在此基礎上可以創造出更加豐富的邏輯處理系統。

但是，研製光子電腦，目前還需要解決許多難題。據歐洲共同體的科學家在光子電腦研究報告中指出，如何設計集成光路的結構？何種晶體材料具有光的最佳雙穩態特性？使用哪些光波和頻率合適？光子元件的轉換速度和光的強度應該是多少？光子干擾如何處理？光子電腦怎樣與外部連接等等問題，目前雖然取得了一些研究成果，但仍然還未找到滿意的答案。

不過，美國的科學家不久前在研究最棘手的光子「互不干擾」的特性問題已取得進展。美國科學家利用光的特性設計「並行」處理結構，研製出一種叫做「移相器」的裝置。但這種光子元件的體積還太大，他們正全力以赴地把它縮小，提高密集程度。據美國科學家預言，五年之內是可以製造出具有智能的電腦。

人體「腸胃穿梭機」問世

士葉

醫學小品

微型電腦的發展，給醫療器械的微型化帶來新的突破。最近法國的科學家，發明一種微型探測器，可在食道和腸胃中自行推進檢查和探索病灶部位的情況，就像一架太空穿梭機探索太空一樣，所以被譽爲「腸胃穿梭機」。

這種「腸胃穿梭機」，是法國斯特拉斯堡醫院的格納拿教授，經過十年的研究才製成的。據介紹，此種塑膠外殼微型腸胃探測器，體積只比一粒膠囊葯丸稍大一些，其內部裝置了最先進的微型電子儀器，能夠在人體內發出訊號，向體外的醫生報告有關這個病人腸胃和食道情況，又可以在指定的部位抽出所需的液汁作檢驗用途，探測器上附加的小囊，可由醫生遙控在指定的位置放下葯物或染色體，而染色體可以讓X光拍攝得更清楚。

在「腸胃穿梭機」的尾部，設置有一個八角的可摺疊螺旋槳，在未抵達腸部前，這個螺旋槳幫助「腸胃穿梭機」在人體食道裏向前推進，一旦到達出現蠕動作用的消化系統，這個螺旋槳又會摺合起來，讓消化系統的自然運動帶動探測器在食道裏向前推進，直到由肛門自行排出體外。

據格納拿教授指出，腸胃微型探測器，已對五十個病人進行過臨床試驗，效果令人滿意。不過，目前這種微型體內探測器，還只是研究的初步階段。今後，在微型科技的進一步發展下，將對它作進一步的改進和提高，使它可以帶同機械或鐳射手術刀在體內施手術，或是裝置一部微型錄影攝影機，把體內的情況拍攝下來。最理想的目標，是將這個「腸胃穿梭機」製成一個完備的手術室，進行一切人體內部的微型手術。

美國科學家提議幾項「全球工程」

去年，美國有六十名科學家、企業家和理論家被邀請參加全球基礎工程會議，提出下述一些「全球工程」項目：

△在阿拉斯加和西伯利亞之間橫跨白令海峽修築一條八十五公里長的堤壩，以便讓工程師們控制北冰洋的水流，使北太平洋的氣候變得比較溫和。

△抽取地下水，使河流改道和培育新的植物來使撒哈拉沙漠以及西奈和阿拉伯半島的酸性土變爲綠洲。

△在月球上修建一個有人居住的基地。

△在世界的一個遙遠的地方修建一個大型太陽能收集器。這個工程至少耗資二十億美元，但是每年可產生相當於二千億桶石油的能量。

△在中國和印度的阿薩姆省之間的一條河上築壩，使河水經喜馬拉雅山脈下的一條隧道流入印度。並在那裏修一座年發電三千三百億度水電站。

世界同名城市

白叟

世界一角

世界上不同的地方，有許多同名的城市，它們風馬牛不相及，純屬巧合而已。

三個「的黎波里」：一個是北非利比亞的首都，一個是中東黎巴嫩的良港，另一個是歐洲希臘南部的一個小鎮。

兩個「科隆」：一個在歐洲萊茵河畔，是西德的重要工業城市，另一個在南美的巴拿馬。

三個「聖地亞哥」：都在美洲，一個是智利的首都，一個是古巴的第二大城市，另一個是美國西南部的軍事基地。

自動轉賬？

加州一名叫伯恩斯的男子自一九八三年積欠稅局一千多美元稅款，稅局十六日充公其女兒六百九十四美元的銀行存款。圖為他們父女兩人。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL：(604)681-8531

本期新書：
新氣功治癌功法
太極推手廿六式
遊身八卦連環掌
紅線女自傳
中國「文革」十年史
中國進口稅關條例
中國經濟合同法例
孫中山
兔年運程

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus; 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營：
●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE：唐達良433-2888
王太 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

卑詩駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG
校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604)684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE：680-3996
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心敎授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、
一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎．

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254・8564（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

香港駕駛學校
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元
並設中英文筆試班
效果保證最好
聘請男女敎車師傅多名。
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志强
872-8717
全程130元

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全程只收108元

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
敎導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

自作自受

水珊

本文執筆之日，正值「冬至」。每年此日被我親爲「工程浩大」的日子之一，餘外便是七月十四、八月十五及大年夜。上述日子皆以舊曆計算。

盂蘭、中秋及年三十晚，我都知道信神信佛的人爲什麽要拜祭，獨有「冬至」不清楚爲何如此重視，既然民間認爲「冬大過年」，我只好隨俗，也來「大」它一大。

我拜神，沒什麽好奇怪的，是遵行信仰的儀式，更主要是承襲母親的習慣。她生前爲我們的家經常求神拜佛，我初時是爲了延續她的慣例，讓我們的家不因她的逝去而有所改變，即使那是自欺欺人的行爲，在我心理上卻能得到虛幻的滿足，總比忍受失落好過些。

習慣慢慢變成自然，加上我心向佛，拜神從此成了我生活上一個「職責」，就像天主教徒做彌撒，基督教徒吃飯時祈禱一樣。

其實我並不懂拜神，以前從旁帮母親手時學了點皮毛，後來靠自己摸索，只好求助於香燭店的人指點。

爲了配合社會的快節奏，現時有些香燭舖十分醒目，預先將拜觀音、拜關帝、拜天神、祖先、地主、門官……等的金銀衣紙，分別配備妥當包裝好，而且在每份祭品中列上名目，顧客只需開列清單，店員即一份份執妥，對我們這些懵查查的拜神者提供許多方便。

我說拜神之日是個大工程，因爲要搶時間將一切祭神用品購備，尤其大年大節（我也只在這些日子才拜神），拜神人多，單是買雞的攤檔便要花上半小時排隊等候，末了又要到菜攤「辦貨」。這些還不算繁瑣，艱巨工程在買回家後逐樣整逐樣弄。每次碰上這些節日，我便折騰得自己腰酸背痛。爲求心安，下次仍會再接再厲。

到過中國的偉大馬戲團

太平小記 ◦三鳳◦

在這假期，女兒帶外孫女去看馬戲。提到馬戲，不能不重西洋貨了，國貨難與西洋貨比，東洋貨亦不行。西方的馬戲團中網羅各國人才與「獸才」，大馬戲團以猛獸之多號召，而猛獸中對獅子更「重男輕女」，衹爲雄獅儀表好，長鬃令牠的頭更大了，江南菜中對巨型肉丸稱獅子頭，即指雄獅。在藝術品上凡獅俱雄，例如滙豐銀行門外的銅獅；即中國所有獅子山，亦每以其似雄獅的頭，例如九龍那座。在獸市上，雄獅價值高。東京有一公園中以「獅子巴士」作號召，在陷地很深的窩中養雄獅十餘頭，乘客乘厚玻璃的巴士走入獅羣。我是一九五〇年春天來香港的，當時，上海並無像樣的動物園呢。

可是，五十餘年前上海到過世界稱偉大的德國海京伯馬戲團，海京伯是歐洲著名的馬戲世家，可以同時出動三個馬戲團，在德國，該團豢養野獸于裝飾成其原始的環境之內。那次來上海時演出于戈登路，門票很昂，但另設「獸苑」，收費低極，固具教育意義，其中除有雄獅、猛虎羣外，還有犀牛、長頸鹿、猩猩與斑馬等等，江浙兩省中小學乃有組團來上海參觀者，該團對團體票還加優待。馬戲方面由人來演的，亦第一流，尤其是高空表演，中國以雜技馳譽，但不包括高空表演，這項遠不能與西洋貨比，東西方固各有所長。上海有電影公司爲該團拍紀錄片，團方看後且嫌其拍壞了呢。

阮文靈與范雄的關係

海角曉吹

日前提到，越共新領袖阮文靈是范雄「馬仔」，也許有人不信。事實是，他長期跟隨范雄在越南南部搞地下工作。

例如，一九四五年范雄爲南部黨委時，阮文靈是西貢市區書記，受范雄領導。一九五一年，范雄以中委兼南方局委員、副書記（正書記是黎筍）時，阮仍在西貢受范雄領導。後來范雄調到中央，阮文靈才接替范雄遺缺，可能出於范的推薦吧？

到六十年代抗美戰爭期間，范雄秘密赴南方游擊區，任南方局書記和南方人民解放武裝力量政治委員，阮文靈則是南方局副書記，始終是范雄副手。直到一九七六年，才與范雄同爲越共中央政治局委員。

阮文靈與范雄合作，並受范雄領導，斷斷續續凡三十年之久，可說關係極深。如今阮當了越共新領袖，安知不是范雄勢力膨脹的結果？

有人推測，阮文靈上台，可能改善越南和中國的關係。這一點很難說。根據過去紀錄，當年阮文靈任南方局副書記時，正書記阮志清（大將）是親華的（與阮志清同爲大將的武元甲則親蘇）。不知阮文靈長期作爲阮志清部下，會不會受其影響？

龍的傳人

八面玲瓏 薛后

幾位影界老行尊在議論晚輩的李國豪。都說他長相不俗，演出不差，衹差的就是欠點「人緣」，就算是面對面的時候，也好像跟他相距十萬八千里，格格不入。

一位行家說：他是中美混血兒，有李小龍的血統，有李小龍的形格，獨缺李小龍那特有的氣質。

李小龍有什麽特別的氣質呢？我說不上來。我認識他的時候，他還是個不羈的大孩子，整天跳跳蹦蹦，粗豪，愛捉弄人。自從飲過洋水回來，一登龍門，聲價十倍，人也成長了，有一大羣人包圍着他轉，原來熟悉他的朋友，反而是疏遠了。人們認爲吳楚帆是他早年入行時的「恩師」，但他說小龍成名後從沒主動找過他。小龍幼時學「詠春拳」，開山師傅是葉問，他去世的時候，人們非議他沒有去弔喪。

李小龍長期在外國，他的生活習慣、思想、氣質都有異於往時，老朋友們都覺得跟他有距離。但是他在銀幕上的形象，却跟中國觀衆很接近，那是因爲他創造了爲中國人吐氣揚眉的形象，「唐山大兄」、「精武門」莫不如此。

今天李國豪說話也很有「豪氣」。他不祇一次地對記者們宣稱，他要擺脫開父親的影响，要憑自己的努力獨闖一條新路。有些老行尊認爲他這樣的宣傳是「反綱」的。德寶花那麽大的氣力把他捧出來，正因爲他是「龍」之子。如果他不那麽「鬼佬脾氣」，自承是「龍的傳人」，那會討人歡喜。

醒目

假如你先大發雷霆

常青樹 林淡

有許多事情，說來容易，做起來却難了。這就是所謂「知之非艱，行之維艱」。

昨日我說，假如你沉得住氣，與不好老脾之人相處，當他發火時，便不會發生衝突。其法，便是把自己當作第三者，或者當作他是在向別人發火，與你毫不相干，你却採取冷眼旁觀的態度，欣賞他發火，你便會處於主動。

但在實際上，做起來却的確不大容易。因爲人究竟是感情動物，他的火頭明明是針對着自己，自己怎能超然物外，當作他是針對旁人？

看來，這是需要有個鍛煉過程的。鍛煉之法，說來也很簡單，這便是多加留意旁人如何對付無端發火之人，並在觀察之時，設想如何方能沉得住氣？結果又將如何？如此反覆觀察設想，日積月累，你便自然而然會取得經驗，逐漸能夠運用自如。

不瞞你說，在下便會運用這個方法，對付過好幾位發火之人：首先，不當他是向自己發火；其次，隔岸觀火地欣賞他發火時的語言、態度和表情，並瞧着他如何在沒有反應的情況下，將這齣他自編自導的獨角戲自動收科。

假如你也是一位不好老脾之人，一言不合，你先向對方大發雷霆，而對方却無絲毫反應，你將怎樣收科呢？獨個兒繼續吵下去嗎？立刻收聲向後轉嗎？悄悄收兵嗎？向對方致歉嗎？還是跳起來一拳向對方擊過去？想想會有收穫的。

決非單方面

情海微瀾 希雲

蘇聯詩人伊薩可夫斯基說：「愛情──這不是一顆心去敲打另一顆心，而是兩顆心共同撞擊的火花。」

青年人對這句話，即使能夠理解，也許未必認同，體會也不夠深。

青年人常以爲，愛情是這方追求那一方，成功了便會產生愛情的火花。

其實，假如另一方沒有意思，就任教你有多大的本事，也沒法擦出愛情的火花來的；假如另一方是無可無不可，則即使能產生火花，它也是不夠燦爛、不夠熱烈的。

而所謂「追求」，只不過是首先的主動而已。

假如兩情相悅，則只消其中一方稍作主動，愛之火便會很快熊熊地燒起來；否則，即使勉强「成功」，也得花很大的氣力。

所以，許多男人，即使花了六七年時間，費盡九牛二虎之力，也無法打動她的心。（女人爲了矜持、自尊以及較爲急躁，決不肯花這麽長的時間去追求。）

偶然間，碰到她別無選擇，又急於結婚，他的追求表面看來是成功了，但，那也只是很淡薄的婚姻關係，而缺乏熱烈的愛情。

法國人不能忍受挫折

非真不語 陸天台

萊比錫大戰前的情況是：在杜班原上有杜班堡，乃一座沙克森堡壘。這天早晨，皇帝在那兒工作，計劃進軍柏林。他要打敗原是他的大將，又是他初戀女友克拉來．幽靜妮的丈夫，現在是瑞典太子的白納道特和普魯士最近敗過他並困擾他的名將布魯徹。他要把他們和所有的敵人一鼓作氣消滅了它。

一批批將領來求見。他出辦公室接見他們，已知他們所爲何來，因爲親信已告訴他將領們的情緒不佳，他們想在萊因河一帶安適地度過這冬天。他的主將之一的乃伊（有譯一個倪字的）近來會發牢騷──「我已不再是我軍隊的主人了。」（軍隊不聽話）。求見諸將之一，出來期期艾艾談話；另一個則含糊其詞。最後大家終於鼓起了勇氣，向皇帝諫請不要向柏林進軍，他們說萊比錫是一個更好的攻擊點。皇帝靜聽，高論盈庭。但他心中已在驚奇──「我的權勢在消失着嗎？」他最後說：

「巴伐利亞就要背叛。如向萊比錫進攻是個錯誤的動作，將引起士兵的失望。但我將考慮你們的意見。」他這天獨自在房，不再接見任何人，站在大地圖前面籌思。古蘭高在外間侍候，不聞室內有半點聲響。最後皇帝叫他進去。只見皇帝正背着手踱來踱去，不像是對召入的古蘭高說話，很像是自言自語：

「法國人不能忍受挫折。」說完，他沉入了夢想，依然兩頭行。（按：此爲拿破崙的個性，喜背手行來行去。馬龍白蘭度演拿破崙，事前用功極勤，模擬此動作也絕妙，今電影戲劇大退步，馬龍其人，不可得矣。）次日，皇帝宣佈「向萊比錫進軍！」時十月十五日也。

大餐

風花雪 簡而清

香港的聖誕大餐，確是一門十分好的生意。

到了現在這麽一個時代，一流餐廳可以收到五六百一位，依然一早就訂滿了位，你畧爲遲一些想去混混，就算肯花那筆錢，也未必有地方可以臨時容你呢。

由此不禁想到，這處地方的時代變遷，是多麽厲害了。

依稀中不過是二三十年前事，只有孩子們才歡吃喜聖誕大餐，而在當時，一個價值十元左右的聖誕大餐，已可以包括有十多度菜式，菜牌看得你眼花繚亂的。雖然每樣都是那麽的一丁點兒，但用十多隻碟來上那聖誕大餐，單是事後洗那麽多的碟，已經很不簡單。

現在，這類兒童歡喜的聖誕大餐，究竟值幾多錢，我從來沒有閒心去理到這麽一類事，但敢信亦起碼會超過一百元以上，而或許我對這數字估計，已經是過份樂觀了一些。

酒店附設的菜館，總於十一月杪十二月初的時候，就將整個的年假節目秩序表送過來，是因這季節的顧客對象，向來都以本地客爲主。至于外客，十居其九于這段時間回家與家人團聚，那裡會在外地旅遊呢。

還是一樣

情詩一束

洛美

待洗的衣服
堆積在你的床上
　　　　椅上
你太忙了
也太累了
以前
從來不是這樣

待說的話
擁擠在我的心上
　　　　腦上
我不聲也不响
我不急也不忙
以前
從來不是這樣
放心吧
我的愛還是一樣

醒目詩詞

醒目九

減字木蘭花
愛情計算機

用於婦女，測安全期誠有趣，
避孕之時，藥物無須再用之。
雖然咁好，花五美元能買到。
節育成風，銷數狂增意料中。

受惠次序

港人港物

香港經濟好景，當然香港人人受惠。但經紀佬指出，香港情況特殊，今年最受惠的似乎是地產商，接着是一般老板，然後是公務員，再然後是一般僱員。我亞八笑道：「恒生指數一年之內大漲了七百多點，達五分之二，交投又暢旺，你們做經紀的也夠肥啦！」

香港地小人多，而且更有許多可愛之處，儘管有人煽動移民，但香港人却是「踢都唔走」，有些立下心腸要在香港生根的人，以爲會出現移民潮便有平樓「執」，其奈期待又期待，香港人不但不走，而且個個爭着買樓，樓價越搶越貴，大抵他們會埋怨煽動移民的人不力。

隔壁陳家兄弟則認爲，香港今年雖然好景，但他們打工仔却要等明年公務員加薪率釐訂後，才輪到他們加薪，「條氣唔順」云云。老大道：「老細賺錢固然飲頭啖湯，但老細釐訂加薪却要以公務員加薪幅度作標準，很不公平啦！」近年公務員加薪要調查私人機構加薪幅度，而私人機構又反過來要以公務員加薪馬首是瞻，到頭來，又是老細着數！

隨大流

焦眼 •魯菲士•

看到男性青年那不稱身的西裝，心裡一直感到奇怪。過去，衣服講求適體，因此要度身定做。可是，現在這些西裝，衫身又長又闊，褲子也是闊得像個小丑。如果用過去的觀念，這是衣不稱身，有點像是偸回來的。

但這却是個潮流。有一天，出於好奇，向一位認識的青年朋友請教，聽聽他說這些寬大不稱身西裝優點。

這位青年雖然不是潮流的絕對追隨者，但是，他的西裝却不是傳統的。

原來，他有一種心態，認爲傳統的西裝是上了年紀的人穿着的，如果像他這樣的年紀穿上傳統的西裝，這等於承認自己已經上了年紀，追不上潮流。

關於這種不稱身的西裝是否美的問題，他認爲流行就是美，以他這樣的年紀，如果在衣着上不跟上潮流，這會給人一種落後的感覺。因此，對於美與不美的問題，自己穿起來是否好看的問題，他一切不管，只要很多人穿着便成爲他選擇的目標。

摩天大厦是否必要

天窗 •程如

本港的高樓大厦已不少，合和大厦、交易廣塲都已超過五十層。然而，和美國的大厦相比，還只及它們的高度的一半多些而已。美國的帝國大厦高一千二百五十呎，一百零二層，世界貿易中心高一千三百五十呎，一百一十層。然而，大厦的高度並不是「到此爲止」，工程師們還要設計新大厦，希望把大厦建得更高。當帝國大厦初建成的時候，人們把它稱爲「摩天大厦」，但結果，帝國大厦未能「摩天」，世界貿易中心也未能「摩天」，建築師也許會將大厦建成更高的、名副其實的「摩天大厦」呢。例如在美國，有人正在設計比一百零一層更高的高大建築。工程師誇言說，「大厦可以高到頂着天！」

隨着本港出現許多新大厦，內地有些城市也出現許多新大厦，深圳、廣州、佛山都有。北京市當局爲了保持故宮的風貌，會對新建築的高度有所限制。但是，有人却提出反對意見，認爲北京要多建高樓大厦，「四合院」要全部拆去。這些見解是否對呢？很值得商榷。

建高樓大厦是否有必要？關於這點，也有正反兩方面的見解的。有些建築師認爲，摩天大厦是現代技術的表徵，建得越多越好。有人則對摩天大厦有所懷疑，認爲摩天大厦的建築，並無必要，反而帶來諸多不便。

九龍塘

大塊小品 曉叔

九龍塘是九龍的高級住宅區。那裡多是兩三層的花園洋房，自成一格。但九龍塘此名何來呢？因爲那裡找不出一個塘來，又何塘之有？不知現在的花園洋房，在當年確實是一個大塘呢。

界限街本來是新舊九龍的界限。往日界限街上有一座山，叫做界限山，原本山上也設有界柵兩度，作爲分界。當是一邊是華界，一邊是英界，山之得名亦因此，而界限街之得名亦因此。

當年界限街之北是九龍仔村，築有竹寮數十；其南有一個大塘，叫做九龍塘，後來把這個塘填平了，就變成了高級住宅區的九龍塘了。

據說在塘未塡平時，塘水時鹹時淡，當水漲時海水浸入，便是鹹水，水退之後，塘中只有山水，便是淡水。故人稱九龍塘之水爲「鹹淡水」，時鹹時淡也。

當年九龍塘附近有漁民散處其間，經常在海邊撒網捕魚。

可以寫在朋友們的紀念冊上

尚京專欄

摸索，摸索，又摸索到一些奧秘了。

在他的詩集中，另有一輯小詩，他說這一輯小詩，「主要是抒懷言志的作品，在過去風雨飄搖的日子中，我寫下這些行句來砥勵自己，也用來鼓舞受到挫折的友人。這些小詩，有的寫在信上，有的寫在紀念冊裡。如果這些小詩，能像冷天裡還在燃燒的炭，給我失意的朋友們一些溫暖，我就感到滿足了。」

這就是說，在他的生命中，也有風雨飄搖的日子。不但他自己，他還有受到挫折的和失意的友人。這就更好了，我們可以看到他是用怎樣的意志，怎樣的情懷，砥勵他自己，鼓勵他的友人。大概這一方面，也是很重要的，有了這一方面，他才有一種實力支持他去享受人生，使他能夠陶醉在生活裡。

從這些小詩中，可以看到他秉性中的堅强：

「毅然地抖落心中的感傷
像風抖落枯椏的殘籜
失落的希望只是一根誤射的飛矢
一發錯過圓心的子彈
而你呵，年青的朋友
你不是還有一筒
滿滿的箭囊
一管荷實纍纍的槍桿？」

「不怕你拉一千條絆馬索在我跟前
不怕你掘一千個深坑誘我墮陷
生活，我的脊椎已從生鐵
給你捶打成鋼鍊
你要擊垮我
你要擊敗我
除非能夠填塞火山的出口
除非能夠阻遏旭日躍出水平線！」

「縱使你將半個地球收監
縱使你將黑色的旗旐插遍黑夜，我會死守胸中的碉堡
你可撲熄不了城闕的火焰！」

「以心中的爽朗面對生活的冷漠
微笑能在沙地灌溉出花果……」

這些完全可以寫在朋友們的紀念冊上。

電話

市井吹彈 徐冀

電話公司宣佈的業績，有幾個數字頗惹人注目：一是半年盈利三億九千多萬元；二是利潤較去年同期增長百分之二十六；三是半年內增加用戶電話線五萬二千四百三十五條；四是國際電話數目較去年同期增加百分之四十七。

上述這幾個數字，對電話公司股東而言，都是大好消息，但亦是意料中事：公共事業哪一門賺錢不是年年有增的？電話用戶增加，也是正常的趨向。不過半年就賺了三億九千多萬，這又確是令人有點驚訝，原來這類公共事業，竟是如此好賺的。

香港電話通訊，平心而論是十分先進及發展得很迅速，它對社會經濟發展也帶來許多積極作用。這一點倒是衆所公認的。但另一方面，它在衆多的公共事業中，也是處於最有利的地位，因爲根本沒有任何競爭對手，生意一做下來，就十拿九穩。用戶一旦安裝了電話線，一般都是永遠成了電話公司的顧客，每月都得交費。因此每增一戶，其收益增長就差不多固定下來。以上述半年增加了五萬二千多客戶而言，假定平均每條電話線每月收費五十元，則單這一項每年就可多賺三千餘萬了。

也有說本港如今的電話收費，比較起別的一些城市來還是偏低。這一點固然是事實，但也有它特殊的因素，香港人口密集，建築物較集中，電話公司花在佈線及有關工程方面的成本，相對來說也較輕。

省港中醫藥界合作辦學

春不老堂雜鈔 靄鈞

據羅元愷教授撰述之「廣東中醫藥專科學校史畧」文中說（該文曾刊於『新中醫』八五年第六期，後又重新修改補充，廣於廣州中醫學院學報第三卷二、三期合刊）：

「一九一三年起，廣州、香港中醫藥界愛國熱心人士，鑒於中醫事業受到半封建半殖民地政治力量的壓迫和摧殘，萎靡不振，深感非從速培養中醫藥人才以繼承祖國醫藥學文化遺產並加以發揚，則中醫中藥便有漸趨消亡的危險。於是廣州藥業八行與香港藥業三行暨廣州中醫知名人士共同倡議興辦中醫藥專門學校。

「推舉教育界聞人而熱心於中醫事業之盧乃潼先生（字梓川）主持其事。先後在廣州、香港籌集三十五萬銀元，並成立籌備處，總處在廣州，由盧乃潼、李蓉生醫生負責；分處在香港，由伍耀庭、曾恩普先生負責，在麻行街購得屋地十畝，從一九一九年起，分三期建築。

「計建有頭門一座、禮堂一座（附辦公室、會客廳）、教學大樓（內有課室十間，每間可容七十多人，辦公室六間）、校內有圖書館、標本室、印刷所、藥物種植園、學生宿舍、飯堂、花園、金魚池等。一九二四年全部落成，乃於九月十五日正式開課，成爲當時具有較好規模之中醫高等本科專業學校。」

何時成例

世情話 羅年

每年歲晚，例有企業單位，餽贈月份牌

昔年的月份牌通常是八開張，近年八開張。除了老先生老太太買來送給內地親友外，年青一代很少人購買了，四開張六張亦算小家，十二張算是一般，自然愈大愈好。這幾年已有海報式的，若是明星照片，掛出來，圖中人物比眞人還要大。

內地喜歡日本印膠片的，他們指定港人送禮非這種不要。那天電視台拍與內地單位談生意便送上月曆爲禮，無奉上月曆，便欠缺了人情，不好時影响生意。因此想生意順利，送幾個月曆算是起碼人情，若連月曆都想慳，那麽簽合同可能就會因此作罷。但香港商人非常識做，即使膠片月曆每個售價幾十元，攜帶辛苦，也得照辦，這已成例，是莫名其妙的中國式貿易方法。

過去送月曆大多是瑞士錶行，用以推廣商品的廣告，內容年年是瑞士風景，化粧品公司則美女明星以達到廣告效果。唯獨現在同中國貿易不是爲了廣告，而是作爲人情的手段，交易的必備條件了。

蒂娜的秋冬時裝，別創姿采•這一欵就予人以强烈的時代感。

沙漏時計

展覽館 •莎麗•

在未有時鐘發明之前，沙漏時計是十分普遍的計時工具。在今時今日，沙漏時計雖然已不大實際，但是在某方面亦依然是十分有用呢！比如烚蛋的控制時間，兩三分鐘便足夠了，這也可以憑着沙漏時計來作計算的。將其倒轉之後，一分鐘便可以漏盡，再反轉繼續漏沙，一樣方便。

這一欵以吉蒂貓來作造型的製作，便是不俗，而且是撥動反轉的形式來倒置，效果更佳呢！這又可作小朋友玩具及裝飾品，三十餘元便可以買到一具了。

「得閒飲茶！」

男人天地 •羅桑雅•

外地的朋友，不大習慣香港人「飲茶」的生活方式，這是可以理解的。假如在香港生活的日子還不太長，確實弄不清楚，爲什麽香港的茶樓總是「爆棚」，很難找到一個空的位置。我的朋友還誤解，以爲香港人講究「吃喝」。其實，這看法有點片面。論解決三餐，香港的受薪階層解決起來有時是挺簡單的，比如託同事個買飯盒回來，到快餐店買一個漢堡包和一杯飲品，到大牌檔吃碗魚蛋麵等等。我在中環上班，還常看到不少白領麗人走進小巷裡的大牌檔，叫一杯奶茶、一客三文治（或法蘭士西多士）果腹。

我想，香港人的飲茶，除一般的消閒、解決肚子問題的意義外，更有不少的，包含了應酬的意義。朋友間見面、談事、商計，因爲彼此的地點都有所不便，大多會約在茶樓進行。

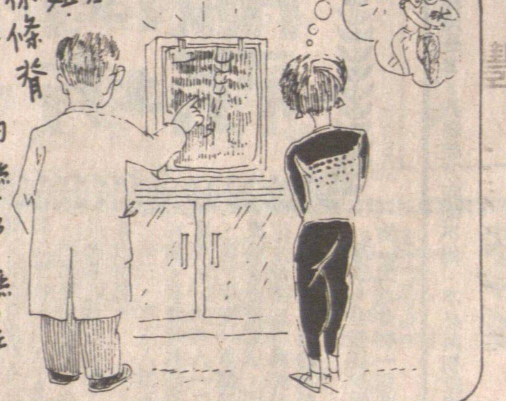
其好處是說話時間不受限制。因爲點心是一車一車推來的，可以慢慢品嘗，話題也隨着慢慢展開，一邊談，一邊飲茶，等點心吃得差不多了，大家才叫飯、麵之類。這時候，話已經談夠，要解決的問題也解決了。通常坐一兩個小時是常見的。

但如果換了在西餐廳會怎麽樣呢？比如朋友各要了西餐，服務生先送麵包和例湯上來，務必要你吃過才上第二道的「正餐」。你總不能不吃而放着，因爲那西餐是「一套」的，互有關聯的。有時服務生還會來催，問你「吃完了沒有」。有時你僅喝了三四口，服務生問也不問，馬上來收拾，開始上第二道飯了。飯一吃完，服務生將碗碟又全收拾，朋友之間見枱面空蕩蕩的，眞不好意思再談下去。如果遇到食客多，有人站在你後面，更不好意思再賴着不走了。就在這一種迫得你不能不快走的環境下，朋友談話都不能盡興，所以大家都不大願意約在此種地方談心。

香港人飲茶又不喜「搭枱」。那大概並不是屬於自私，而是想保留一點私人的「隱私」，包括和家人或朋友的。這就是爲什麽空杯也斟上茶的原因。上茶樓飲茶的確可以談久一點，從容一些，而所費並不見得比西餐廳貴。所以朋友間在電話中最愛說的一句話就是：「得閒飲茶！」

日子有功？

•滑泉•



「龍的復活！」

女人世界 •何巧•

李國豪是誰？驟然一問，相信沒有多少人答得出。但如果說他就是李小龍的兒子，相信就給人一種親切一點的感覺了。

李小龍的名字在十年前曾經震撼中外影壇。我曾遇上一個這樣的小笑話：

七九年時，我伴外子出差西非的尼日利亞，非常驚訝地發現原來李小龍也是當地黑人崇拜的偶像。當時李小龍已死，但他所拍的「精武門」、「唐山大兄」等影片仍不斷在該處的戲院上映。因爲描寫的都是弱小民族的英雄打敗白人或强徒的故事，所以在尼日利亞這些第三世界國家裡很受歡迎，街上有些車子甚至掛上李小龍的照片呢！

外子也姓李，在一次生意洽談中，尼日利亞的朋友問外子：「認識李小龍嗎？」外子笑說：「什麽不認識？我們是同屬李氏家族的兄弟。」也虧他吹牛，同姓一家親，這樣牽强的認親認戚，居然使異域朋友另眼相看，生意順利做成。

眼看李小龍在海外揚威，帶給華人一點光彩，我當時心中不免爲他的早逝感到惋惜。想不到八、九年後的今天，居然在報紙的首頁全版廣告裡看到李國豪的武打造型照，並標榜他是：

「龍的復活！」

原來他正爲快要上映的一部片子作宣傳。名人之後，總難免負上包袱。聞說李國豪也坦言希望脫離父親的影子，以演技另立新形象。

其實名氣和財富一樣都不是父母留給子女的最好遺產，教會孩子努力奮鬥的道理才是終身受用不盡的。

笑一笑

沒有富人

星期日集會將終結的時候，神父鄭重地對各教友說：「當我看見你們時，我心裡很高興，我簡直不相信這世界會有窮人的；但後來我看捐欵回來的碟子，我傷心極了，哦！這世界，簡直沒有一個富人！」

全能之神

子：「媽媽！法國的孩子，是用法國話禱告麽？」

母：「是的！」

子：「那麽德國的孩子呢？」

母：「當然用德國話禱告。」

子：「上帝到底懂幾國話？」

老當益壯

歡樂家庭

在我的朋友的驚愕中，一輛警車駛到她家門口停下，好讓那年老的祖父從車上下來。巡邏警察解釋着說，這位老先生在市公園裡迷了路，要求警察帮助。

「爲什麽，爺爺？」我的朋友問道：「你在這條去公園的路上已經走了四十年，怎麽還會迷路呢？」

老頭兒不好意思地微笑着：「並不是眞正的迷了路。」他說：「我只是因爲走累了。」

專講是非的動物

你的名字是女人

心聲細訴 •淑子•

「三個女人一個墟」，看來一點不假。

人們常說，女人「埋堆」，是非總是多多。這裏說的基本上還是符合事實。

生活中，在同一間公司、同一個部門或同一個寫字樓裏，只要有三、五個女同事碰在一塊，一般來說，是非就多了，當然這也不是絕對的。

背後喜歡議論別人的長短，或挑撥離間同事之間的關係，或鬧小圈子，排斥異己，或彼此不服氣，相互妬忌，凡此種種，都屬於人性的弱點。

正是由於此種弱點在某些女人碰在一起時表現得更爲突出，這就造成了複雜的人與人之間的關係。於是，是是非非也就由此產生了。

是非本身常常帶有主觀的感情色彩。對於那些無中生有的是非，可一概視作謠言論。謠言可以殺人，但不可忘記，謠言往往還可以害己，那是當你製造的謠言不攻自破，以致自己的人格掃地的時候。

因此，我奉勸那些喜歡說東家長、道西家短的女人，還是上班做好自己的工作，下班努力去營造美滿的婚姻與家庭生活，那才是明智之舉。那麽說，並不等於男士們就沒有上述缺點。一切都是相對而言的。

紫．薇

花卉 •花木•

紫薇有美好的形態，在園地上種植，或在露台上作盆栽，生態很美。戶外的花槽亦可以種植。但限於環境，若植物過份繁茂之時就要修剪，保持一定的大小，才不會影响四週環境。

紫薇原產自中國，但澳洲及亞熱帶區也有產種，每年春季，總有不少新苗來自中國，喜歡種植紫薇者，可在每年春季裡，把握機會，自然能一償心願。

紫薇屬千屈菜科落葉小喬木，榦皮呈灰綠色，光滑，有明顯的片狀剝落斑紋，小枝具四稜，單葉對生，上部的葉子作互生，花序頂生，花朶呈淡紅色，數日後呈紫紅色，也有白花的品種。

無所不在的細菌

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

一談到細菌，人們就會聯想到它是引起疾病、造成死亡的「兇手」，它看不見、摸不着，卻又無處不在，活躍在每個角落，給人類帶來不少危害。

據報道，西德的科學家發現，在我們每天經常使用的電話機的說話端，竟查出近五百種的細菌，使用率更高的公共電話，所污染的細菌就更多了。中文大學在本港的調查結果是，每個電話筒含細菌量超過一百萬個。給人類帶來不少方便的電話機，竟成了傳佈疾病的危險媒介。

在日常用品中，家家必備、防冷禦寒的棉胎，也潛伏危機呢！資料表明，一張越冬的被褥，竟帶有與世界人口相似數量的細菌。不少人有經常晒被褥的習慣，這是一種十分有效又經濟的自然消毒法，陽光中有殺菌力很强的紫外綫，短時間內就可將多種細菌殺滅。

人體上，與外界接觸密切的皮膚和粘膜，也帶有不少細菌。例如我們的手，經檢驗得知，一隻沒有洗淨的手上帶有四十萬個細菌，一克重的指甲污物藏着卅八億個細菌，還有不少的寄生虫卵。飯前便後要洗手和修剪指甲的道理就在於此。體表的細菌，常使腋窩、乳頭、肛門及生殖器等處產生不良氣味，勤換衣服、勤洗澡、勤理髮，是講衛生、利健康的良好習慣。

花花世界

文：女雲友

七一八：東京西飛北京度蜜月

一回到東京，首先小荻帶同歐陽到後父同母親家見面，巴朵娜見女兒三週不見，完全成熟了，爲了孩子的幸福，她將心中的安排，決定實現。小荻問她：「麗妮召開什麼會？」巴朵娜道：「愛情結晶一片，世界各地公演紀錄告一段落，公司分派最後的酬金。你們同來正好，就在今天下午六時，在大倉酒店聚餐。」

這時後父在另一邊同歐陽清密談，告知他：「巴印好請帖，今晚便派給麗妮主持的影業、大野藝術學園分發。」歐陽同小荻歡喜，知道不再爲了票房紀錄，阻止他們公開結婚了。

當天大倉的宴會，由麗妮作主人，用一張很長的長桌，先傳發了通知，然後致詞。報告今後的新計劃，拍新電影、充實大野學園。然後宣佈一個新消息道：「正式將影業公司定名大野，與學園屬同一機構；承巴朵娜女伯爵答應作大野的董事，並捐贈大野學園擴充的地皮，和建築新圖書館、新試驗劇院等各項的經費。」

說至此，她舉杯請全體男女與會人，向巴朵娜女伯爵敬酒，然後全體鼓掌。隨後侍者開餐，並由彼德秦派發了巴朵娜印好的喜帖，五日後歐陽清同小荻行結婚禮，婚後即飛返巴黎，處理承繼小荻生父的遺產。

大家紛紛向她們道賀，請帖上印的是，婚禮地點法國教堂，鷄尾酒會就是午宴。下午五時在羽田機場送一對新人登機蜜月旅行，飛北京度蜜月，並計劃飛西藏拉薩，和青海，小荻研究藏族歌舞。回到東京後，爲大野拍製一套新型歌劇片，使唐代傳入西藏的藝術，集中在這部新片裡，向世界各國發行。

一切按照新日程進行，利用大倉的酒會，使一片成名的母女兩人，同東京藝文界和藝術界見面。羽田機場只有巴朵娜夫婦和這次同演「愛情結晶之子孫」一片的明星——魏愛蓮、小松本、彼德秦陪同陳麗妮趕到，大家在機場被記者重包圍，拍了電視片。

「所有旅行全用航空，繞美國回來，也可以不超過四十天。」歐陽清向記者發表了謝詞和談話，然後親友飛吻道別，一對新人只着便裝，進入了閘門，飛機定兩小時直達北京，比飛香港少了一個小時。爲了減少巴朵娜的寂寞，麗妮請愛達、小松本兩對夫婦，並招岡同馬麗子，馳抵橫濱的櫻木町香港大酒樓，享受燒猪鮑翅席，向空中賀一對新人祝福中國之蜜月快樂。（完）

風言蜂語

繆倫

減少罪案？

法律委會建議法定年齡由廿一歲降至十八歲。

青少年犯罪率將告減少。

好理由

油蔴地小輪盈利畧降。

不會又要求加價吧！

輪流轉

超時工作僱用婦女工人將屬違法。

將來是男性爭取平等。

心鬼

夏洛桑

一○三：中計

「什麼？今晚你還要回去呀！」薛雲英惱怒而帶嬌嗲地伸手去抱住他。「你就這樣丟下我不理了？」

「不行，我不能不回去的！」柯渻說，「我從來沒在外邊過夜，翠兒會担心。」

「那你再打個電話回去，說今晚不回家不就行了嗎？」

「不，這樣不好。」柯渻還是搖頭。

「翠兒也不小了，你應該讓她自立了。」薛雲英說。

「哎，這也得慢慢來。」柯渻終於下床穿衣服了。

「眞的一晚不回去也不行？」

「……我改天再來吧！」他說。

「改天包租婆一家人在，你還敢來嗎？」薛雲英望他一眼。

「這——」柯渻猛省——今天自己的「失足」，實在是她一早的預謀呀！

他刹時有點中計的感覺。但是，看看坐在床上的薛雲英，那誘人的身材、神情，他又感到「中計」也值得了。

穿好了衣服，柯渻忍不住走回床邊，撫摸一下薛雲英的肩背，又吻了她一下：

「對不起，我先回去了！」

「……好吧！」薛雲英怨懟地望他一眼，她知道今晚是留他不住的了。「可是，你要記住剛才的事和你說過的話！」

「我會的！」

柯渻終於走了。薛雲英這才起床穿衣服。對今晚的收穫，她很滿意，她知道自己已操勝券。

絲韁

懷楚

九九六：定時炸彈爆炸

李偉生十分感動，緊緊擁抱着文娟在她耳邊小聲道：「我們一生一世將永不分離，就像唐明皇所說的那樣，要和楊貴妃在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝呢！」

「你怎可自比唐明皇？我又怎可比作楊貴妃呢？」文娟嗔道，「而且，這比喻實在有點不吉利的，因爲他們是要死的呀！」

「你眞迷信，怕什麼？我是比喻我們的愛情堅貞罷了，難道你不承認？」

「我當然肯承認，而且更希望能這樣。」她甜甜地道，「夜了，該休息了，明早還要到新公司去上班。」

兩人相擁，不久就進入夢鄉。

到了半夜兩點鐘，一陣震天架响的爆炸聲，從他們房中傳出……

阿森偷偷埋在他們床底下的定時炸彈爆炸了，將他們兩人當場炸死了。

當報紙在翌日刊登新聞時，阿森已飛離波士頓，向黃亨覆命了。

王明他們，知道這事也已遲了，但不敢告發，只是暗暗驚嘆黃亨心狠手辣，不惜派殺手前來殺人。

由於男死者不在本市，文娟又未有綠咭，當局難以調查，而所在的公寓地區，本是九反之地，故後來就不了了之。（全文完）

現代江湖實錄之六

田長歌

三六三：面如土色

阿七曰：「你現時打電話，叫人送波會來此處。」

廖華唯有照辦，見步行步。不久，有人送支票簿來到泳屋，阿七叫佢走，此人剛上到公路邊，就畀何警司手下帶走了。

廖華依照吩咐，前後共三百萬現金，交畀梁哥，阿七又吩咐佢寫兩張支票，一張畀老人院，每張三百萬，不准劃綫，又曰：「你打個電話畀銀行經理，講明一陣有個姓老之伙記去提取現金幾百萬叫佢地準備妥當。」

廖華不敢有違，照辦。阿七馬上利用無綫電通話機，召老虎倫到場，吩咐一小時後到銀行取款。

半小時後，有一條大漢，帶了波會來到泳屋，波會見了梁哥，面如土色。阿七笑曰：「兄弟，你命大，不過以後點環境，係以後之事，梁哥，你可以帶佢走矣。」

梁哥曰：「係咁我行先一步矣。」

梁哥與波會上到公路邊，又畀何警司手下帶走。

不久，銀行經理按照老虎倫提供之電話號碼，打入泳屋找廖華，阿七此時將電話遞畀廖華，笑曰：「銀行經理辦事眞係小心謹愼！」

廖華接過電話，曰：「王經理乎？不錯，你將款交畀佢就得矣！」

放低電話，廖華又想鬆人，阿七不畀佢走，知道六百萬元到手，於是叫廖華帶同粒大鑽石，離開泳屋。

阿七陪佢上到公路邊，將枝手槍塞入廖華西裝袋內，突然有兩條大漢出現，自稱差人，將廖華帶上一部私家車，馬上搜身，搜出鑽石與手槍。

（全文完）

一二○：在老家過春節

爸爸呷一啖米酒，馬上改口：「誰討厭你，只不過教訓幾句，讓你知道——在家千日好，出路半朝難！」

妹夫說：「金火過去幾年，在經濟上支持我們不少，沒有他——」

金火打斷：「別翻舊賬了，我只不過回來住些時候吧了！」

「就是長期回來，也沒人反對。」爸爸說。他就是心軟口硬。才回家時，媽媽悄悄告訴他，早在一個星期前，他便在唸叨：「今年，金火回來過新年嗎？」

飛到外面去做事，雖然偶然回家一趟，但他僅止在島上留宿一晚，次日便匆匆走掉。對島上的一切，並不覺得什麼。這趟，他打算回家長住一段時間，把稍爲受傷的翅膀養好，讓煩亂的心境安靜下來，再往外飛。

回到島上好幾天，他找過一些朋友，也去過少年時常去游泳、拾貝殼的險灣。他在哪裡呆想，回想一些往事。在家裡，與爸爸媽媽、妹夫、妹妹度過除夕和春節，平淡，但有溫暖。小島唯一歡度春節的節目，就是醒獅、採青，鑼鼓聲鈸聲不斷。

在繁鬧港島上工作那麼多年，此次回來，才比較注意一切。覺得爸爸媽媽雖然身體還好，畢竟老了，臉上皺紋增加，頭上白髮增多。

眼中的險島，變得多麼細小。跟少年時的險島，向有是另一個樣子，加上年來港島與九龍，經濟不算得很興旺，來險島遊覽的人銳減，專利的輪船公司，取消派飛翔船行走。小島的節日，跟過年的熱鬧，穿紅着綠的男女老少遊客到處走動，使小島變得興旺之情形，完全不同了！

由旺盛到清冷，倒有點像金火現時的情形，不禁慨嘆。躲在家裡的日子，苦悶、寂寞極了！恨不得馬上飛到香港，躲在鴨脷洲旺記船廠做技工也好過！

海島日出　海辛

無聲的戀歌

文畫　孫家裕

感到自己又錯了一次

「祇有結婚。」

「現在若有我所愛的男人要和我結婚，我會考慮，不過，我的歌唱事業有前途，我越唱越好，事利事件不再對我有影响，……」女兒說。

「因爲你有新的年輕男人？」母親搶着說。

劉蓮蒂無言分辯，也不想分辯，本來這是事實呢，母親又說：

「對你這些事情，我向叔叔也祇得保留，我自己也有許多錯誤。」

「人是不會沒有錯誤的，以後我避免錯誤，唱滿一年，我要總結一下。」女兒說。

母親不說什麼了。

三天後，李敬堂希望劉蓮蒂請星期日的假，由于他的朋友有艘遊艇，他帶她坐遊艇出海，若她向楊太提到隨他出海，不會不給假期。她即去向楊太請假，她回到他身畔報告，又說自己要去購沙灘裝，他道：

「我也穿沙灘裝去，不準備游泳了，回到市區後，沙灘裝也可以去進膳。」

「其實我不必請假。」她說。

「那太倔促了，不要如此緊張。」

明天是星期六，劉蓮蒂去購沙灘裝。晚上胡震中來，後來她隨他消夜去，再提到星期日晚上不來唱，由于自己有節目，令她奇怪的是他不問與誰，但料他也知。

星期天早晨，劉蓮蒂接到張嘉業的電話：

「我已經看到你給裴小姐的信，我就承認信中若干部份，再告訴她我因爲對你絕望才與她接近。你還有什麼話直接對我說？」

劉蓮蒂沉默地收線，感到自己又錯了一次。

明天九點，劉蓮蒂在自己樓下候到李敬堂坐的士來接，他們到碼頭，即登一艘漂亮的遊艇，李敬堂給劉蓮蒂介紹了九個男女，都是她未見過的，祇記住船主中年的謝先生，有一位年輕而已穿比基尼泳衣的林小姐，她似乎是他的女朋友。等船上有十九個客人後，船開，其中大半已穿泳衣或泳褲，劉蓮蒂在甲板上問身邊的李敬棠道：

「爲什麼李先生不穿泳衣？」（一五一）

碧血情仇

文·鐵石　圖·秋厚

十二：大戰前夕

假如陳萬里自己在陣上出現，爲瓦刺將士認出來，即使父子不相見，日後只怕自己的父母和家人都會被也先殺掉！可是父親助紂爲虐，又使他心痛。覺得父親對不起漢人，自己若能助朝廷抵禦瓦刺的進侵，則可减輕陳家的罪孽！還有一點，萬一自己暴露了身份，只怕明軍未必能信任自己，說不定自己不死在瓦刺兵刀槍之下，反要死在明軍刀下！

他越想越煩，但覺進退兩難，只好嘆息道：「明早再決定吧！」言畢回房躺在床上胡思亂想，終理不出一個頭緒來，國恨家仇、父子關係、愛情糾纏，幾件事在腦海中翻騰，無止無休。

良久，房門忽被敲响，原來是雷峰拿了一罎酒進來，道：「少俠，俺看你似有無限的煩惱！來，一醉解千愁，俺陪你飲幾碗！」

陳萬里一骨碌坐了起來，雷峰替他斟了一碗酒，他一仰頭，一口氣喝乾。酒猛而劣，只覺喉頭似被刀割般，腹中如藏了一團火。雷峰此時已對他佩服至五體投地，他性耿直，心中藏不住話。

「少俠，你是個能人，俺想不出你有什麼解決不了的煩惱！」

陳萬里嘆了口氣，道：「我的心事你又怎能知道？」

雷峰抓抓頭皮，道：「俺雖然什麼也不懂，但大丈夫要幹就幹，不幹就不幹，還不乾脆？縮頭縮頭，驚怕這個，又担憂那個的，怎能幹得了大事？」

陳萬里身子猛地一震，雷峰忙道：「俺說錯了？」

「沒有，你再說下去！」

「依俺的性子便是幹了再說！只要無愧於心，其他的事便少管！」

陳萬里目光一亮，倏地又喝了一碗酒，喃喃地道：「說得好，只要無愧於心，其他的任人怎樣看法，又有何關係？好！三寨主，我決定下山助朝廷抗瓦刺軍，你準備糧草兵刃，只帶『太字堂』的弟兄下山！」

雷峰想了一下，道：「好，俺這就去準備！」（三四五）

城市之光

成臣

懷舊（十五）

莊實文抵受不住區啓明的大男人主義，抵受不住他的相激，爲了女兒好，她決定與區啓明辦離婚手續。

離婚是要經一段長時間的。莊實文本來打算和區啓明離婚後，就和黃正廷重新培養感情，透過女兒關係，讓他們夫婦繼續結合。

她想：兩個丈夫比較起來，都是前一個比後一個爲佳。

這邊廂和區啓明辦離婚，那邊廂，照常每星期携小玲和黃正廷見面，既開始培養感情，也打探一下，黃正廷是否已有心中愛人，還是像自己一樣，懷念舊時人。

很可惜，黃正廷諱莫如深，對於自己的情況，一點也不透露。但可以見得到的，他很愛小玲。

昨天星期五，莊實文與區啓明，辦妥了離婚的初步手續。今天星期六，又携小玲前去會晤黃正廷之期。

今天，她穿着特別艷麗，化裝後，對鏡一照，感到容光煥發。她想：這叫做人逢喜事精神爽呀。

莊實文滿懷喜悅的携小玲赴會，及至，則黃正廷和一個女子在座，二人十分親蜜，莊實文的喜悅顏色消失了，因爲他告訴她，下個月他們結婚了。

黃正廷再結婚之日莊實文送女到酒家後，悄然而出，此情祇待成追憶了。（完）

開心

貧家女

王方

五九：離家出走

玉蓮呆了一呆，說：「我沒有首飾金器，連私己錢也不多，只有那新買的幾件衣服是值錢的。」

趙權說：「衣服就不要帶了，否則，會給家人發覺。」

「啊，我記起來了！」玉蓮快口地說，「媽媽有一枚金戒指，她曾經說過，到我結婚之時，就送給我，我知道她放在什麼地方，可以把它拿出來。」

玉蓮這樣說，是帶有討好的意味。因爲趙權問她有無私己錢，問她有無金器，她也沒有，像她窮成這個樣子，使她感到有點自慚形穢，感到非常自卑。

趙權領會到玉蓮的心意，更知道一枚金戒指只值幾百元，便安慰地對她說：「玉蓮，不要這樣，既然那枚金戒指媽還沒有給你，你就不要拿她的。沒關係，我有辦法解決我們的生活問題。」

玉蓮聽了，內心非常感動，認爲自己眞的遇上了一個白馬王子，今後日子有依靠，再也不用受父母的管束，於是，她有點怯生生地問道：「阿權，我什麼都沒有，你眞的肯要我，與我結婚嗎？」

趙權撫摸她的頭，說：「我只是喜歡你這個人，又不是喜歡你的錢，你就算什麼也沒有，那又有什麼關係！」

由這天開始，玉蓮就沒有再回家，而是悄悄地與趙權同居在一起。趙權與玉蓮都向工廠辭了工，領取了工資。因爲，玉蓮既然成了一個失踪的少女，趙權就要把一切線索消滅，以免警方的追查。（完）

八次上書光緒皇請求改革

康有爲與戊戌政變

慈禧袁世凱等破壞政變失敗

歷時一百零三天稱百日維新

歷史資料

盛峰先生：

關於「戊戌政變」的經過，須從康有爲說起：康有爲生於清咸豐八年（一八五八年）廣東南海縣人，故世稱南海先生。父達初早亡，母勞氏，生二子，長即有爲，次爲廣仁。幼受教其祖，有爲七歲能屬文，鄉人視爲神童。開口輒據聖人之言，故有「康聖人」的綽號。十八歲受業於大儒朱次琦門下。康有爲的理學、史學的修養已有根底，著作頗多，以「大同書」一文，尤稱新穎。內容是主張破壞現實，如國家、家族、私產等，皆在破壞之列。在百年之前，有無政府主義、社會主義、共產主義理論，堪稱思想界的怪傑。

康有爲曾先後八次上書德宗，指出俄國有蠶食中國的陰謀，並讚美日本明治維新的成功。最後請求清廷修明內政，效法西方，實行改革。當時一般士大夫及清吏，都以爲他有精神病，不肯轉奏其書。

時德宗既有所聞，俟讀康有爲著作後，對於推行新政，決心益堅。終於打破恭親王的阻擋，召見有爲，共歷十刻鐘，是前所未有的長談。德宗命有爲在總理衙門行走，有爲以著文編書，日以繼夜，未及至總理衙門辦事，及薦梁啓超，辦理譯書局事宜。未幾又命楊銳、劉光第、林旭、譚嗣同等，在軍機處行走，參與新政。

光緒二十四年四月，德宗下詔變法，詔定國是，對於教育、政治、軍事、實業、財政、司法等等，均欲改革。

自德宗詔定國是後，守舊王族大臣，雖不敢公開反對，但暗誹者不少。尤以在六月二十三日再下詔廢八股取士制後，凡守舊迂腐人物，以將失去其安身立命之業，自是日夜交聚，謀與新政爲敵。

彼輩屢劾康有爲，言多誣毀，無中生有之辭，德宗置之不問。禮部尚書懷塔布，因不報上奏，德宗怒革其職。懷母是慈禧太后的長親，乃哭訴於慈禧，稱光緒帝「盡除滿人」，慈禧對德宗的所爲，大爲不滿。守舊者既不滿意新政，慈禧又以政權的爭奪，銜恨德宗，於是兩者逐相結合，抵制新政。

慈禧乃與榮祿密謀，令懷塔布到天津，暗令御史李盛鐸，奏請帝奉太后諭令，到天津閱兵，乘機以兵廢帝。奏上，德宗請於太后，太后允諾，遂下詔定九月赴津閱兵。詔既下，廢帝的風說，甚囂塵上。德宗自知帝位不保，乃召見康有爲、楊銳等人，謀籌對策。康有爲等日夜籌商救帝之策，維新派人多主張拉攏袁世凱，以袁頗負時望，深悉外情。對於變法，向表同情，且曾助強學會，被朝官所劾。衆人企圖以袁世凱制服榮祿，策已定，乃請帝恩結袁世凱。帝即召見，並以候補兵部侍郎，專主兵事。調世凱進京，以資保駕。袁世凱爲人陰詐，狡猾善變。他深知慈禧權大勢厚，又念榮祿舊恩，竟背叛德宗。世凱回天津後，當晚即將詳情，密告於榮祿。榮祿立即電告慈禧，於是政變遂發。時爲光緒二十四年戊戌，故世稱「戊戌政變」。

九月十九日，慈禧先將德宗軟禁，然後下詔逮捕康有爲與梁啓超，而兩人已先一天離京他去。慈禧大怒，又大捕與新政有關人員。

康梁既逃，其他凡贊成變法朝臣，莫不遭受禍害，捕令既下，譚嗣同不肯出京，坐以待捕，梁啓超和日本志士會勸他逃走，他不爲所動。九月二十一日已詔捕康廣仁，二十四日復詔捕張蔭桓、徐致靖、楊深秀、楊銳、林旭、譚嗣同、劉光第等人，嗣以張蔭桓非康黨，改暫看管。徐致靖交刑部研訊。九月二十八日，復有上奏，若稽時日，恐有中變，故未經刑訊，即將譚嗣同、楊深秀、楊銳、林旭、及康廣仁（有爲胞弟）等六人，戮於市。時林僅二十五歲，康剛三十歲，譚三十三歲，死時個個從容就義。因爲他們尚節氣、明大義、立身不苟，見危受命，有古君子之風，故世稱「六君子」。

其他新政人員，被連治罪者，計有黃遵憲等二十多人。

光緒維新，計自光緒二十四年四月二十三日起至同年八月六日止。（一八九八年六月十一日至九月二十一日）計共一百○三天，因此，又稱爲「百日維新」。（豐餘、新八七五四五）

婦科

分娩之後小便感困難　用子宮環避孕竟懷孕

慧慧女士：

分娩後會感到小便困難，要作導尿才能將其排出，後來再經過治療，情況才告恢復，這種情況，是比較常見的，可算是一種正常的現象吧！

分娩，這對於陰道來說，總是有一些損傷的。有損傷就會感到有一點痛，尤其當你用力收縮肌肉之時，就更是如此了。排小便，那是由於膀胱脹滿，內裡充滿尿液，這就刺激了壓尿肌，引發小便之意識，也就是你有尿急之感覺了。如何才能將小便排出呢？你就得要收縮壓尿肌，才能將小便「焗」出來的。你這樣一收縮，又因陰道會有損傷而感到疼痛，於是就遲遲不能將小便排出來了。大概是你對於疼痛特別敏感，又或者是那次分娩時，對陰道保護較差，以致於有大之損傷，於是就發生這種情況了。

但是，這也不難糾正的，一方面是損傷可以復元，另方面則是只要能順利排出第一次小便，那以後就沒有什麼問題的了，故可以放心。其實，除了分娩之外，其他的一些腹部手術之後，也常有小便困難的情形的。

你用子宮環避孕，幾年來也是成功的。但最近則告懷孕，這種情況的發生，看來多是子宮環已告脫落。因此，你應馬上進行檢查。必要時將子宮環取下，因爲此時子宮環已下墮到低之部位，應是不難取出的，這樣對胎兒就沒有影响了。

產後排小便問題，只要强忍一下痛，加强小便意識，這樣是不難將小便排出的。（梁醫生、新八七四三八）

食物相剋是否可靠

有人指它荒謬　有人言之鑿鑿

講講飲食

通天曉先生：

在不少古代醫學書籍上，均有一些食物相剋的說法，提醒人們注意，否則便有生命之虞。未知這種食物相剋的提法是否有科學根據？

韓達寧

韓達寧先生：

所謂「食物相剋」的說法，從唐、宋時期一些藥書醫案上便有了記載，到現今各種醫藥典籍上，輯錄的不下一百八十多組，而民間傳說的就更多了。

這種「食物相剋」的說法是否有科學根據呢？我國一些營養學者曾作過細緻的分析實驗。他們從我國盛傳的一百幾十組所謂的「相剋食物」中，選擇了最常見、混合機會最多的十四組食物，即：香蕉與芋艿、花生與黃瓜、葱與蜜、烘青豆與飴糖、鼈與莧菜、鼈與馬齒莧、柿與蟹、石榴與蟹、蟹與五加皮酒、蟹與荊芥、魚與荊芥、鯉魚與甘草、牛肉與栗、皮蛋與糖，先後以白鼠、狗、猴及人試食，均無中毒的現象。經營養學者的反覆印証，終於証明，所謂「食物相剋」的說法是荒謬的。

既然如此，爲什麼「食物相剋」的說法又經久流傳不衰呢？一般認爲，大概有下列幾個原因。

第一、許多醫藥典籍有關「食物相剋」的輯錄，大多是根據一些新聞或似是而非的事實，缺乏科學實驗的根據。有的因病死亡的人，恰好在死亡之前吃了某兩種食物，隨即歸咎於這兩種食物的相剋。

第二、由於吃了腐敗變質或本身含有有毒物質的食物，引起了發病，因而得病的原因誤認爲與其同食的食物之間相剋有關。

第三、有些人對某種食物，有着特殊的過敏反應。比如有人一吃蝦、魚、牛肝、草莓等，皮膚會出現紅疹，因而往往會被誤認爲與其同吃的食物之間的相剋有關。

第四、有些極少數食物，本身會有一些特殊物質。譬如，菠蘿中含有菠蘿蛋白酶，過量食入可引起嘔吐、腹痛、呼吸困難，甚至休克等；柿子中含有單寧，如果空腹時吃了大量未加工或未去皮的新鮮柿子，遇到胃液裡游離酸度較高時，就凝結成塊，形成「柿石」，這種情況也往往會使人誤認爲與其同食的食物相剋有關。

人類食物是經過長期生活實踐中篩選出來的，可能說絕大多數的食物對人體是無毒的。無毒的兩種食物配合在一起食用，一般是不會發生有毒作用的。因此，「食物相剋」的說法是沒有足夠的科學根據的。（周默、新八七五五五）

北京密雲鱷魚餐廳　建築設計相當別緻

茶座廚房均在鱷魚肚內

無奇不有

通天曉先生：

聽友人說北京密雲國際遊樂場中，有一座鱷魚餐廳，建築和設計相當別緻，請先生抽空在貴刊介紹一下這座餐廳的特色。

張崇善

張崇善先生：

北京密雲國際遊樂場佔地面積四十三萬平方米，第一期工程從日本引進大型遊樂設施十七項，建築公園設施和服務設施三十二項，其中的鱷魚餐廳，是格外吸引遊客的建築物。

鱷魚總廳建在一個不規則的淺水池中，平常，鱷魚總會給人以兇惡之感，但這條鱷魚的設計，却別出心裁地做了變形處理。鱷魚的軀體增高了，肚子縮小了，尖利的牙齒變得平緩，去掉了鋒利的下牙，上牙也變得圓滑了。小眼睛變成直徑一米的大眼睛，使人感到這條鱷魚和善而有趣。鱷魚的甲皮上貼滿了彩色玻璃球，在陽光下熠熠閃光。那直徑一米的大眼睛不停地轉動，閃爍出各色光芒，給這座鱷魚餐廳增加了活潑熱鬧的氣氛。

遊客從水池中的搭石踏步而過，經過鱷魚的牙縫進入餐廳。鱷魚頭部是冷飲茶座，穿過象徵喉嚨的圓門，身軀裡是可容百人以上的大餐廳。餐廳的裝飾富有野味，而廚房却巧妙地安排在鱷魚的尾巴之中。有人說，在這樣和善的鱷魚腹中飽餐一頓，這本身就是一項有趣的遊樂活動。（金漢、新八七五三七）

街坊服務

通天曉主辦

信封的發明

初時用奴隸的頭皮　後來才用紙來寫信

通天曉先生：

請問信封是什麼人發明的？

何東剛

何東剛先生：

要知信封的發明，則須從通信的發明談起。

通信從奴隸社會就開始了，只是通信方式與現在不同罷了。據傳，古代的奴隸主爲了使書信傳遞保守秘密，就把奴隸的頭髮剃光，在頭皮上寫好信，待奴隸頭髮長滿後，再由奴隸親自去對方，對方接到「信」後，再把奴隸的頭髮剃光，就看到信了。據此，似乎可以說，頭髮便是最早的「信封」吧。

到了十四世紀，人們已經用紙來寫信了，但還沒有信封，因此，信的內容便經常洩露出去，而且信紙也常在傳遞中被弄髒或磨損。後來，英國一家文具店的老板，便用自家出售的信紙，糊成一個小套子，再把信裝在裡面，這樣，這個老板便設計了第一個信封。

以後，人們對信封不斷改進，形成今天各式各樣的信封，人們用它來裝載書信、文件等，既方便，又保密。（秦成、新八七四七九）

收發室　收函刊覆

藍中　盛峰
不明人　張崇善
問近視　張國泉
杜滿華　慧慧
晶報老讀者　韓達寧
凱欣　何東剛

讀者諸君來函
示名示址爲要
並寫明服務版
或者寄通天曉

日常電工

自製三百瓦升壓器

張國泉先生：

你想自製一具由十二伏電源升電壓的裝置，以燃點電燈泡，是可以的，現介紹如下：

該電路有三百瓦（300W）的功率，屬「逆變流器」電路的一種，是將十二伏蓄電池的直流電（DC12V），升到二百多伏交流電壓（AC200V），這具三百瓦升壓器，足夠一般用途了。

電路是由四個强放管2N3055，每兩個作並聯接法，使效率提高，才能使三百瓦的輸出理想。

變壓器要自製，或托電器店代繞製。它用一吋乘一吋的鐵芯，變壓器的初級組有兩個綫圈，即L1與L2。L1用十八號漆皮綫，綫頭是1，繞了二十五圈後，作抽頭，這是2；然後再繞二十五圈，綫尾是3，其繞綫方向是相同的。

L2，是用二十二號漆皮綫，繞綫的方向要與L1相同，這要注意，若方向不同時，是不能起振盪的，所以很重要。綫頭是4，共十圈，綫尾是5，成爲抽頭，再繞十圈，綫尾是6，方向相同。因此，L1共繞五十圈；L2則是二十圈。

變壓器的次級是L3，是高壓輸出組，用二十五號漆皮綫來繞，共繞七百五十圈。綫頭是A，綫尾是B，其繞綫方向則不拘，不必與初級組相同。

A與B是高壓輸出端。

L1與L2，要繞得整齊；L3則可亂繞。繞好L1後，包一層蠟紙，才繞L2；繞好L2後，包兩層蠟紙，才繞L3。全部繞好後，再用蠟紙包好，用絕緣漆浸透，焗乾後才入鐵片，變壓器才算完成。

VR，是調節高壓輸出之用，體積頗大，因爲要流過較强的電流，所以，要用繞綫型電位器或半可變電阻（功率是三十瓦）。

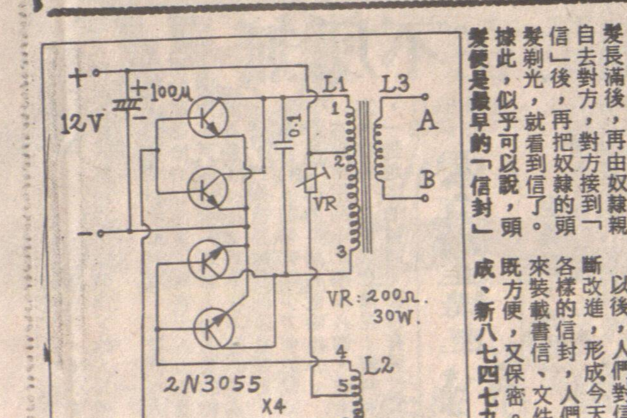
晶體管要加「沉熱器」，以助散熱。

本機所有的接綫要粗，因爲流過的電流很强，用鍍鋁綫更佳，不過頗貴。

電源用十二伏蓄電池，用乾電芯反而不化算，同時輸出大打折扣。

在A與B端接一個三百瓦的電燈胆，接上蓄電池，調節VR，使電燈胆最亮，表示輸出最大（有三百瓦）。

本機除可接電燈胆，電視機之類的電器用品外，也可作電魚之用，但要注意安全，而A與B兩端切勿用手相觸，會電死人的，注意！（牛勻、新八七四七九）



節前趕工

松玲

久居香港的人，大概都有這樣的經驗，每年到了臘月，什麼都像急匆匆的。做生意的，急於結賬收賬，人欠我，我欠人的數目，能夠結賬的，那最好了，免得拖欠過年（農曆新年）。

為了過年過得安寧，過得快樂，每家人都要來一次大掃除，去舊迎新。買新衫過年，固然是一個重要的項目，而給居室換新裝，也是許多人家的計劃之一。

認識一位家俬部的老闆，他告訴我這時候訂造傢俬和買新家具的人大增，工廠裏日夜開工，也難以應付，因為他的店裏以價錢實惠、手工認真，取信於顧客，因此即使在淡季，生意也有得做，目前的訂單更是應接不暇了。

這位老闆說：「何必總要在臘月來弄這些事情，早幾個月把事情辦妥，現在不是滋滋油油，用不着急啦！」

他不明白，人們的過節心理，平時可以忍受陳舊，可以忍受不順眼，但過年的時候，總要給家裏帶來喜慶的氣氛，趁此時節來個大整頓。也許有的人一年忙到頭，新年將到，迫着自己注意一下家居的情況，這也是人之常情的。

但，傢俬店老闆的話也不無道理。人們要是不趕在這個時候來除舊佈新，提前幾個月，或不會如此匆忙，要知道你趕工，我也趕工，功夫一定沒法仔細，吃虧的還是用戶自己。

在這個時候，上門換沙發套的人也特別多，在街邊，你不見每天都有「手作仔」在拆沙發、車皮套嗎？據一位車沙發的師傅說，三件頭的沙發，買人造皮的料子，不過百多二百元成本，收五六百元是閒事，那麼三四百元入袋，這份「人工」也真可觀了！

可是，因為趕工，他們根本就不會為你精雕細琢去做，一般都是快手做，應付得過去就算了，有的替你換沙發套，本應把舊套除下，把海綿重新鋪過，彈弓繩子鬆脫了的，重新綁好，然後才套上新的套子。可是因為趕工，他們把這道工序免了，這是偷工減料的了！

給屋子裝修，更不能趕工，這時候師傅們的生意接得多，有時連晚上都開工，他哪裏會「慢工出細貨」，替你「揿」得正正呢！

我的叔叔說，過了年，才找人來髹灰水，那時價錢又平，功夫又交得準，又平又靚，你何必趕？

這可是言之有理啊！

常春藤

竹蔗茅根馬蹄湯

廚話

李達

香港對嬰兒的保健工作做得不錯。小兒出生後，公立醫院便給他打各種預防針•一歲打麻疹預防針。打了麻疹預防針的嬰兒，雖然不是染上麻疹，但一樣有麻疹的現象發生，因此，也得煲些清熱而又好飲的湯給他喝。煲竹蔗茅根馬蹄湯最為有效。

這種湯，大人飲用也有清熱之功，而且清甜好飲，不妨煲來全家飲。

這些材料，街市的中草藥舖有售。買竹蔗（用來榨糖的那種較細的糖蔗）一兩條，茅根一束，馬蹄多個，便可煲一鍋了。如給小兒當藥飲，則不妨買多兩份。

竹蔗洗淨外皮，先用刀斬成三四寸長的小段，然後每段斬開為四邊，這樣較易出味。

茅根洗淨放入煲中。馬蹄先洗去泥巴，然後用刀背刮去衣，摘去蒂，用刀一分為二，放入煲，加半煲水與竹蔗根同煲。

煲約三小時，出味之後，用細籮斗隔渣，倒入熱水瓶中，慢慢飲用。飲完半煲，再注入半煲清水，煲第二次。

廚事新談

雯華

最近，香港長春社發起「放棄味精」的運動，因為言之有理，酒樓、食肆以至家庭紛起響應•由於調味是烹飪不可缺少的環節，所以放棄味精之後用什麼取代是一個至為重要的問題。

使用蠔油、雞精？但對其製作過程，所含成分也不了解，使用時也是疑慮重重……使用蠔油、雞精對於食品之「味」即使有益，但對「色」卻無助，因為蠔油的深咖啡色、雞精的黃褐色是不適合於調烹清淡色的食品的。放棄味精之後怎樣辦？依筆者之見，可採取煲雞湯、魚湯、排骨湯、豬肉湯、牛肉湯加以適量精鹽，取代湯水加味精，至於平時的餸菜，則取新鮮，以鹽、糖、醋、辣調味即可。

根據科學研究的結果，使用硼砂作軟化劑、防腐劑的食品，食後易於引致癌症，因此，香港的飲食條例嚴禁使用硼砂，曾經有些酒樓違例使用，東主被判罰款。硼砂可作中藥，在中藥店可以買到，有些家庭主婦仍然購買硼砂醃蝦仁、魚肉以及魚肉泥，這是受傳統烹飪法所影響。因此，建議香港的醫藥衛生條例還應該規定：中藥店不可散賣硼砂。同時，希望家庭主婦明瞭硼砂的害處，毅然放棄。

現在，使用鐵鑊、不銹鋼鍋者較多。此類鍋鑊易積油垢，爐時易生炭垢•有了鍋垢，鐵鑊易除，不銹鋼鍋難除，有些人因除垢無方，索性放棄使用。其實，不銹鋼鍋的鍋垢不難除去，方法是：可先用鐵屑刨、鐵絲刨用力擦刷，並加洗潔精，用尼龍刷擦洗淨除去油垢。然後，使用二百四十號砂紙輕擦炭垢，卻可除淨，洗濯之後，光潔如新。為了保證砂紙的使用率，使用前可先用生油將砂紙浸潤，砂紙在刷擦炭垢時便不會因受水浸漬而變質。

絲巾有浪漫點綴性

婦女新知

絲巾雖然只是方方的一張布，但它的裝飾作用也相當的大，能把一襲服裝襯得優美之外，還能把人的容光煥發起來，相當的奇妙。

在歐美，有很多女性愛以絲巾包裹頭髮，以製造特殊的形象，事實，以一方絲巾包裹頭髮，能把臉部的輪廓全然突出，為時髦化粧增添顯露的機會。

近年，由於市面上有些絲巾扣出售，這些金屬扣本身已是飾物，有各種圖形，配合絲巾，可以作多種花式，如在領間結花，在肩膊側結花，甚或作為腰飾，也有特色。

由於絲巾的利用價值大，所以大多數人都會擁有幾方絲巾，而又以名牌的出品最為吸引。

名牌絲巾，大都有其公司標誌的設計，如卡地亞的雙C，豹形花紋，愛馬仕的馬靴，馬用品的花圖等，都是相當馳名的。

選擇絲巾，必須要選一些顏色鮮艷，圖案別致或誇張均可，因為絲巾有畫龍點睛的特殊效果，如不奪目，就會被衣飾奪去光彩了。

□丹丹

花市行情

花鳥蟲魚

子青

年近歲晚，花卉行情也有了，今年的水仙花頭曾出現的戰況，是正路貨戰勝水貨，以低價而質優控制了市場，來貨迅即售罄。

有關今年水仙是否豐收，可能言人人殊，請教了有關經銷商，情況是這樣的，三十、四十頭裝確是豐收，但大花那些二十頭裝者，則產量少了。

朋友拿來的二十頭禮盒裝花頭，請代為施工，發現側芽甚多，那些小芽是會長葉而不長花的，但粗略看來也有六、七莖花。

據知今年水仙每莖花的售價約是八元，而四至十尺的桃花，約三百元起，四季桔的九老十二吋盆者，約百元之間，那些大龍缸的四季桔，則約五百元。

柑桔則普通售價約百元，此外還有大量的合時茶花，它們多是廣東出產，雲南者較少。

盆桃是盆栽小桃花，高只尺餘，是頗有觀賞價值的。而山東及日本均有牡丹運來，日本與荷蘭也有大花蕙蘭來作賀歲名花，售價約三百至七百元之間。

開心旅遊
·HAPPY TIMES TRAVEL

週年紀念
特別貢獻

香港來回 $ 969
●送三晚酒店（兩人房五星級全新十二月落成）
●機票一年有效
●免費機場接送

破天荒行程：
回港探親十遊夏威夷
祇收 $1288 （特價）
●夏威夷四日遊（包三餐、觀光、交通費、華人領隊）

中國之旅　一九八七年
各類長短綫旅行團。每月均有團出發。
歡迎電查詢詳程。

機票部：電腦訂位。直接出票。方便快捷。

駐溫哥華中國總領事館特許代辦簽証

溫哥華片打東街八十八號二樓
電話：604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD·
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816

春季假日旅行團
①廸士尼•三藩市。賭城飛機團七日遊•三月十六日出發　由$689起
②廸士尼。三藩市。賭城巴士團十日遊。三月十四日出發　由$569起
③ RENO。三藩市四日遊二月五日　由$429起
④東京。台灣。香港九日遊三月十二日由$1599起
⑤漢城•台灣。香港九日遊三月二十一日由1368起
⑥香港廣東十一日遊三月十四日　由$1588起
⑦中國遊16日三月十四日　由$2650起
⑧香港。星•馬。泰•十八日遊　由$2199起
每星期出發
⑨香港六晚酒店•早餐•接送•觀光由$1349起
一日遊：西雅圖。域多利•大溫哥華。

特價機票來回：
香港或台灣由$838起
卡加利　由$129起　點慢頓由$139起
沙　省　由$169起　雷振起由$181起
溫尼辟　由$230起　多倫多由$299起
滿地可　由$339起　渥太華由$319起
檀香山　由$379起　倫敦由$599起

✣代辦各地簽証。代售各種旅行保險

恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY

歲晚酬賓
特價傾銷

平過大減價

推出大量應節佳品
歡迎光臨選購

敬祝各位僑胞
萬事勝意
龍馬精神

—專營—
海味　藥材　鮮菓　蔬菜

溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

西洋占卦
樸克算命•水晶球占卜•能祇點家庭•愛情•生意及生活上之各種問題•預約電話：
251-3697 祇懂英語。

教授
插花班

商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
3277128

教授鋼琴

富有經驗，保送考
試及音樂會，學生
成績卓越，請電：
8721029

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

快意旅遊公司
溫哥華華埠片打東街125號
(604)669·4165

回港探親遊
機票加三晚酒店（雙人房）
$1065

*溫哥華/香港
來回特價
$838

香港來回機票 $928
（機票有效期一年）
加送（環港海上遊
費用全免　天天出發）
出發日期：
二月七日、十四日、十八日、廿一日及廿八日
三月七日、十四日、十八日、廿一日及廿八日

*溫哥華/香港來回
超值機票 $1050
（可免費停留三藩市，夏威夷，東京及台北）

*溫哥華/北京來回特價
$1248

代訂香港酒店，特價由 $19 起（連稅及服務費）

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街）VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

*代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
*代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
*無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半·
週六：早上十時至二時·

會計
部記
管理

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結，月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
八七六·八六八一

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，
簽證，豪華或廉價機票，
代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。

假期回港，
請早定座，
歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

安亞旅行社
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688-2311
EXECUTIVE TRAVEL　Pan-Pacific Travel

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1649
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：一月十三日

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊　$2199
（全程十五天。包括來回機票。酒店住宿•三餐膳食。遊覽等）
出發日期：一月十五日

③香港購物渡假遊（全程八天）　$1100起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：一月十五日•一月廿三日。一月廿四日

④香港廣東遊（全程十一天）　$1588
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。在廣州行年宵花市守歲
出發日期：一月二十四日。三月十四日
四十五天前付款　特價$1538

⑤香港•曼谷。芭堤雅。星加坡遊　$2088
全程十五天
酒店：香港一帝苑　曼谷一 DUSIT THANI
芭堤雅一 MONTIEN 星加坡一馬可勃羅
出發日期：二月七日

⑥中國逍遙遊（全程十六天）　$2650
暢遊香港。廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：三月十四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館
指定代辦簽証

★代理國泰。日航。加航。大韓。聯合。西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

中國遊 $3199
全程21天（雙人房）
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②無錫①南京②北京④廣州①
出發日期：八七年4月5日、4月26日、5月31日、7月5日、8月2日、9月13日、10月11日、11月8日

三峽遊 $3399（雙人房）
全程22天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八七年5月24日、9月6日
•保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢爲止。
•全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山。每日包三餐膳食
•在香港部份亦包旅遊節目。出發前有晚餐聚會講解。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

DOUBLE YAU

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

邱德根認兩台可共存
劉天賜說彼此應合作

亞視申請於沙田建廠房已有眉目
邱氏歡迎無線精英過檔門戶大開

兩台巨頭邱德根及劉天賜昨日在商台節目中，接受主持何守信的訪問，邱德根在節目中談及兩台是可以共同生存的，劉天賜更透露過去兩台於行業上取得不少默契，從製作、藝員及資源等，他同時認為在行業層面上，兩台應攜手合作，因為現在兩台向觀衆提供節目是不足夠的，此舉可避免造成觀衆流失。

劉天賜指出譬如以藝員為例，亞視對藝員採取紀律性處理，無線覺得此事值得支持，事關這樣可整肅藝員紀律，使行業進步，他並稱，良性競爭就是兩台打開大門合作。至於去年轉播亞運，各有做法，係基於大家對轉播時間及取材角度不同，也可免使主辦國抬高價格。

邱德根談到亞視現正陸續增添器材，而負債方面，經已清還一半以上。財政上雖然有所進步，但亞視仍「有排捱」矣！不過，亞視申請股票上市，乃事在必行。

邱德根承認亞視現時廠房細小，雖然迄下有租用堅城及有新田外景場地，但亞視仍需要一個大廠房以集中管理，他們向政府申請沙田一幅地皮興建廠房，原則上已獲批准，目前只欠技術上的問題。另外，對於有人認為亞視缺乏具份量藝員，邱氏坦承這是不可否認的事實，為此亞視搞亞姐、電視先生，藉此途徑發掘人才；同時，亞視大門常開，歡迎任何人才進來，他強調無意向無線挖角，只是無線人才過剩，歡迎這批人才踏入亞視大門。

邱德根對於去年兩台經常同類型節目對撼，他說不值得，只有良性競爭！對兩台，觀衆才是好事，他們有機會選擇不同節目收看，他認為兩台是可以共同生存的，而良性競爭更可提高節目水準。

亞視今年開拍大製作《成吉思汗》，並拉隊到中東拍外景，劉天賜稱許邱氏落本投資，可對電視行業起刺激作用，具企業家風範。而無線亦計劃開拍這劇，劇本仍在研究中，選外景場地則視乎天氣配合而定。

何B訪問邱德根、劉天賜，談得開心

邱德根亦請，亞視雖然重視劇集，然而不會因此忽略文化、資訊、體育等其他類型節目，在這方面他們亦作了很大的投資。

何守信問及兩巨頭對有線電視的看法，邱氏指出，有線電視成本大，以香港彈丸之地，收益會是一件長遠的事，在未來三、五年內難以樂觀。

劉天賜的見解是無線電視為「廣播」，有線電視為「窄播」，提供專門訊息，俾特定觀衆，為此兩者觀衆對象不同，相互不會產生影響，他又謂，只要有十萬觀衆需要有線電視的服務，有線電視便可生存。

此外，對於澳洲奔達集團收購無線股權，邱德根認為是好事，可令電視台邁向國際化，但他又打趣地說：「好戲在後頭。」

最受歡迎男女歌星
譚詠麟梅艷芳蟬聯
張國榮《有誰共鳴》獲「十大勁歌金曲金獎」

《一九八六年度十大勁歌金曲頒獎典禮》昨晚在紅磡體育館舉行，張國榮雖未如賽前消息透露囊括六個獎項，但也是昨晚最觸目的歌星，除得到兩首金曲外，更得到金曲金獎，另外，所有幕後獎項均是他的歌曲製作人獲得。

昨晚頒發的獎項，張國榮、梅艷芳和譚詠麟各得三項，三人共佔去九個得獎項目。

十首金曲如下：張國榮的《有誰共鳴》和《當年情》、譚詠麟的《無言感激》和《朋友》、梅艷芳的《將冰山劈開》和《夢伴》、張學友的《遙遠的她》、羅文的《幾許風雨》、林子祥的《千億個夜晚》及陳潔靈與葉德嫻的《千個太陽》。

張國榮與梅艷芳均是華星的寵兒

《有誰共鳴》港台落選卻得金獎

張國榮的《有誰共鳴》分數最高獲得「十大勁歌金曲金獎」，這首歌在港台的十大中文金曲頒獎禮中沒有獲獎，但在無綫卻可以獲選為最高票數，兩個評選的差異當真大矣！

最受歡迎男女歌星仍然由譚詠麟和梅艷芳蟬聯，「勁歌金曲榮譽大獎」是許冠傑奪得，「DISCO最受歡迎歌曲」得主是陳慧嫻的《跳舞街》，「一九八六年度最佳樂隊組合」是太極樂隊。

「最佳作曲」顧嘉煇「最佳填詞」小美

「最佳作曲」和「最佳編曲」均是《當年情》的顧嘉煇，「最佳填詞」是《有誰共鳴》的小美，「最佳唱片監製」是《黑色午夜》的黎小田，四個獎項得獎的歌曲均是由張國榮演唱。

昨晚，譚詠麟沒有出席領獎典禮，無綫以人造衛星現場直播。據悉，當傳出張國榮可能獲得六個獎項之後，不少譚詠麟的歌迷打電話到無綫抗議，更有人聲言恐嚇，未知道會否令無綫對賽果更加審慎考慮呢？

影視

張國榮獲得「十大勁歌金曲金獎」已經很滿足了。

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

利息優厚　定期存款　歷史悠久

30天起	6.00	一年	8.00
60天起	6.25	兩年	8.625
90天起	6.75	三年	9.25
180天起	7.25	四年	9.50
		五年	9.75

• 利率如有轉變
• 恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

上海食品廠

南北點心·上海特色·價廉物美

農曆新年酬賓大減價

全部貨品特價再九折優待（各種飽子粽子除外）

（由一月十五日起至二月十五日止）

上海小籠包	售16仙一只
紹菜猪肉餃子	售12仙一只
韮菜餃子	售16仙一只
牛肉餃子	售14仙一只
猪肉燒賣	售16仙一只

新增品種　蝦餃、魚翅餃

品種繁多、不勝枚舉
方便顧客購買三十元以上免費送貨

電話：875-1535

下午三時至六時請在鋪後泊車
七天營業：上午十時至下午七時

922 Kingsway Van. B.C. V5V 1K1

剪草倒樹
修樹、清理垃圾
2513089劉

剪草
倒樹
253·2841
阮生

李偉
運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，竝家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：
二五四·三〇六二

代客搬運
收費特平
一律歡迎
大小遠近
清理垃圾
傢私搬運
機場接運
電話：253·2841阮生

溫哥華梁漱華民族舞蹈團
附屬舞蹈學校招生

由前國內專業舞蹈演員·香港電影·電視界著名舞蹈編導。教師：梁漱華女士·中國民族舞蹈專家親自教授 純正中國古典舞。民間舞。民族舞及現代中國舞。

幼兒班5歲開始　兒童班
青少年班　成人班
演員班。（成人演員·兒童演員）
兒童班每月收費34元
時間：一。二。三。四。日。
校址：1090 W7街。近屋街。
電話問訊 261·5918/734·2656

謀生　老邁
病痛　死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六－三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：
8740009

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命

能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元。錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬蘸招幽•招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST.
電話：二五四。二八六二。

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五·四二五一

防盜
保護家人財物安全
商業住宅防盜裝設
WARNING
ALARM
Bonded • Licenced • Insured
MAPLE ELECTRONICS LTD.
何光宗 325·9120 680·7234

劉富
承接·裝修
油漆·
土木工程
地址：
636 E. 14th AVE.
新電話：
八七九·四三八九

3683 E. Hastings, Vancouver, B.C
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861 · 291-2960
宏海裝修建築
專門設計　新建改建（24小時）
新屋·商店·工廠·栢文
餐館·商場
（代客劃圖入則）裝修改建　歷史悠久
大小工程　免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

四海裝修
專接油漆工程
669·0597

嘉禾貢獻　最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER. B.C. TEL:683-8888
"導演可樂""男與女" 蔡繼光編·導
青春怒潮
拙於解釋自己的一代 以行動、憤怒來發言
沒有經過激烈的少年時代 就沒有青春過
陳雅倫
同場加映
停不了的愛　劉德華 溫碧霞 主演

最佳服務
最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY. Telephone 872-7171
冷氣開放
活動座位

同一細胞分裂兩個正邪因子…
警賊兄弟
湯惠濤導演
賊亞哥教佢做賊哲學
警察老豆靠佢偵破奇案
張國強·溫碧霞·何啓南 聯銜主演
午馬·方剛 聯銜主演
副片
鬼馬智多星
林子祥/麥嘉/泰迪羅賓/姚煒/鄭裕玲/黃造時

單號午夜場
1月23日星期5晚
星期六 暫停
雙龍吐珠
學晒Rambo
救人質
雙龍威水
人人知
吳耀漢
岑建勳

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映
成人電影
性感 ● 香艷
● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡
夫婦九元　老人三元
Panty Raid
The best thing about panties is taking them off!
Plus 2nd EROTIC FILM
All American Girls
3215 Kingsway Ave., Van. 435-2333
SHOWTIMES:
11 A.M. 1:30, 4:00, 6:30, LO Bill 9 P.M.
NO. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore Now you can see the same movie at Haida in 31 mm

1976 炳記
BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠•　SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒鈩·
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL:
253-3913
PAGER:
667-0005

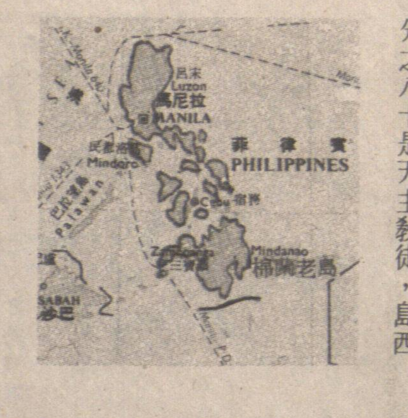
新聞地理

獲得自治的菲南棉蘭老島

孟浪

新年伊始，菲律賓政府與回教組織達成協議：政府允許菲律賓南部最大島—棉蘭老島（又譯民答那峨島），和其他四個小島實現自治。代表四島二百七十萬穆斯林的「摩洛民族解放陣綫」，則答應放棄原來堅持要使該地區「獨立」的要求。雙方在發表的「聯合聲明」中說，關於棉蘭老島實現「完全自治」的問題，「將視菲律賓民主進程而繼續討論」。目前，雙方已成立一個六人聯合委員會，草擬自治的方式和細節。

菲律賓人口約五千五百萬，天主教徒差不多佔百分之九十；回教徒約二百七十萬，集中在南方的棉蘭老、巴拉望、巴西蘭、塔威塔威及蘇祿羣島五個地區。穆斯林文化自成一統，所以菲律賓南部回教徒早就醞釀獨立，並且從一九七二年展開反政府武裝鬥爭，至今雙方死亡者超過十萬人，被迫流亡者約三十萬人。一九七六年馬科斯政府代表與菲律賓最大回教組織「摩洛民族解放陣綫」的代表在利比亞首都舉行談判，協議讓棉蘭老島成爲自治區；但那次協議並未實施。這次科拉桑政府代表與「摩洛民族解放陣綫」代表，在沙特阿拉伯首都談判了四天，終於達成了協議。政府承諾讓前列五個地區成爲自治區，除國防、外交、稅務三方面之外，享有充分自治權；「摩洛民族解放陣綫」則承諾放棄獨立要求和武裝鬥爭，在民主程序下與政府繼續協商建立自治區事宜。



菲律賓是著名的「千島之國」，全國共有島嶼七千多個，棉蘭老島則是南部最大島嶼，面積與北部大島呂宋差不多。而兩島相距卻有一個多小時的飛機航程。棉蘭老島人口一千五百萬，百分之八十是天主教徒，島西南端的三寶顏市，是菲南經濟、文化中心，人口三十多萬，是天然良港，幾年前新建了大型碼頭，可停泊萬噸巨輪，每星期有定期航行的萬噸巨輪，來往新加坡、馬來西亞和中國大陸。還有寬闊的濱海廣場，海堤長達兩公里，是旅遊者的消暑勝地。

棉蘭老屬熱帶海洋性氣候，中午最熱時達到攝氏三十一度，比馬尼拉市略低二三度。菲律賓是個風災頻仍的島國，每年都有好幾個颱風過境，造成巨大生命財產損失。但是，棉蘭老島卻是例外，颱風很少光顧這個南部大島。溫暖而潮濕的氣候，使該島盛產熱帶水菓，如杧果、香蕉、椰子、榴槤等，品種齊全，應有盡有。

菲律賓是天主教國家，大部份人信仰天主教，但在棉蘭老島卻是伊斯蘭教徒聚居的地區，島上有不少回教堂。圓球形頂蓋的雄偉建築，在陽光下閃耀着金屬的光澤。此外，島上也有少量佛教寺廟和天主教堂，西班牙佔領時代遺留下來的古城堡和彼德天主教堂，至今還保存完好。在這裏，天主教、佛教與伊斯蘭教尚能和平共處。

棉蘭老的華僑和華裔約有三千多人，一般經營百貨、布匹、土特產、五金、碾米和海產，也有在椰園做工的。華人多信奉佛教，最有名的佛寺是福泉寺，規模宏大，供有如來佛祖和觀音大士的巨型塑像，香火旺盛。佛寺旁有一家華文學校，從小學到中學，使華人保留中國文化色彩。

知識小品

科學將使蒼蠅造福人類

葉士

據日本東京大學藥學部的名取俊二教授表示，經他研究證明，科學的成果將使人們改變對蒼蠅的偏見—有一天，蒼蠅可能成爲人類健康的保護神。

據說，該教授從蒼蠅的分泌物研究中發現一種具有強大殺菌能力的抗菌物質，而這正是蒼蠅携帶病菌而本身卻不會患病的原因。這種抗菌活性蛋白，只要萬分之一的濃度就可使病源菌全部死去。同時，該教授還從一種常見的蒼蠅—大麻蠅的幼蟲體內，分離出一種「外源凝集素」，它具有極强的抗癌作用，能把哺乳動物體內的干擾素和其他抗腫瘤因子激活，從而殺滅癌腫。

由於上述發現，一直以來被視爲傳播疾病的蒼蠅，將以抗禦包括癌症在內的疾病的「功臣」爲人們重新認識。此外，蒼蠅幼蟲和許多昆蟲一樣，含有豐富的蛋白質和多種人體必需的氨基酸，可以作爲人類新的食品。儘管要人們克服憎惡蒼蠅的習慣還不容易，但用蠅蛆飼養家禽，卻可以收到良好的經濟效益。

醫藥知識

神奇的「磁化水」療法

朱雀

近年，一種稱爲「磁化水」的療法，據說對人體結石病、炎症、寄生蟲病等，具有獨特療效，被人們稱爲「神水」，並爲醫學界所重視。

據介紹，這種「磁化水」是利用一種「YC——IV型」的超強力磁水杯裝盛之後而產生療法的。此種磁水杯由蓋子、磁漏斗和水杯三部分組成，飲用時將水或茶從磁漏斗注入水杯之中，即可飲用。據研製這種磁水杯的廣州合金鋼廠研究人員指出，超強磁力杯能產生如此神奇功能，是由於通過磁處理後，使水受磁場作用而發生某些特性變化，一般稱之爲磁處理水或磁化水，使之具有保健治療的作用。

其實，利用磁水治病，古已有之。據『史記』記載，西漢初期曾有人「自煉五石」來治病，五石中之黑石即磁石。唐代『千金方』有用磁石專治「金瘡血出」、「陽事不起」等病的秘方。李時珍『本草綱目』中說，「磁石法水色黑而入腎，故治腎家諸病而通耳目明」。而現代科學家對磁場的作用如何影響水的性質，目前學術上有各種各樣的假說。如破壞氫鍵說、洛倫磁力作用說、磁共振機理說等，通俗一點講，就是經磁處理的水會產生各種各樣生化效應，有較强的穿透性和溶解性。可以使結石變鬆易碎，尤其是對泌尿道結石有特殊功效。

據悉，廣州中山醫科大學第一附屬醫院等四十八個醫療機構，經過八年臨床觀察，發現磁化水對泌尿結石、膽結石、咽喉炎、口腔潰瘍、結腸炎等消化系統疾病和高血壓、動脈硬化、前列腺炎、腸道寄生蟲等疾病進行治療，總有效率爲百分之七十三，並未發現任何副作用。

華安書店
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
BOOK DEP'T (DIVISION OF C.I.B.T.C.)
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
TEL:(604)681-8531

聖誕新年大酬賓：
書籍。地圖•唱片。唱帶。剪紙。
賀咭。九折至八折•原作字畫七折
（雜誌及特價品除外）
購買或訂閱畫報廿元以上•
送「中國旅遊」一本
卅元以上加送
中國旅遊海報一張。送完即止•

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險•房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商•
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669：4406

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗•大小鐵門•
花園欄杆•上門燒焊•
交貨快捷•工作保証•

金銀滿屋
魚迷大喜訊大批高
級金魚錦鯉熱帶魚
魚缸用品魚糧等全
部平通全埠零售748
喜事定東魚王水族

生命電話
人人都有一死！
主耶穌基督能救你
出死入生請聽生命
電話7329157
或3273712

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當•

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊
韓國漢城•台灣環島•香港
包三餐及一流酒店•經驗華人領隊• $1288

香港•中國
十七天豪華團
乘搭中途不停站豪華客機•
包三餐及一流酒店•華人領隊
香港•廣州•杭州•上海•
北京•廣州。 $2488

韓國•
台灣•中國精華遊
香港•
全程廿四天包三餐及一流酒店•華人領隊
特價 $2988

（每月均有團出發）

來回溫埠•香港 大特價$875 包六晚酒店$1050
代理國內各旅行團•及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證• 加拿大•美國特平機票•

（香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券•境內取貨"業務。）
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者•出國公務員•出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱•洗衣機•收錄音機。音響組合•摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車•自行車•各種客貨車等供您選擇•提貨地點分別爲廣州•北京•上海•福州•泉州•廈門•汕頭。海口•開平。梅縣•流沙。拱北•深圳等地中旅社•詳情請來電查詢•

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
產業契據
授權文件
文件認證
誓詞
遺囑

悉必妥當安排
特價香港移民各國機票旅行團
多倫多$299 香港$888
夏威夷$379 羅省$229
三藩市$215 賭城$189
廸士尼3日遊$289
賭城來回機票4晚酒店$299
三藩市來回機票酒店3晚$239
夏威夷來回機票酒店5晚$429
香港來回機票加酒店3晚（雙人房）$920

Autoplan
辦理
汽車燕梳
房屋保險
商業保險
旅遊保險

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
風乾鴨肝腸
特製特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022

本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎

Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然棧
臘味廠
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器籐器手工藝品
蔘茸藥材雜貨發行

日本湧現黑市工人
東南亞人紛來掘金

正當歐美旅客因日圓高企而減少到日本旅遊，東京的成田機場，卻大量湧現來自東南亞地區的男男女女，菲律賓和泰國的女士，打扮得花枝招展，孟加拉和巴基斯坦的猛男，提着一隻破舊皮箱到日本這個亞洲的黃金國，目的只有一個——在黑市勞力市場去掘金。

來自東南亞貧窮地區的人，所以視日本的勞力市場為掘金之所，正因為日本的富裕經濟和一些貧窮落後國家相比，實在差太遠，他們在日本做一日苦工，甚或是出賣肉體（當娼）的收入，遠遠超過在自己國家裏營營役役所賺得的。

泰國少女樂於來日本「掘金」

另一方面，一些日本生意人冒着觸犯法例之險僱用這些黑市工人，乃因為這些黑市工人好使好用，一些公司用低於市價的酬金僱用黑市散工做那些日本工人已不感興趣的出賣氣力的苦工，從中已搜刮到不少甜頭。

而泰國和菲律賓的女孩，甘於在日本的酒吧中工作，大多數逃不過最後當娼的命運，她們所賺到的，內裏所包含的凄酸痛苦，實在不足為外人道，她們所以選擇這條路，無非因為在自己的國家吃不飽，穿不夠。

日本的外國人工作簽證，向來都相當嚴謹，除非是商家、教師、新聞從業員、或其他日本少有的技術人才，所以，從東南亞到日本的黑市工人，大多數所持的只是六個月有效期的旅遊簽證，或是六個月期的日語學生簽證，又或者是一些六個月期表演員的簽證，他們一到日本機場，就會自動消失，男的住在低級公寓裏等散工，女的等候中間人帶她們到酒吧謀生，日本方面則出現了不少這種代理公司，專門替黑市工人簽證到日本，然後安排他們工作，從中搾取暴利。

一九八五年，到日本去的菲律賓人，多達六萬五千五百名，泰國人有四萬四千名，伊朗人有二萬四千名，他們大部份利用六個月的簽證到日本去出賣勞力，賺得多少就多少。一項非官方數字估計，在日本當散工的巴基斯坦人和孟加拉人有一萬二千人，當吧女的菲律賓人就有八萬名。

日本有關方面亦開始正視這個黑市工人的入境問題，報章抨擊黑市工人影響罪案增加，有關方面立法加重判罰聘請黑市工人的公司，入境法例的尺度再次收緊，官方盡速把逮捕到的黑市工人和簽證過期人士遞解出境。

雖然，日圓的高企匯率令不少日本工人失業，日本人口口聲聲以此為理由拒絕黑市工人在日本工作的機會，但日本的確存在一種缺乏勞動力的社會現象，否則根本亦不會有黑市工人的出現，就如一位日本大學教授所說的：「我們的青年人起碼高中畢業，我們已不能在日本找到所需的勞動力，我們入口很多外國貨，但勞動力的輸入，卻停留在幕府時代，閉關自守。」□齡

丈夫有妙計

一名西德男士簽了一份家庭合約，訂明在以後兩年內，不會再做任何家務如洗熨煮食，因為他的太太投訴這位丈夫霸住家務做，令她在家中顯得「無能」，這位男士的「橋」不知算不算「拋磚引玉」，他從此一勞永逸了。□

人造乳房新突破

因患乳癌要被切除乳房的女士，現在可以利用臀部肌肉移植作人造乳房，這是美國佐治華盛頓大學醫學中心的最新突破，移植病人本身的肌肉做人造乳房，可免除人造纖維做的假乳房和身體產生拒抗作用。□

老牌艷星嗆弗
有小兒子相伴

圖中如此落力健身的女士是誰？年齡已達五十的烏蘇拉安德絲是也！雖然她的年齡已接近老年，但她的身段似乎全無老的迹象，全賴她每周在羅馬的健身俱樂部勤於嗆弗，她那個六歲大的兒子迪米特里有時亦和她一起做體操，既齊齊增進健康，又爭取機會培養母子間感情。□

天南地北

好消息要保秘密

希望好消息帶給你的喜悅能維持得長久一點嗎？那麼，請嘗試將好消息保守秘密。

心理學家說：如果你知道一宗好消息的話，請不要在第一時間告訴別人，將這個好消息留給自己好好回味，心頭的喜悅便可以保持長久一點。譬如「當你得悉升職和加薪之類好消息，第一個感受會令你快樂得飄飄欲仙，但如果你將消息告訴別人，所感受到的快樂便會少一分，你對別人重複這個消息的次數越多，所感受到的快樂便會相應而減少。」□

公仔陷阱

田納西州警方，把一隻毛毛公仔做的鹿放在路旁，用以拘捕在路旁亂開槍的違法者，結果，有四十個過路人上當，人有時的確蠢得難分真假的。□

小鎮女的士司機
獨市生意唔憂做

紅燈、路牌，交通擠塞，這些都是的士司機每天所碰到的職業煩惱，但的士司機珍・休伯特完全沒這些問題，換來的頭痛事，是漫天沙塵、撞倒袋鼠、及半途死火，因為她是昆士蘭荒漠鄉村一個只有二百人的小鎮上當唯一的的士司機，通常她最短的載客路程，均遠達三百公里，而鎮上市民都說，如果沒有這位的士司機，很多人都會出現交通困難。□

上心愛的內衣可有助對抗憂鬱的心情，這比吃朱古力更有效及「健康」。

然而，亦有社會人士批評女人正在走回頭路，多年來爭取與男性看齊不穿內衣，

HongkongBank

滙豐銀行

為你提供・房屋貸款
辦法簡單・決斷快捷
可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民・詳情請駕臨本行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三・九六一壹

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會
一四七號片打街東

八七年一月卅日（星期五）
慶祝農曆新年
懷舊歌唱舞會

特別情商：
馬來西亞紅歌星 珍妮花小姐
台灣美艷紅歌星 卡露小姐
溫哥華新秀歌星 維娜小姐
艾姬思小姐聯合登台演唱
（預售門券每位五元）
電話：六八三・四七二二
六八七・〇八二五

旅

香港中旅（集團）有限公司
China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited
香港中国旅行社有限公司
China Travel Service (Hong Kong) Ltd.
旅行代理商牌照號碼：350273

業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務，使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件，組織全國各風景綫的旅行團，遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館，經售飛機、火車、輪船、氣墊船等客票，經售國際機票；組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學的接送、訂旅館、代購機票等業務；

辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務，倉庫分佈港、九兩地；

代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物，香港和海外付款，中國內地提貨。

爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器等電器用品的手續，香港付款，中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑滙部門，組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產資料。

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務；

經營酒店業務，設備完善，服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工程，提供酒店管理服務。

爲華僑，外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社，代理本公司上述各項業務。

地址：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121 郵政總局信箱：6016
電報掛號：2464 專用電訊機：73344 HKCTS HX
Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong
Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

YUEN FONG CO. LTD.
元豐公司

農曆新年
大減價
CHINESE
JANUARY 17-28 1987
NEW YEAR
SALE
華埠總店及列治文分店同時舉行
at Chinatown and Richmond locations.
ALL MERCHANDISE
10%-20%
OFF

恭賀新禧
酬賓大減價
八折至九折

Chinatown location:
總店：片打東街242-244號 電話：683-6858-59
E. Pender St.
Richmond location:
列治文分店：CAMBIE PLAZA NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200
減價期內，信用咭（CREDIT CARD）暫停使用，請諒

華盛頓三回田園

華盛頓是美國的締造者和最高軍事統帥。在他的領導之下，經歷六年的獨立戰爭，美國終於在一七八三年九月三日獲得了獨立。但過了三個月二十天，即一七八三年十二月二十三日，這位獨立戰爭的統帥便辭去一切公職，解甲歸田了。

他確定辭職的時間是十二點，他說，十二點過後，「我將成為波托馬克河岸的一個普通公民。」

——笑一個、笑一個　劉若平

這天十二點，當時美國的最高權力機構——大陸會議專門為他召開全體會議，他在會上發表了辭職演說。他說：「使我能辭職的偉大事件終於發生了，我現在有幸向大陸會議致以真誠的祝賀，並要求他們收回對我的信任，允許我不再為國家服務。」

實際上，這位獨立戰爭的最高統帥很早就希望恢復平民身份，回家鄉過恬靜的田園生活。他在一七七五年六月就任總司令時，曾寫信給他的愛妻，說：「晚秋便可平安回家。」他是芒特佛農的一個農場主，他一直把自己看作是「一個美國平民」，他要「永遠脫離戎馬與政治生涯」，因為六年的獨立戰爭使他在肉體上、精神上都疲憊不堪，他要「緩緩滑下生命的泉流」，直到安息為止。他說：「我不但辭去了一切公職，而且在心靈上我也自我退休。」

他回到家鄉以後，開始修繕房屋，經營農場，同愛妻、養子共享天倫之樂。但好景不長，戰後獲得的民主政治制度時時受到威脅。他開始關心美國政治了。一七八七年他被選為制憲主席。在他的領導下，制定了行政、立法、司法三權分立的憲法。

憲法通過了，議會即宣告解散，以便選舉產生新的議會。這時，華盛頓又回家鄉過恬靜的田園生活。

由於華盛頓是獨立戰爭的功臣，而且一向堅持民主共和，舉國上下一致推選他任第一屆總統。當他得知此事基本成為定局後，他不安地說：「我將來接受政府元首之職的心情，很有點像臨刑前的囚犯一般。我以遲暮之年，屢經政海風浪，實不願拋棄寧靜的隱居生活。」

不久，國會正式通知他已被選為共和國第一屆總統。四年之後，他又被選為第二屆總統。由於八年政績輝煌，聲譽日高，許多人預料他將會參加第三屆總統競選，而且幾乎所有的人都知道他肯定穩操勝券，因為他已經成為美國所不可缺少的領袖了。

這位六十五歲的老人卻感到「來日無多」了，他當機立斷不參加第三屆總統競選，搶先發表了引退演說，並登在報上。後來，他在新總統就職儀式上，把權力正式移交後，即步出會場，回到寓所，回到家鄉，在田園中過着真正的平民生活。

然而，他回鄉不到三年便病故。他雖是一普通平民，但整個美國一連數日為之哀悼。因為他為美國點燃的「自由的神聖之火」，不斷燃燒，永不熄滅。

（蔚然摘自《中國科技報》）

世界食品六大發展趨勢

多樣化　從以單一的澱粉類食品為主食，發展到以畜產品、水果、蔬菜等多品種食品為主食；

方便化　目前，世界上的方便食品已超過一萬二千種，大有發展成為主流食品的趨勢；

多功能化　不但要求食品營養豐富、美味可口，而且要求食品對慢性病具有療效，同時具有防病保健等方面的功能；

組合化　有些國家已開始生產按比例搭配的、符合標準化要求的、富有營養而又符合衛生要求的組合食品；

高轉化率化　利用豐富的植物資源，直接生產轉化率高、能為人體迅速吸收的食品；

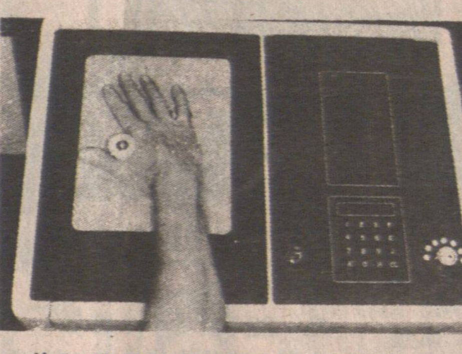
無害衛生化　十分強調食品衛生、無害和安全問題。

（胡少鈺）

（宮進摘自《中國食品報》）

新型掌紋閱讀器

要利用人體特徵來對人進行識別，首先必須選擇那些對每個人來說都不一樣的特徵作為識別對象，而且所選取的特徵對某個人來說應該是基本不變的，只有這樣才能準確地進行識別。圖中所示係美國最近研製的一種掌紋閱讀器。當你的手放到其模板上的時候，一個氙閃光燈發出閃光，攝影機便攝取你手心上約二平方吋的圖像——綫網及皺紋等，然後通過8086微處理機加以處理並識別。在閱讀器的面板上還有一個鍵盤和一個即時顯示器，用來輸入暗證號碼和顯示識別結果。（錦程譯自《普通科學》）



書海浪花

最厚的賞賜

讀英國文學，常常有這樣的感覺：就文學來說，莎士比亞是上天給英國最厚的賞賜。最近重讀杜詩，反覆把他和中國其他的大詩人比較，漸漸覺得，就詩而言，上天給中國最厚的賞賜，也許就是杜甫。……在千多首作品中，杜甫淬礪、翻新了中國的語言，增加了它的活力。杜甫伸縮弛張的句法，鎔鑄古今、壓縮時空的能力，二千多年來也無人可及。

（摘自黃國彬《中國三大詩人新論》）

斯大林的神秘飲料

斯大林的餐桌上總是放着一個非常漂亮的長頸水晶玻璃瓶，裏面裝着透明的液體。晚餐時，斯大林通常先喝一兩杯白蘭地。然後只喝格魯吉亞純葡萄酒。他總是向酒杯裏倒上四分之三的葡萄酒，再不慌不忙地摻上水晶玻璃瓶裏的液體。

因工作關係經常到斯大林住處的蘇軍總參謀部作戰部長什捷緬科，觀察到了這一切。他想：「這長頸玻璃瓶裏裝的是某種特製的白酒，用來摻到葡萄酒裏提高度數的，有機會一定嘗嘗。」雖然斯大林有着會議結束請與會者吃飯的習慣，但什捷緬科幾次因坐得離那長頸玻璃瓶太遠而無法如願以償。

有一天晚上，什捷緬科因打電話而遲進飯廳，他往常的座位被人佔了，斯大林察覺後示意什捷緬科坐到他身旁的空椅子上。這下機會來了！「★，現在我可以嘗嘗這種白酒了。」什捷緬科暗自高興。當斯大林和在座的人起身換盤子時，什捷緬科趕快拿起這個神秘的玻璃瓶，給自己滿滿地倒了一杯。出於禮貌，他等下一次乾杯時，一飲而盡。「原來是水！很涼的水！」什捷緬科頓時明白了這是怎麼回事，儘管他也像別人一樣吃了點東西，但已有覺察的斯大林轉過身來含蓄地一笑，眯起眼睛看了什捷緬科一眼。稍停，為了不讓別人聽到，斯大林小聲地問什捷緬科：「怎麼樣，夠勁嗎？」血液刹時冲上了什捷緬科的臉，他望着最高統帥慈善幽默的神情，百感交集地說不出話來。

（施芝華）

（孫靜摘自《今晚報》）

文摘

世界教授知多少

據統計，一九六〇年至一九九〇年間，全世界的教授人數每年增加百分之六。一九七七年，全世界共有教授二百三十五萬人。按人口比例計算，以色列的教授人數居世界第一；教授的絕對數字美國最多，共計六十三萬人；蘇聯第二，有三十一萬人以上；日本第三，有十八萬人。其後是聯邦德國、法國、波蘭等國。

（唐軼摘自《城市時報》）

整容

莊臣於友前愁眉苦面，友問何事。莊臣曰：「我老婆整咗容！」友曰：「整壞咗呀？」「唔係，」莊臣曰，「整得好成功！」「咁最好囉，」友曰，「有個靚老婆！」「但係，」莊臣曰，「但現在嫌我又老又醜！」

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685−2235 685−2236
○本旅行社代理加航．日航．國泰航．美國西北．聯合．及環球各大航空公司機票。飛航世界各地．快捷妥當。
○無論旅遊．探親．商業往還或私人渡假．本社悉心為客安排．經驗豐富．忠誠服務。
○國內國外頭等豪華機票．經濟機票及特平機票．應有盡有．歡迎隨時親臨或用電話定位。
○代訂中國大陸．東南亞及歐洲旅遊觀光團。
○備有香港台灣觀光團．加幣 $1299．溫哥華香港直航機票．包三晚酒店．收加幣 $1150 。

大新餐館用具
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
1127 E.HASTINGS ST. VAN.
買賣新舊餐館用具
修理：
冷暖氣機
炸油爐
製雪機
凍房
多士爐
爐頭
日夜服務 TEL: 255－8338

HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司 432—7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
喬遷啓事
本公司為擴展業務需求，現喬遷至三零一二號乃磨夾十二街，前面設有寬大停車場，以為方便顧客光臨，歡迎電話查詢，新電話：四三二·七八三五

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

清潔打臘
健民清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

專洗地毡
收費特平
窗戶清理
吸塵洗地
地板打臘
清潔地毡
電話：253·2841阮生

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876 0278
251 4279

KIT WONG 建築
各式圍牆
鋁鐵欄桿
砌磚結石
水坭路面
土庫裝修
翻新改建
五時后：873·9361

標記洗地毡
專潔洗各種地毡．洗窗門
洗梳化．
洗石米牆．
價格特平．
晚六時後．
電話：二五三．五六七二

POIRIER ENTERPRISES
Home Repairs
改建・裝修
商業・房屋
內外油漆
1030 ROBSON ST.
電話：683·5391

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434－7363
李敬方 327－6922
傳呼機 645－9966
商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

專通渠道
日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水急救
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254·1176
或 434·2082 余先生

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
收 VISA MASTER CARD
（24小時服務）
電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581
賈煥信

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照
- 大小凍房
- 制雪機
- 冰櫃凍櫃
- 冷氣機
- 雪櫃爐頭
- 暖氣機
- 乾洗衣機
- 熱水箱
- 洗碗碟機
- 各種電器

盛昌水喉
星期一至六
公司：872·2468
325·8640
傳呼機：680·7016
廿四小時專人服務
急修漏水　換熱水爐
包通渠道　接駁大渠
暖爐水 HEAT　修理按裝

胡氏電器工程有限公司
B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養
免費估價
工作符合政府安全規格

HILLCREST PLUMBING
為更好服務顧客起見．現將 1447 COMMERCIAL DR. 門市部關閉．在這期間一切水喉．熱水爐．浴缸．廁所．和其它的存貨大平賣．由30%至 50%OFF 或試還價．無任歡迎．
FRED SATO 255-8244　1447 COMMERCIAL DR.
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.．僑胞光顧．無任歡迎
本公司還設有服務部
——按裝及修理水喉煤氣．暖爐浴室．通渠廁所等一切工程．
電話：879·2122
879·5301

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：255·9837余洽

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新 ★水潤護理 ★露台維修 ★大小工程
TEL: 253-2198

榮昌裝修公司
商業住宅
電器按裝
水喉更換
廚廁所
土庫改建
車房露台
油漆瓷磚
鋁質門窗
工精價廉
政府牌照
電話：874·8043（24小時服務）

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321·4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司
零沽批發　內外油漆
房屋改建　修理水喉
大小工程　包君滿意
公司：255·8394 住宅：254·2764

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達亘
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇．新舊裝修．
▲承接建屋工程．每平方尺由 $38,000.起
▲加建及裝修．土庫套房．敞開的汽車間車房．
▲三合土．磚瓦等．所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇．舖面．固定裝置．
▲餐廳．雜貨店．裝修．
▲栢文．防火設備．改良至符合卑詩規定．
▲烟火警報系統．防火門．隔火設備等．
▲火災後復原工程．保險．
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434－0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面
磚石水泥

濠建築工程公司
瓷磚鋪砌
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
陽台車房
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430·1089

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

BLOCK BROS. REALTY LTD N.R.S.

STEVE WONG
黃光照

公司 321·6881
住家 420·0200
PAGER 645·3232

JENNY SOO 蘇太

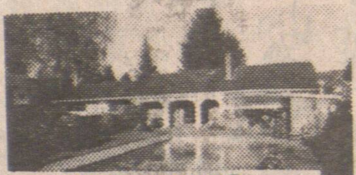
公司 321·6881
住家 435·1010
PAGER 645·6918

CHRISTINE LEUNG
梁寶琴

公司 435·1471
住家 263·4949
PAGER 438·2333 #7011

4753 LITTLE ST

樓上兩房一廳·樓下兩房 開價 $95,000 黃光照



▲ 8179 GOVERNMENT 地大 82x202·高貴豪華住所·還有托兒所在內·每月入息 $4000·適合外來移民投資·開價 $220,000 黃光照 645 3232

▲ 1927 E.22ND AVE, 全屋翻新樓下四房一廳出租·正層大廳及新型廚房 後面有一房一廚一廁出租 樓上二房開價 $119,000. 黃光照 645·3232

▲西區高尚栢文·7組或各層出賣 1065 W.72ND,VAN. 黃光照 645·3232

121 N. WARWICH AVE. BBY

▲6 年豪華新屋·土庫完成6睡房兩廚房·33x122 環境風景優美 $164,000. 蘇太 645·6918

717 W. 61 AVE.VAN.

▲西區 六年新·豪華名貴 5睡房·有 JACUZZI BATH 許多一流設備·44x122實用面積3193平方尺·開價 $299,000 黃光照645·3232

▲ 3276 RENFREW 樓上 2房·樓下 2房·全新改裝·地大 33x121 交通方便·近學校·開價 $93,500. 黃光照 645·3232 蘇太 645·6918

750 E31

▲地 35x112 開價十萬餘·地點適中·近巴士·蘇太 435·1010。

▲1918 E.40TH AVE,VAN. 兩年新·樓上三睡房·樓下兩房一廳可出租·域多利夾40街·地大33X125開價 $167,000 黃光照645·3232

1929 E. 6TH AVE,

標準地·屋主急讓·大減價 $168,000 黃光照645·3232。

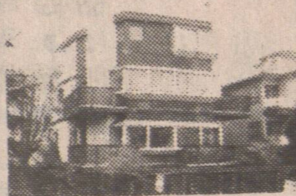
▲ 5721 BUCHANAN ST, BBY 樓上三睡房·樓下3睡房可出租 交通方便·地點適中·地大66X120·開價 $139,000. 黃光照 645·3232

- *6533 UNION ST,BBY. $199,000
- *8377 OAK ST VAN, $119,000.
- *8231 LUNEN RD.RICH. $119,000
- *5861 BATTISON ST. $88,900.
- 1001 W.55TH,VAN. $339,000

ROBSON 街旺舖出讓 1248 ROBSON ST.·每月租金約 $1800 元·現開價 $28,000

▲ 1850 E. 49TH AVE. $118,000.

▲ 2717 E. 48TH AVE $148,000



西區栢文及城市屋

#1&#5-1155 W.10TH AVE

有景·交通便·高尚栢文·兩房兩廳兩全廁·每間開價$121,000 黃光照645·3232

3242 PARKER ST,VAN.

▲三房一廳 33x113 近蘭菲·大減價 $82,900. 蘇太 645·6918

$115,000

▲三房一廳·土庫三房一廳·22年屋雙車房雙層玻璃窗·有陽台保養好·地 33x114 3695 E. 29TH AVE. 梁寶琴 263·4949

$99,000.

▲ 49.5x100 古老大屋·現收租 600元·將可成為C=2地·近界限街夾 CANADA WAY 3764 NORFOLK BBY. 梁寶琴 263·4949

上下孖屋 $99,000

▲13街夾乃·一組二房一廳·一組一房一廳·地 33x122 業主急賣· 梁寶琴 263·4949

▲樓上三房二廳·樓下三房一廳·油木地36x108屋主已買新屋·急賣·3094 E.27TH AVE, $124,900

大減價 $99,900

▲27年新二房一廳·土庫二房一廳·保養一流新地毡·50x100 將可能成為C=2地 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK BBY 梁寶琴 263·4949

3215 PARKER ST,VAN.

▲內外全新翻新·樓上兩房一廳·樓下兩房一廳完成 33x110·開價$99,900 梁寶琴 263·4949

$79,000

減價 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER

梁寶琴 263·4949

餐館生意

▲減價生意連實業·CHILLIWACK 埠·餐館獨市生意·十五萬餘 梁寶琴

減價—14組栢文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新·月收近四千元·開價$353,000 有17萬按揭· 梁寶琴 263·4949

$99,000.

▲863東13街·二房一廳三層屋·孖屋標準地·全翻新保養一流·有陽台及風景·交通方便· 梁寶琴 263·4949

小型購物商場 減價

▲12年新有三舖位·地 78x200·17個車位·位 SURREY 商業中心·業主急賣·開價38萬餘 梁寶琴 263·4949

$89,900

▲二房一土庫完成二房一廳地 31.23x110 保養一流 現收租六百元·近E.HASTINGS及RENFREW 梁寶琴 263·4949

四年新商業樓宇

▲唐人街地王片打東街·三層石屎靚樓宇25x122現三戶租客全租出·每層有冷氣設備·業主可接受按揭·開價$1,999,000 梁寶琴 263·4949

11個鋪位購物商場

▲本拿比全新購物商場·街角位·有29個泊車位·地位廣濶及開陽·二萬七千多平方呎·全部 TRIPLE NET·約有 9% NET RETURN 86%已租出。·梁寶琴 263·4949

加華實業有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.

3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681

THOMAS CHAN
陳少鎏
271-2139
872-6681

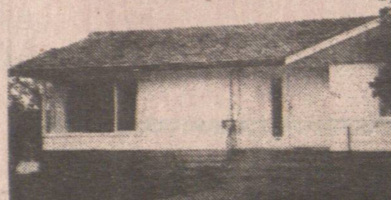
PAUL YUEN
袁誌遠
251-4579
872-6681

▲東區14年新近TYNE 夾49街，地大39×120，正層三房，土庫完成二房一廳，詳細請問劉國明 ☎ 872-6681 ＊ 327-9133 開價十四萬九。

▲13街夾Clark Dr, 樓上四房，全部翻新，新地毡，土庫完成二房，廳廚廁齊，獨立門口，合法孖屋地，33×127，近巴士及學校，開價$109,000。詳細電劉國明 ☎872-6681 ＊ 327-9133

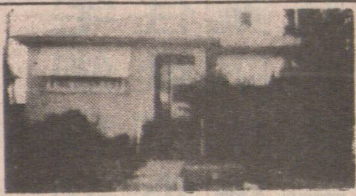
割價急讓

▲烈治文區，近 Gibert 夾 William 街，交通方便，十二年，正層三睡房，土庫二睡房，地60×100，請與高媽 261-2832或劉國明327-9133



208 西41街

▲西區近渥列治女皇公園，54x142 主層三睡房，大客廳，飯廳、土庫三睡房大廳，雙車房，22萬8千元 電 ☎ 陳少鎏 872-6681 271-2139



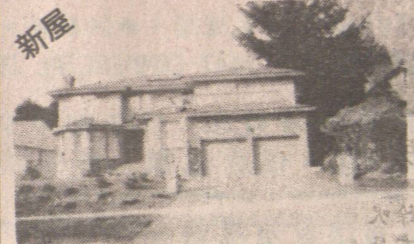
自用或收租良機!!

▲東區三睡房洋房，位於四十七街夾Fleming街，保養一流，硬木地台，土庫完成有浴廁及廳房，石屎雙車房，高園柵，並有三十六呎長暖水游泳池，全部裝備一流，現租收入每月 900 元，地大保值，開價只 $139,800，歡迎還價！詳情請電：高媽 261-2832 或 872-6681

5115 RUBY 開價 75,000
33 X 105 正層一廳兩房，交通方便，近高空快車站，屋主離埠，急賣
MABLE TAM
有意請電談圓圓 733·3982 或高太 261·2832 公司 872·6681

▲東區八組栢文，地點好，保養一流，已全部租出，年入三萬餘，只售三十二萬五千，請電陳少鎏 ☎ 271-2139 872-6681

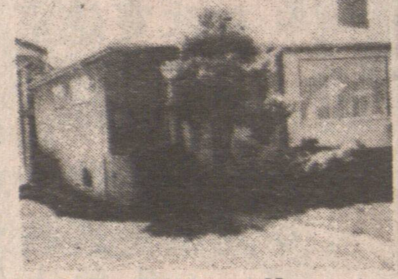
新屋



▲西區SOUTH GRANVILLE高尚住宅區，五睡房四千五百方呎，一流材料，地63×122，週末開放放，請蒞臨1389西53街，開價：五十一萬元。詳情電唐大維：872-7076 公司：872-6681

▲南本拿比華麗大屋·樓上2000餘呎有特大家庭室·主人房有JACUZZI。樓下有蒸氣浴。另有兩房兩廳廚廁齊·CORNER LOT只售二十餘萬·請電 MABLE TAM 872-6681

▲生意良機，本拿比菓菜舖，地點旺，生意好，舖大租平，日做千餘元，適合夫婦經營，生意連設備出讓，開價$89,000.00，請電：陳少鎏 872-6681＊271-2139



▲三睡房，新地氈，水Heat，十一萬四千，業主急讓。唐大維：872-7076★公司872-6681 十萬九千元

新屋

▲靚新屋，Ontario 夾東48街，地點好，近渥列治高級商場，新式設計兩層洋房，主層大客廳，飯廳家庭廳，客房及厨房，上層四睡房露台，熱水暖氣。雙車房，開價二十萬五千，歡迎還價。
陳少鎏 住宅：☎271-2139
傳呼機：667-2239

▲本拿比五睡房華麗住宅。設計品味高·新穎實用。近菲沙大學。廿四萬八千·請電唐大維 872-7076 公司 872-6681

①京士威餐館。60座位·五萬九千·
②中型果舖二間。日營千多元·請電詢詳情·
③代辦移民·成功率高。詳情請來電唐大維 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠餐館出讓

▲片打街中心百多座位餐館·陳設華麗·廚房新式設備·東主退休十分抵買·投資發達好機會·歡迎查詢。

徐松齡

▲埠心77座位西餐館，白人經營，可改做中西餐，叫價八萬多元，歡迎還價·
▲西端DENMAN ST·一千多號街角靚西餐館，全酒牌，60座位，每年生意額超過十八萬元·叫價十二萬餘，價錢有相量，白人經營多年，
▲ FRASER 街6116號，馳名 GREEK 快餐店 堂食外賣或可改其他食物店，每月生意約七千多元，租平，叫價三萬多元·請與徐松齡洽·

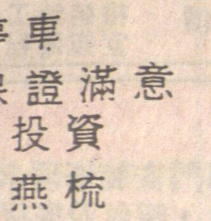
徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲西面CAMBIE好區，17AVE·W·三百多號BLOCK·地33×122·現收租六百元，叫價十二萬多元。
▲另有商業舖，每年淨收租約十三萬元，叫價一百六十萬元。
▲商業地與及園，建築面積約八千呎商業舖位，KINGSWAY旺街，街角，叫價四十八萬餘元·歡迎查詢·
▲ROBSON ST·一千六百多號，三文治及DELI快餐店，堂食外賣，容易經營，或可改作其他食物店，租平，每年生意額約七萬多元，叫價四萬餘元。試還價·
▲西區OAKRIDGE靚區，三房二廳,完成全土庫，面對OSLER學校，環境佳,靜中帶旺，地大60·6×122·2叫價二十三萬餘元，認真抵買，
▲本拿比EDMONDS大街，近I.G.A.興旺唐西餐館 45-50 座位，有淡酒牌裝修華麗，有寬大停車場叫價七萬多元，請還價請與徐君洽。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋·柏文·傢私·醫藥·商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT



伍黃秀英

▲代業主管理商業樓宇柏文·房屋各種物業代收租金·經驗豐富專業水準·手續費廉歡迎查詢。

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言·

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

實事實業燕梳有限公司

PARK CITY REALTY LTD.

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

屋主急賣

▲近唐人街二層入息屋・正層一房一廳廚廁齊・二樓二房一廳廚廁齊 售八萬九千九

屋主離國

▲東區10年新靚屋・近域多利及18街・正層二房・有飯廳・土庫完成廚廁齊・售十一萬八千九。

▲37全翻新石米靚屋・近乃磨夾20街・正層兩大睡房一千餘尺・土庫完成一房廚廁雙車房・風景優美近小學及巴士・售十一萬八千九。

只需二萬首期

▲東區近緬夾27街・正層三房・樓上有一房一廳・廚廁齊・已租出$820 售八萬九千。

自住兼收租

▲東區全翻新入息屋・正層一千二百餘尺・兩大睡房・飯廳・有風景・土庫完成兩房廚廁已租出・年入一萬二千・售十一萬七千九

$59,900

平通全市

▲東區卅餘年翻新一層石米屋・正層一房一廳廚廁齊約600呎・近緬夾28街・屋主急賣・

屋主急賣

▲東區靚屋近域多利夾4街正層二房一廳・有壁爐・土庫完成有一廳・廚廁齊有車房及風景售八萬九千九。

屋主急賣

▲東區兩層翻新靚屋・近蘭菲夾29街・二樓有三睡房廚廁齊・地34x110有土庫・售八萬二千九。

▲東區翻新靚屋近乃磨夾喜士定正層兩房・土庫完成廚廁齊易租出・有車房・壁爐及全屋鋁窗・地 33x122 售十萬零九。

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文
667・0313
免費估價・忠誠服務

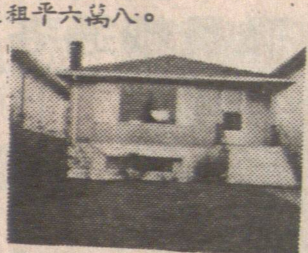
沈慶俊 及沈太

- ▲緬及38孖屋地二房八萬餘。
- ▲入息屋三組月入千二・十萬餘。
- ▲地 45x140 近域多利三房九萬六。
- ▲急賣栢文數間三萬餘起。
- ▲四房標準地37年新・十萬餘。
- ▲餐館急賣批長租平六萬八。

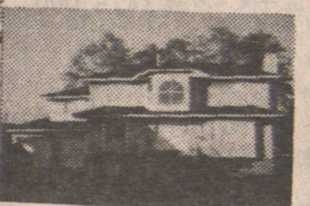
▲會拔及20街・上下完成地41x137價十萬

▲近域多利・地 46x148 三房・九萬六。

▲唐人街三層大屋・月入千元・栢文地。

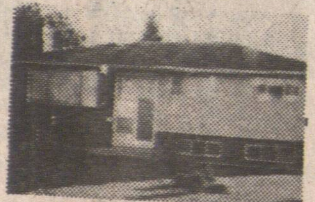


▲急賣27年新石米屋上三房下二房出租・近乃街・十一萬餘。

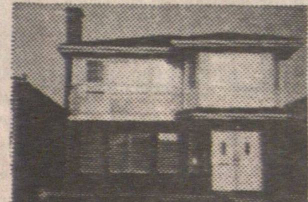


▲本拿比高尚區新屋・32萬。

▲近乃街上三房下三房出租・40年新・九萬九・地 33x110



▲本拿比石米屋・地 62x113 價十三萬



▲想換新屋・近域多利及51街正在建造中

鄧啟東

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

黃琴升

ALBERT TANG
RES: 879-9605 傳呼機 667-0636

JOHN Y. WONG
PGR: 645-6996 RES: 291-2583

- ▲3347 EUCLID AVE, 七年新靚屋・價十五萬餘。
- ▲5338 MCHARDY ST. 近京士威・內面全部新裝修・價八萬一千九。
- ▲位27街夾域多利與乃磨街兩睡房靚屋・土庫完成有廚廁兩房・地大34x136 開價九萬七。
- ▲EUCLID AVE近路拔與哉時街・27年靚屋開價十萬餘。
- ▲32街近菲沙・36年新三睡房靚屋・土庫新完成十一萬餘。
- ▲雲東區登打士街・街角栢文地連屋地49.5x122 開價十八萬餘投資良機
- ▲西骨林五年新翠邊孖屋・樓上三睡房・土庫完成價九萬餘。
- ▲PORT MOODY三睡房排屋一所六萬四千九
- ▲滑雪勝地WHISTLER分契屋一間・設備齊全只離滑雪站三百碼價三萬九千九
- ▲菓仔舖出賣位喜士定近乃磨租平利錢大成本輕好過打工開價九千五百

DOGWOOD RLTY
876-8841

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

- ▲市中心中西餐館・有酒牌・裝修靚設備齊・三萬餘・特平抵買。
- ▲六組栢文市中心租客常滿・月入二千三・純利二萬餘最佳投資・九年回本・開價廿三萬。
- ▲果舖生意出讓・罐頭食品・畫報獎卷二萬・好過打工。
- ▲喜士定唐人街麵家・九十位・租平地旺・有製麵機・燒烤小菜・堂食外賣賺錢機會・平讓九萬。
- ▲新屋千四尺・紅瓦頂・土庫兩房・清淨交通便・特價十六萬九。
- ▲喜士定街唐餐館兩舖位60位・平租生意穩定・六萬元。
- ▲工業式西餐館40位・租平批好・四萬餘。
- ▲二埠新型西餐牛扒屋・日營八百・取價十萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

柏文 $579,000.

▲東區COMMERCIAL DR附近16組・收入高・保養好。

住屋 $84,000

▲VICTORIA夾MARINE DRIVE附近・地大44x157正層二房・請快。

生意

- ▲菓舖 $8000 OAK 夾西23街・生意好・業主因事平售
- ▲西區 BROADWAY 近UBC時裝店 $8,000 業主離埠平售。
- ▲TERRACE埠餐館及物業平售・BC省北部最著名唐西餐館・業主退休。

MULTIPLE REALTY LTD
KEVAN JANGZE
鄭炳堂
公司：434・1431
住家：299・6179

Park Georgia Realty Ltd.
ERIC H. TAI
伍楊聲
公司：437・9700
住家：327・6618

其他賣哂・重有五間

- ▲近 VICTORIA 夾 KINGSWAY，三個睡房，兩浴室廚房特大，全部翻新，重有土庫（未完成）。屋內十分別緻，值得一看。
- ▲兩間相近的屋，樓上樓下各兩房廚廁齊全・雙車房近快車站 RENFREW 區，一間開價九萬七・另一間開價九萬九任君選擇。
- ▲KILLARNEY區，地 41X124，樓上三睡房另土庫兩睡房共大約 2400呎，24年新，硬木地板近學校及交通方便，叫價十三萬九千，請還價
- ▲西區華麗新屋，德國建築師新式設計五睡房，熱水暖氣，瓦頂，開價廿五萬九，歡迎舊換新

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

抵買平屋・任您揀！

- ▲ $76,000. 41年蘭菲區二睡房・ 33x108 平地・有車房。
- ▲緬街夾28，正層三睡房，平地土庫三睡房可出租上下共2100方呎 $96,000
- ▲域多利夾50街・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・保養好・33x124 $119,900.
- ▲20年會拔近喜士定・正層三睡房・土庫一廳一房・有浴室・屋主急賣・$129,000.・試還價。
- ▲域多利夾51街六睡房靚屋・正層三睡房・二浴室平地土庫三睡房・完成浴室廚房・33x120 有車房・$135,000.

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

- ▲33x146 地三房正層・土庫兩房完成・可出租・近BROADWAY開價十三餘萬・十二年新。
- ▲古老大屋栢文地 33x122 共三千餘呎・可分三伙出租或自住・還十一萬餘・近巴士及學校。
- ▲西區近OAK街大地 59x109 屋靚只需十五萬餘・請還價。
- ▲RICHMOND孖屋出讓・三房地大・只需八萬餘・十年新。
- ▲近域多利及KINGSWAY正層三房及兩房完成土庫・地大・近中小學及巴士・價八萬餘元。
- ▲生意出讓・勝過打工・一萬元出讓近KNIGHT請電。
- ▲33'x121' 孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・開價八萬餘。
- ▲靚石米屋正層兩房・土庫兩房已出租・三十年多・地大開九萬・請還價近學校。

Francis Chan
陳樹潮
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD

代理地產・物業買賣 忠誠宗旨・免費估價

- ▲本那比菓仔舖連肉舖千伍尺・每日生意近千元・熟客多・叫價 $64,000
- ▲列治文西區11年新兩層屋五睡房・三全廁・兩廚房 60x117 地內全外新油漆・近學校巴士・開價$135,900
- ▲列治文十畝多耕地連兩層四睡房・兩廚廁・12年新屋・連71'x48'牛房・溫室・兩大儲物房・NO.6 路近 BLUNDELL 開價 $575,000.
- ▲列治文近溫哥華兩間一層三睡房・即可入住・開價 $69,500 及 $69,900 ・欲購從速。
- ▲雲西區 5000呎菓仔舖，近柏文區，每日生意千五另加649及電子機千多收入開價只九萬八
- ▲雲東區兩間菓仔舖千多呎，一間月租只七百連廚房廳。另一間一流地位連649及花舖。每日生意五百及七百。發財機會。開價 $35,000 及 $24,000 急賣。

JOHN LEUNG 梁文超
273-5340
UNITED REALTY LTD.
270-8831

- ▲乃街夾卅幾街。地 33x104 兩睡房開價 $79,900.
- ▲27街近維多利・特大地 34x136 正層兩睡房樓下兩房一廳可租出・開價 $99,500.
- ▲50幾街夾FRASER地 33x132。樓上共1488方尺三睡房。客飯廳。樓下有土庫。屋外樓頂曾翻新。開價 $99,900
- ▲55街夾緬街。地 35.5x113 樓上兩房客廳特大・樓下兩睡房可租出。樓上及屋外曾翻新。屋外全部 VINYL SIDING・屋後大涼台。
- ▲50幾街夾維多利。地33x133 正層1500方尺三睡房・客飯及家庭廳・樓下三房兩浴室。可租出。紅瓦屋頂。一年新。
- ▲雲西區1219 HARWOOD一睡房柏文。近沙灘。有風景・價 $49,900

PARK GEORGIA REALTY
437-9700

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

- ▲唐人埠孖屋地兩塊 25X132 叫價七萬餘抵極
- ▲西區新裝飾西人屋，三房地 33X130 十五萬餘
- ▲東區近PNE・上下各兩房・售七萬餘
- ▲十年新五睡房・非常整潔。叫價十四萬五。
- ▲KILLARNEY 18年三睡房・土庫半完成12萬八。
- ▲33x122 ・41域多利三睡房・十萬零五
- ▲一睡房栢文・六百餘尺・由三萬起・請快!!
- ○近UBC・千餘尺・日營四百・二萬。
- ○京士威街果舖・日營四百五十・三萬。
- ○果舖仔・日營二百・只叫九千。
- ○域多利大街・大型菓舖・日營四百・二千尺・叫五萬
- ○40座位咖啡室・生意好・叫價四萬。
- ○自助咖啡室・京士威街・叫價三萬。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

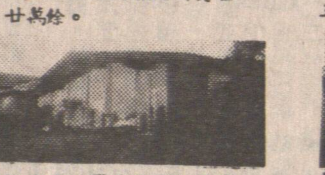
- ▲一房一廳柏文東十五街夾緬街保養良好，二樓向南，開價四萬八千。
- ▲二埠。二房一廳有土庫開價六萬五千
- ▲域多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
- ▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
- ▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

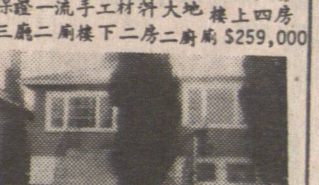
蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

菲沙景區全新華廈意大利建築・保證一流手工材料大地樓上四房三廳二廁樓下二房二廚廁 $259,000



超級市場連實業41街夾乃磨（近域多利街）地大有發展C1商業區業主離埠急讓・$385,000



四十年吉屋・正層三房・樓下可發展出租・孖屋區33呎地・域多利夾45街又旺又方便 $94,000

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

PARK Georgia REALTY

何衍聲 NORMAN HO
住宅：734-7782
傳呼機：667-3939

上三睡房

上層三房九百餘呎・翻新保養好・下層全部完成月入三百餘・溫東區近QE公園・祇售九萬餘。

上三下二

域多利近 CHARLES 上層千餘呎三大房・土庫完成二房一廳・開價九萬餘・合大家庭或初次購屋人仕。

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
（住宅）254・7333
（住宅）734・8783
CATHY WONG

阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434・1431 黃惠德

- ▲新屋多間興建中・地點好。歡迎買售屋換新屋・免費估價。
- ▲六年新溫哥華特色屋・十四萬五。
- ▲42年兩房屋乃磨街區・土庫全部完成獨立門戶・十萬九。
- ▲兩睡房屋・高土庫・位於格蘭街及連富街・標準地段・十萬餘。
- ▲東16街兩房屋・土庫完成・孖屋地段九萬六。
- ▲街角屋・完成土庫・位於差利街及蘭菲街・十一萬九開價。
- ▲37年新兩睡房屋・近乃街及東50街・開價七萬八千・抵買。
- ▲兩睡房平房屋・東五街及褋摩梳・合初買屋人仕・六萬四。
- ▲19年新16組栢文 99x122 地・年入六萬五・55萬9千開價。
- ▲京士威旺區大型果菜舖・租平・生意潛力大・請來電查詢。

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

急賣 $74,000

- ▲兩房石米靚屋・33x122 呎地・12夾RENFREW抵買！
- ▲唐人街8年新屋三房屋・八萬八千。
- ▲三房・33x122 呎地・七萬七・乃磨夾喜士定。
- ▲樓上四房・樓下二房出租350・域多利夾22・八萬九。
- ▲40年二房39呎街角地・八萬九。
- ▲三房或四房・域多利41街・八萬八。
- ▲樓下二舖位・樓上二組栢文・域多利41街・價廿八萬九。
- ▲菲沙實業餐館賣・價廿八萬八。

NORTHRIDGE GROUP REALTY
6417 FRASER ST.VAN.

馬國輝
FRANCIS MA
公司：327・1111
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

- ▲東區47街近緬街樓上四房樓下兩房廚廁整已租出全部翻新・西人屋主・十四萬八千。
- ▲東區會拔街近27街樓上四房樓下三房樓上一千四百多呎・十二萬五千。
- ▲西區62街近CHURCHILL學校・21年屋樓上三房樓下兩房十七萬五千。
- ▲列治文五畝菜地・開價三十萬。
- ▲東區KILLARNEY壹年新屋50x120紅瓦屋頂・熱水暖氣・價二十四萬九千。
- ▲東區全新屋一間紅瓦屋頂・熱水暖氣46街近會拔街・二十一萬元。
- ▲東區30街近菲沙街・樓上三房樓下兩房・十一萬九千
- ▲東區ROSS街近37街樓上三房樓下兩房・十一萬九千。

KEYSTONE REALTY 恒基置業

LEO CHAN
陳柏良
公司：261-8118
傳呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

- ▲菲沙夾55街全翻新上三房・土庫完成出租二房・價十萬另三。
- ▲乃街夾49街千三尺大屋上三房・下三房保養一流地大47呎16年新屋。
- ▲華埠大酒樓設備齊全租廉批長有百多位・年入八十萬・價十三萬勿失良機。
- ▲麵包店・位百老滙夾緬街・收入好・價七萬餘・可作投資移民用
- ▲印刷行・店主因病出售・位市中心・年入十餘萬・可作投資移民用・請查詢。
- ▲11・15單位西區栢文和多間商業樓・收入好・請查詢。
- ▲自助洗衣店・收入高・機件好・批長租平・月淨入約千五・價只二萬。
- ▲西喜士定商業樓・近海陸空商場・收入高・業主急售・價只四十萬。
- ▲三文治批發店年入四十萬・因病急售淨賺六萬，試還價九萬餘。

深圳市製訂審批利用外資項目辦法

（深圳電）深圳市日前制訂出審批利用外資項目的暫行辦法，並在今年實施。

該辦法明確：利用外資項目的審批機構爲深圳市政府、寶安縣政府及市內各管理區、華僑城建設指揮部。各在其審批權限內進行審批其隸屬單位的利用外資項目。

該辦法規定審批權限和程序是：各分管副市長負責審批按行業歸口的利用外資項目，並分別由市政府工業辦公室、交通辦公室、貿易辦公室、財金辦公室等具體承辦。項目經分管副市長簽發後，再交市引進外資領導小組辦公室覆核，加蓋「深圳市人民政府批准合同專用章」，並發給批准證書。各管理區及華僑城在審批時也按上述辦法辦理。

按規定，深圳市政府可審批投資總額在一億元人民幣以下的利用外資項目；寶安縣的審批權限爲投資一百五十萬美元以下的項目；蛇口工業區可審批投資一千萬美元以下的項目；華僑城可審批投資五百萬美元以下的項目；各管理區可審批投資一百萬美元以下的項目。

港公務員可能派往中國受訓

一九九七逐漸迫近

（本報香港消息）在香港政府服務的公務員，會有機員被派到中國受訓。

香港署理布政司霍德，接受某刊物訪問時說，港府現在計劃派遣中級及高級管理人員前往海外不同地方受訓，使他們瞭解多方面的政、經、及社會情況。

除依照以往慣例，派員往英國受訓之外，亦將會派員前往美國及其他國家。

他又說，隨着一九九七逐漸迫近，公務員亦有可能被派往中國大陸接受訓練。

市民購綵燈

農曆新年將屆，北京市民紛紛上街採購彩燈，準備迎新送舊。這是大陸對外開放後，所出現的昇平景象。

中共人事變動旨在正確執行三中全會路線

（北京一月二十一日電）外交部新聞發言人今天在這裡說，中共中央最近的人事變動和中國反對資產階級自由化的鬥爭不會影響黨的十一屆三中全會以來的路綫、方針和各項內外政策，包括對香港的政策，而是爲了更正確更全面地貫徹執行這些路綫，方針和政策。

這位發言人在今天下午舉行的新聞發布會上回答一位香港記者的提問時强調說，中國對外開放，改革和對內搞活經濟的方針不會改變，我們還將繼續改善外商在華的投資環境。

廣東涉外保險金額

連續三年居全國首位

（廣州專電）截止到去年底，中國人民保險公司廣東省分公司承保的涉外保險金額達200多億美元，連續三年居全國之首。

據統計，去年廣東保險分公司處理涉外賠款案件三千餘宗，賠付支出款額二千四百七十七萬美元。促進了對外經濟貿易和中外經濟合作。

去年，廣東保險分公司共開辦了包括財產、信用、人身責任四大類共八十五項涉外險種業務，其中核電站施工保險，海上石油開發保險，航道保險，利潤損失保險，現金保險，出口鮮活商品保險等十多個險種是新開辦的。

這家保險公司不僅收費率低，且工作效率高。去年八月份，深圳市寶安縣萬豐海綿廠失火，保險公司三天內預付五十萬港元賠款，二十天內付清一百二十二萬港元賠款。受到這家企業港方經理的贊揚。在企業恢復生產後，港方還增加了投資。

上海出現第一家大型股份制企業

（上海一月廿二日電）上海出現第一家大型股份制企業。

這家公司名爲「上海真空電子器件股份有限公司」，是由上海燈泡廠、上海電子管廠等企業組成，擁有職工逾萬名。公司設備先進，有十條通過引進建成的具有國際先進水平的生產綫，重點生產彩色、黑白顯象管等。目前，一條年產八十五萬只十八英寸彩色顯象管生產綫，即將開工建設。

這家公司的成立，表明中國這座最大工業基地爲搞活企業而進行的經濟體制改革的深入發展。

公司的股金總額爲二億元人民幣，由國家、單位和個人一部份股份組成。這種社會個人和職工入股的形式，使投資者共享盈利、同擔風險，將使人們更加關心公司的經營成果和經濟效益。

遼寧江蘇兩女棋童中國象棋通信對奕

預計需一年半才能下完

（沈陽電）相距一千九百公里的遼寧、江蘇兩名十歲女棋童，從去年十二月初開始，正在進行一場有趣的中國象棋通信對弈。

這兩名小朋友叫王莉、高懿屏，分別是遼寧省開原縣紅旗小學和江蘇省常州市北環路小學學生，都酷愛棋類運動，並在當地小有名氣。王莉家在新疆巴音郭楞蒙古族自治州庫爾勒市庫瓦鎮。爲了學習棋藝，去年八月，她由其父親送不遠萬里來遼寧，參加開原縣開原鎮居石台東村農民劉勳創辦的「欣春少年棋校」至今仍生活在開原。高懿屏在「象棋報」上看到王莉萬里投師的報道，深受感動。去年十月，她給王莉寫信，提出通信對弈、交流棋藝的建議，王莉欣然同意。她們互贈了照片和紀念品，成爲棋友。

王莉、高懿屏同時進行四局通信對弈，各自先開兩局。王莉走出「炮二平五」，半個月後才看到高懿屏的「馬二進三」。這場通信對弈，據估計需要一年半時間才能下完。

特稿

中國文化建設的新觀念

中國的經濟改革浪潮，正在撞擊着與改革不適應的舊思想觀念和舊文化觀念，新的文化觀念開始形成，包括文化開放、文化市場、文化經營和文化競爭等。

過去，只强調經濟是文化的基礎，而忽略了文化是經濟發展的先導，忽視了精神產品與市場的聯繫，使精神產品的生產與文化消費脫節，甚至强調「文化戰線」、「文化陣地」，而諱言「文化市場」，因此，導致精神產品不能立足市場，更不能接受消費者的檢驗、裁定和去存，嚴重阻礙文化事業的發展。

近幾年來，文化開放工作比過去進展了許多，但還是遠遠不如經濟開放，步子不快，渠道不多。戲劇、文學、電影界等都存在吃「大鍋飯」的弊端，存在着經營觀念淡薄、管理欠善的種種問題。

自一九八五年上海開始展開文化建設問題的討論會後，中國廣大的文化工作者分別在十幾個省、市舉行了類似上海的學術探討活動，全局地研究文化發展戰略。去年，中共六中全會關於精神文明的決議更爲文化事業指出了搞活搞好的光明之路，提出了新的要求：開拓兩個市場（國內、國際），獲取兩個效益（社會、經濟效益）。服務兩個文明（物質、精神文明）、掌握兩大本領（懂文藝、善管理）。接着，文化部在厦門召開了「全國文化事業發展戰略研討會」。不久前，又在北京召開了全國文化事業發展戰略問題研討會，文化部副部長高占祥在會上作了指導性的發言，指出要制定中國文化事業發展戰略，必須在觀念上有所突破，除加强政策觀念、改革觀念、戰略觀念、服務觀念外，還應該强調文化開放觀念、文化市場觀念和文化競爭、經營觀念。

（待續）

矮媽媽產下大娃娃

身高祗有八十九公分的湘西苗族女子吳桂香，竟產下一個四十一公分男嬰成了當地新聞。她是湖南花垣縣涼水井人，幼年患病致終生殘廢，身高不到一米，八六年二月婚後懷孕，卒要剖腹產下重三點三公斤男嬰，圖爲產後廿天母子合影。

在京歸僑僑眷聚會喜迎新春

（北京專電）美酒飄香歌聲飛，錦繡前程黨指引，豪情勝以長江水，萬里山河盡朝暉。一曲（祝酒歌），表達了今天聚會于民族文化宮的四百多位在京歸僑、僑眷的喜悅心情。

在主要由歸僑、僑眷組成的致公黨舉辦的春節茶話會上，致公黨主席黃鼎臣講話說，現在强調堅持四項基本原則，反對資產階級自由化，是爲了正確、全面貫徹三中全會以來的路綫，決不會影響改革、開放，搞活經濟，也不會改變政府尊重知識，尊重人才，發揮知識分子在社會主義建設中的積極和創造性的方針。黃鼎臣要求致公黨成員充分發揮與海外有着廣泛聯繫的優勢，爲祖國和平統一大業作出應有的貢獻。

全國政協副主席楊靜仁，統戰部顧問江平，秘書長胡德平，國務院僑辦顧問庄炎林，全國僑聯主席張國基，副主席庄明理等出席了茶話會，并向大家拜年。

旅美華僑、加州州立大學教授林漢生也到會助興。歸僑文藝工作者表演了豐富多采的文藝節目。

鐵路重載技術中國取得突破

鐵路路基負重量大爲提高

（北京專電）中國重載鐵路路基試驗研究獲得成功，使中國鐵路路基的負載量由三千噸提高到一萬噸。

據了解，目前中國鐵路路基負載量小，質量也比較差，有近十分之一的路基常年因坍塌和水害侵蝕而需要治理。

由擔負大秦鐵路建設的鐵道部第一工程局創造的粘土路基和卵石路基多層次碾壓新技術，使路基每立方厘米的密實度達到百分之九十八以上，强度達到十五公斤。

最近在對這種新型路基進行質量檢測中，用模擬暴雨的水量沖刷路面，用强大的振動力進行激烈震動，路基依然堅實穩固。

有關專家認爲，這項試驗研究獲得成功，爲中國開行重載列車和全面提高鐵路路基質量創造了條件。

看完本報
請即定閱

鳴謝

圖片說明：
①副會長施有興代表加拿大，香港影視協會，致送金兎獎給會長黃左几

香港影視協會
87新年遊藝餐舞會
mings

②香港影視協會餐舞會演唱節目精采鏡頭

敝會此次舉行新年遊藝餐舞會，辱承各界殷商，惠賜抽獎物品，使遊藝進行更添歡樂氣氛，特將芳名列后，並伸謝意！

（排名不分先後）

金寶貝一小時冲印
嘉麗美容中心 [VIVA KA LAI]
寶光金行
國際佛教觀音寺
永安公司
雅威旅行社
精工錄影修理
交通安全會
FINE-DEC IMPORT LTD.
BROADWAY CAMERA
NOVA MARINETEK LTD.

中華特價中心
名園酒家
喜萬年酒家
珊珊美容中心
博益圖書公司
蘭心婚紗晚裝攝影公司
鄭龍根先生
NUMBER ONE JEWELLERY CO. LTD.
MEGA PHOTO LAB. LTD.
SUPER SHAPE HAIR DESIGN
SILVER MAN INTERNATIONAL INC.
SOUTH VAN TV 南雲彩色電視

加拿大・香港影視協會謹謝

433 COLUMBIA STREET VANCOUVER,B.C.V6A 2R9 688-8148

加拿大信託實業公司

本公司有百七十餘分行分佈全國各地
職員精通各地方言，忠誠服務，免費估價・

CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4
公司電話：**438—8161**　經理：關聯耀

謝煜贊
DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲位於八街十年新栢文一睡房・交通方便・開價四萬八千元。

▲位京士威街雜貨店有六四九及其他彩票賣・舖平五百餘・每日生意大約三四百元・開價一萬五千元。

▲SALMO埠仔餐館生意連實業・生意好・舖後有住家・價錢平。好機會。

▲美容院數間・請電查詢。

▲北雲哥華十組栢文・近海巴士叫價卅九萬

▲西百老滙街大型上等餐館・樓上十幾層寫字樓生意好・近B.C.PLACE大有前途・十九萬五千元

▲埠仔雜貨店生意連實業・樓下兩舖位樓上四伙住家・每月收租千餘元另自己用一大舖位做生意不計數・叫價十八萬。

▲西區起食店・地點好・租平・生意大有前途・開價三萬四千五百。

▲急賣九十餘座位西餐館・有酒牌位於旺區・西百老滙街・每年生意五十萬餘・叫價十一萬。

◎兩睡房栢文一間・六街近菲李沙有風景・二樓八百餘尺・叫價只六萬二千餘。

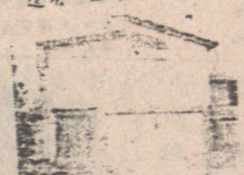
▲西區SOUTH GRANVILLE靚大屋樓上有五睡房共六廁・大約五千尺・開價$475,000.

▲CLOVERDALE 餐室[illegible]30分鐘・中西餐館生意連實業・近旅店及戲院・叫價二十九萬九千

▲本拿比[illegible]・四年新・還有一組[illegible]九千。

▲北本拿比豪華大洋屋材料上乘街角地・四大睡房・建築師特別設計・二十九萬餘。

▲12組栢文・15街近菲沙・全部已租出・每年收租四萬五千五・開價四十一萬九千。



▲兩二[illegible]上三睡房・樓下一睡房單位・十四萬三千。

▲生意連實業十五萬九・[illegible]近25街。

▲西人區雜貨店・用具新頭・交通方便・近栢文區・五年批約・每日生意千餘元・叫價十萬九千元。

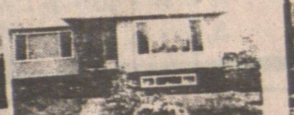
▲本拿比高尚栢文近中央公園兩睡房九百餘尺・有泳池娛樂場・開價九萬二千。

▲菲沙三睡房舊屋・標準地・開價八萬九千九・

關伯興
PAH QUON
住宅電話：294-0089

鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：438-8161
住宅：875-0838

4365 ELGIN
▲全新・7睡房・兩廚・開價$229,000.



1410 E 54TH AVE
▲30年新・硬木地・土庫兩房完成・正層三房・$119,000

KNIGHT 央 12TH AVE,
▲土庫兩房合法分租正層三房 33x122 孖屋地・祗買$95,000

業主急賣
▲800餘平方呎栢文兩房・窗簾・爐頭・雪櫃洗衣機樣樣齊・
開價 #101-725 COMMERCIAL $52,000
#108-725 COMMERCIAL $60,000

$85,000 $85,000
▲四至五睡房靚屋・栢文地・鋼窗。3909 ALBERT

入息屋
▲每月租金大約$1650. 全部翻新・33x122 孖屋地。851-859 E. 13TH AVE,

陳菲立
PHILIP CHAN
324-8009
中文傳呼：645-2808

趙崇淦
EDWARD CHIU
433-1239
中文傳呼：645-2618

已售出

33 W 47th Ave
3316 Flagstaff Place
2670 Triumph street
3385 Flagstaff Place
3313 Kingsway
3315 Kingsway
3648 Pandora stre
4634 Gothard stre
3990 Commercial st.
4236 Garden Grove D.
8166 Laval Place
4634 Ross street
5-7307 Montecito Drive
2049 Scarboro Ave

2241 E. 54th Ave
2615 Dundas
1618 E
34
ec
n Ave
nman Ave
243 Celista Drive
2647 Napier street
8100 Mirable Place

615 Kaslo Drive
108 E. Broadway
3255 E. Broadway
20 E. 30th Ave
28 E. Georgia street
9 N. Holdom Ave
241 Dumfries street
2541 E. 28th Ave
5025 Wales street
4642 Manor street
5839 Cree street
1827 E. 35th Ave
520 E. 56th Ave
6879 Sherbrook street

譚國平
JOSEPPH TAM
公司：438-8161
住家：434-3658

蘇觀成
GORDON SO
公司：438-8161
住家：298-1680

▲ 2133 UPLAND DRIVE, 兩睡房・地30x112 只開價八萬六千。
▲ 4488 SOPHIA ST, 近29及MAIN地34x117・21年新・樓上三睡房・樓下三睡房・開價拾三萬一千九。
▲一睡房栢文 2033 TRIUMPH ST 663呎開價四萬五千
▲ DOWTOWN DAVIE ST,餐館出讓有100座位及酒牌・叫價貳拾伍萬。

公司：438-8161
JIM LEE BA RIBC
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085

▲華埠佐治街・上下層共五房・兩廚廁・叫八萬餘
▲月租750樓上三房單位土庫兩房單位叫價八萬餘。
▲兩間入息屋 2x33x122 栢文地・有風景。
▲埠仔餐館或連實業・樓上兩睡房單位・叫廿萬餘。
▲兩睡房栢文・每月租$520・叫五萬餘。
▲本拿比四年新近五千呎豪華大屋・六睡房應有盡有
▲本拿比正層二睡房・地77x122・價八萬七千九。
▲43X110地・兩睡房屋・叫價八萬餘。
▲2342 FRASER・上下分租・栢文地。
▲本拿比栢文地數塊・有起高樓機會。
▲6835乃路・正層兩房・土庫兩房單位價十萬餘。

丁建新
Kim Ting
251-2571
438-8161

陳炬宏
Raymond Chan
324-1238
438-8161

▲投資移民・購物中心・離雲埠半小時・街市西餅麵包舖出讓・生財工具一年半新。
▲東區平屋・正層二房土庫有一房・地33x105七萬七千
▲正層二房土庫二房上下廚廁齊全・八萬七千。
▲1516東十街上下各二房・各有廚廁・七萬九。
▲少年勤儲蓄・買田又買屋・[illegible]畝農地・有屋收租。・大溫室可種花卉・菜秧・離華埠半小時・六萬九。
▲本那比十二年孖屋急讓每邊上三房下二房廚廁齊全・年入二萬六千。
▲正層三房土庫二房・廚廁齊全・八萬七。
▲西區雜錢菓舖・位于DENMAN 二萬餘元。

Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇，免費估價

▲街角東18街・458號單層二房屋・木板地・七萬九。
▲北雲石屎商業樓・四伙收租・四十九萬五。
▲大街小型士多・日營約五百餘・有五房居住・租六百餘・減售一萬二千。
▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十六萬八。
▲小型商業樓・租或售・
▲緬街近25街・士多連實業・二十三萬。
▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五・
▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話：英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

強華公司

KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程・服務妥當，價格克己，保證滿意

多途電器

DORTO ELECTRIC

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

日 876・1133
夜 985・0948

大衆冷氣電氣公司

修理買賣　電爐　冰箱　乾洗衣機　微波爐　冷房冷氣

特價優待僑胞
日 321・2050
夜434・1272

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二二一七二〇（華語）

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價・

黃武輝
WILLIAM WONG
住家：438・1090

黃薛淑瑛
CAROLYN WONG
公司：434・1431

▲出租14年新・樓上三睡房・樓下三睡房單元・近1街夾會拔・月租九百。

▲三睡房客廳飯廳兩火爐・硬木地板巴士直達唐人街・雙車房・非看不可・811 E. 15TH AVE,

▲近學校巴士購物・樓上三房・土庫兩睡房完成・23年新 33x122 6284 PRINCE ALBERT ST, 價 $132,000

▲裝修豪華・有酒牌・中西餐館及中式自助餐・利潤高位於交通最繁忙地點・座位九十・樓上四睡房住宅單位・適合家庭經營・生意取價 $99,000

▲兩睡房屋・近學校巴士購物土庫部份完成有一睡房新熱水暖・新地毡・新裝電綫・客廳有瓷磚火爐 24.7x122 569 E.22 價 $74,900

恒生實業有限公司

NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 FRASER ST.VAN.B.C.
327-1111

涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C.WONG
住家：298-2961

▲三房石米屋・土庫完成二房・地40x159交通便近學校・十二萬五・
▲市中心兩舖四栢文商業樓卅萬有商量
▲蘭菲街翻新三房・街角屋・陽台・車房・十萬七。
▲20央ONTARIO廿年三房特式屋・一流材料・土庫廳房廁・近西區名校・交通便・十二萬六
▲褀瑪素街瓜菜鮮花果舖生意售萬六地點好・租平包稅雜費・無限前途。
▲西區旺街禮品店・生意讓九千九。千・租平批長・聖誕期近・良機勿失
▲三房石米屋・土庫完成二房・標準地・十萬九。
▲果舖連三房實業・生意及貨・位於大街・十五萬五。
▲29央菲沙26年新石米屋・上下完成各三房・地50x105十三萬二。
▲廿六年新上下完成四房石米屋・鋁窗・車房・獨立門戶・九萬八。

餐館生意

▲高吉林・85座位老字號唐番餐館・有停車場・會議廳・酒牌・約十萬。
▲雲東八街40位工業咖啡室・二萬餘
▲雲東咖啡室・有唐鍋・月租六百餘元連水電等雜貨・二萬餘。
▲百座位豪華西餐扒屋・落座二埠旺街鄰近在輕建中快車站・價九萬餘
▲本拿備造西餅舖兼營茶餐廳・六萬

商業樓宇・栢文

本拿備六街番新單舖實業・並連西餐館生意（廚房有唐鍋設備）16萬餘
東本拿備六街三鋪石磚單層商業樓街角地段60x100・停車九輛・年淨收租二萬三・約廿三萬元可轉手。
▲雲東近百老滙街一睡房栢文五萬餘。
▲東12街近緬五組石屎栢文・可分單位出售・約七萬元起・全座約40萬
▲本拿比六街西餐室・架搾新備・廚房有唐鏝・洗盤碗機・價二萬餘。

Century 21 **郭亮言**
DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲瓦頂新屋・樓上三睡房・廚房・客廳飯廳及家庭室・樓下二睡房完成・雙車房・三浴室・近學校巴士・開價十七萬餘。歡迎舊屋換新屋・
▲生意連實業・年淨賺四萬五千元樓上兩單位樓下士多舖・兼售649彩票及代理郵寄・保養好域多利旺區・只售卅一萬九千。
▲十八年新屋，正層三睡房，硬木地板，土庫全部完成，保養好，開價十三萬五千・先看屋後講價
▲東區石屎大屋・樓上四房兩廳・廚廁土庫完成兩房廳・廚廁齊・地區靜中帶旺・近巴士・開價十一萬二千。
▲餐館近ENGLISH BAY及STANLEY PARK旺地帶・座位40・有酒牌・栢文大廈附近・固定常客・東主離埠開價五萬四千九元。

馬偉俊
DONALD MAH
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
102-145 15 ST.
North Vancouver, B.C.
V7M 1R9
TEL:(604)986-9321
住家：988-5921

▲中西餐館市中心・八十位・有酒牌$62,800.
▲北雲唐餐館・40位・有酒牌・$60,000.
▲北雲西餐館・40位・有冷氣及酒牌 $45,000.
▲ABBOTSFORD唐餐館150位・有酒牌・冷氣$79,500.
▲北雲高尚西餐館・40位・有酒牌 $89,000.00
▲貨倉連實業四千方呎冷房・面積 24000 方呎$850,000.
▲WEST VANCOUVER快餐餐館・60座位・有酒牌八萬五
▲溫哥華東區近7AVE央COMMERCIAL屋有土庫收租 300。
▲中西餐館BC省HOPE埠・一百座位・有酒牌・長批冷氣年生意約三十萬有20個泊車位開價十二萬七。
▲唐人大酒家・近菲沙央百老滙・筵開28席・年做七十萬・開價廿五萬・有做點心・有海鮮 TANKS。
▲工業地皮近 1ST. & CLARK, 85x115 $295,000.
▲北溫哥華西餐館・58座位・有酒牌・六萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD.

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452
中文傳呼機645・8912

六年新屋急售

▲六年新VANCOUVER SPECIAL樓上一千三百多呎寬大三房・樓下全部完成兩房一廳・廚房與客廳分開・地平有後巷・自動車房門・近 LANGARA 開價十六萬五・隨時約看！
▲東區20街近菲沙 37x124 地平・五房兩浴室八萬餘可成交・速電約看。
▲33 5x124近蘭菲37年兩房靚屋加土庫完成有廚廁九萬九。

▲東28街正層三房三廳兩廁・樓下三房兩伙兩廁33x145六地・歐籍建築師・全新靚大屋僅開價十九萬餘。
▲本那比5400呎大地特式靚新屋・近学校・巴士・商場・上三房下兩房・連新雪櫃・爐頭・僅開價十五萬餘。
▲東16街堅固五睡房・近域多利・孖屋地・最合初買屋或收租・開價九萬餘。
▲東27街近蘭菲有景三睡房潔淨靚屋・標準地・歐籍屋主已買屋・急售十一萬餘・請速約看。
▲東區近MAIN街兩房土庫完成兩房・八萬餘。
▲本那比80x132大地・高尚住宅區・30年士格古屋・兩伙月租九百・最合投資或改建・十三萬餘。

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437–5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言・
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

VANCOUVER EAST OFFICE
#205 –1651 COMMERCIAL
251 –4100

利登閣 示範單位開幕

▲27組雲東區高級柏文現已上市出售・十分鐘到市中心・座落幽美環境・頂樓單位有海景・內部裝修全用高級材料・每戶均裝有爐頭・雪櫃及洗碗機及洗乾衣機電熱水喉・地底停車場・主人戶獨立浴室・每單位由 $41,900開始至$68,900投資自用佳宜・欲購從速!!

開放時間：星期六・日・由1時至6時
星期二至五・由3時至6時

地址：2255 ETON ST. VAN.B.C.

MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

列志文 REDWOOD PARK

▲高尚住宅區四年新屋・面積2200 呎・樓上四睡房・正層設計新穎(CAPLAN DESIGN)廚房一流設備・前後園名貴修飾・雙車房・業主急賣・開價十六萬九千。

▲雲西區(MACDONALD & 25TH街)32年三層大屋・面積超過二千五百呎・共五睡房・樓下獨立門戶・有廚浴・近名校開價 $219,900 機會難逢・欲購從速。地大 50x122

▲屋主自建上下孖屋・23年新・材料一流・樓上三房可即入住・樓下三房已出租・近巴士及購物・五分鐘到唐人街・開價十三萬五千。欲購從速!

RENFREW HEIGHTS

▲32年屋・地大 38x105・樓上二房樓下二房・開價 $116,000.・交通便。

EMILY CHU
公司 437・5571
住家 324・8716
朱太

唐人街石屎樓宇・二層樓下可作舖位・樓上住宅或貨倉・超級市場及餐室區・總面積6000方呎・叫價$329,000勿失良機・請還價。

公司(604)437・5571
住家(604)876・6513

SHARON LUM
林麗儀

▲開價 $73,000 ・37年新・兩房一廳・近KINGSWAY 夾EARLES,交通方便・5045 MOSS ST.

▲FRASERVIEW區・全部翻新過・似新屋二廳・五睡房・二浴廁・開價 $109,000 2442 E 54 TH AVE,

▲VICTORIA區三睡房一廳・土庫完成・保養一流・兩車房・開價 $107,500 近小學巴士近VICTORIA夾48街。2041 WAVERLEY

▲街角屋・有風景・地大33x124 兩房一廳・有車房・開價$86,900可還價・2996 E 2ND AVE,

公司(604) 251-4100
住家(604)879・7883
傳呼機：680・9718
RAYMOND HO
何文興

▲24街夾RENFREW地大41x100兩房一廳・41年新・近學校巴士直達唐人街・開價八萬二千九。

▲新屋乃磨夾四街 33x122 地平・交通學校方便・有景・樓上千四・三房兩廳及家庭室・樓下一千呎兩房一廳可獨立出租・雙車房・義大利建築師・一流手工。

▲乃磨夾VENABLES五年靚屋上層三房下層二房可租・近巴士站・價十六萬三千。

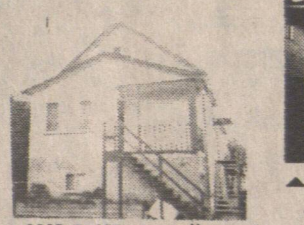
▲43街夾域多利新屋樓上・三房及樓下二房一廳及另有一廳洗手間可租單人住

▲二街夾RUPERT 地大40x124 28年新・樓上二房新地毯及樓下三房可出租・近巴士站開價十萬多

▲30街夾乃磨及京士威・交通十分方便・二房一廳及土庫完成・有洗手間價八萬五千

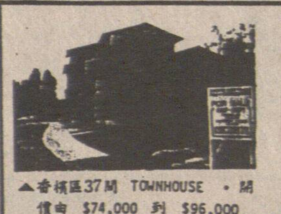
▲26街夾RUPERT樓上四房・樓下一房一廳・月入共千元・西人樓保養一流・開價11萬多。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



▲2817 E.45TH AVE・樓上一千一百多呎四房・大廳及樓下二廳一房可出租開價11萬多

▲E41街 NANAIMO二房一廳土庫一睡房交通學校購物方便開價七萬二千五・楊文泉洽253・1229



▲香檳區37間 TOWNHOUSE ・開價由 $74,000 到 $96,000
・2至4睡房・
・實用面積 1018-1449 方呎
・包括頭雪櫃・洗碗機・洗衣機及乾衣機・
・壁爐・個半浴室・

▲布士定東街旺區孖結平價出讓・地位一流・舖新・機件好有車位・生意好・潛力大・一萬九千九・請查詢。

LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747

本納比鹿湖(DEER LAKE)旺區・豪華五房大屋・地大 84x120 樓上三房二廳・地毯下是硬木地板・樓下全部完成・有二房一廳・雙車房上有巨型玻璃洋台・售價十六萬九千・請查詢

▲首次買屋者注意!近COMMERCIAL,ZONE雙屋・可分租・只售七萬多。

MARTIN THIEN
鄧威勝
公司：437-5571
住家：434-9212

▲好機會!好機會!位於域多利夾49街商業樓宇・包括三間舖位・四組柏文・全部租出・爲最理想的投資物業!

▲翻新寬大兩房・高土庫位於813 東33街

▲適合大家庭・內部屋主保養極好・三大房・廁大近 KOOTENAY LOOP 巴士總站。

優美風景柏文

▲一廳一房・保養好・有山水風景・天然汽火爐・露台・地下停車場・近WALL STREET勿失機會・請電 BILL WONG 437・5571。

▲柏文區・罕邊地可重建柏文・有投資價值近COMMERCIAL 及一街・開價相宜・請電 BILL WONG 黃志成接洽437・5571

BILL WONG
莫志成
公司：437-5571
住家：438-5209

▲全新屋1349 E.13TH AVE (近KNITHT街) 樓上三房二廳樓下獨立二房一廳・環境優美交通方便・開價才十七萬九千・請速電：BILL WONG 黃志成公司：437・5571住家438 5209接洽・勿失良機。

新盤

▲好過買新屋・樓上四房二廳・樓下一房一廳・環境優美交通方便・請電BILL WONG 黃志成437・5571接洽・勿失良機。

▲KILLARNEY區・新盤熱門貨・十二年屋・樓上三房一廳・樓下獨立二房一廳・環境優美地方一流・近中小學及公園・叫價 $149,900 有意者・請快電陳太437・5571 324・7382

公司(604)437・5571
住家(604)324・7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲OKANAGAN 埠一流餐館出售・生意速實業・座位112人・45個停車場・地大149x185・適合投資移民・叫價六十餘萬・請還價・有意者請電陳太。

▲RUPERT區・6年新大屋・地44x131 樓上三大房一廳・樓下獨立三房一廳・交通方便・屋保養一流・叫價$162,500很抵買・請電陳太。

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水嚨煤氣喉
日夜應召
保君滿意

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲蘭菲夾京士威三房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認真低買・只開價九萬三無條件可接供七萬五千按揭。

▲實淨兩房大屋・土庫完成兩房・30餘年新・只售九萬四・乃夾41街。

▲烈治文一年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲西區果鋪年總收入約16萬・經營十多年・因乏人手割愛售萬五。

▲全翻新三房靚屋・土庫兩房已出租・京士威近蘭菲・價九萬三。

▲廿餘年五大屋・土庫完成・保養一流・硬木・近乃磨・開價十一萬餘・不可錯過!

已售出

▲硬淨三房屋・保養好・有土庫・乃夾15街・只售六萬九千・萬勿錯過・請即來電。

YULAN WONG

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER,B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
星期日下午二至四時開放

▲3134 E 8 標準地・25年靚屋・樓上三睡房・土庫完成・兩廁所・開價十二萬。

▲69淵街角地・本拿比近溫哥華四大睡房樓上・現代式廚房・樓下獨立門戶完成兩睡房・十一萬餘。

▲近翔雲埠特別屋・樓上三房・土庫完成。

▲2535 WILLIAM ST・近乃磨適合首次買屋者・五睡房近學校・巴士・購物・價錢相宜・九萬餘可即入住

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687・8332

下列新屋快將完成・歡迎來電詢問：
1) 2107 E. 52ND AVE.
2) 2651 KITCHENER ST.,
3) 2650 E. 8TH AVE.
4) 5165 KILLAREY ST
5) 5065 GLADSTONE ST.
6) 704 W. 59TH AVE.

另有入息屋及平價屋：

▲上下層孖屋，廿餘年・十三萬九。

▲東一街・廿餘年・上下完成九萬餘。

▲平價屋・兩房廳廚房。土庫兩房廁所・九萬元。

▲東第廿一街・舊屋九萬餘・

伍澤森住宅電話三二七・七八四二

新盤

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋
汽車
生意
醫藥

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗竭誠爲各界服務

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家327・6288
ALFIE MARR
馬耀儼

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。

▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・售649・繁旺地點・生意好・位於西區・

▲東區旺街・日營約五百四十元・價二萬八千。

恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689

▲西區商業舖樓上寫字樓・最繁盛商業區售三百餘萬。

▲尚有西區投資物業暗盤請電約查詢。

▲本拿比近[illegible]月新靚屋・地大50x120・正層三睡[illegible]有二房單位・環境優美・交通方[illegible]三萬餘・

已售出

▲西區15組年收約七萬・售63萬。

▲西區近海灘9組年收約六萬・售65萬。

▲舖街商住石屎樓兩年新年收三萬售39萬。

▲西區兩舖位六年新年收三萬二售49萬。

▲菜仔舖生意穩定租平樓上三房住宅一萬餘。

著名大酒樓・地點適中・設備齊全・筵開數拾席・租廉批長・有發展潛力・經營多年現金割愛・請查詢

李標
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433–7888
傳呼機：680-7305
BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋
款式任你選擇・用上等材料及歐洲技師・價錢便宜・服務週到・保證滿意・請隨時來電詢問。

▲想買平屋請快・樓上兩睡房・樓下一睡房・開價六萬八千九・近41街及乃磨街・請快。

▲三層大屋・樓上三房一廁所・正層兩房兩廳廚廁齊・土庫兩房一廳可出租・近京士威・十二萬伍千。

▲四街近域多利街大屋一間・內外全部翻新・可住三伙人・全部已出租月收一千四百・十二萬九千

▲東區新屋數間・開價十四萬九千至十八萬七千・上等材料・手工一流・樓上樓下全部完成・舊屋換新屋或現銀交易・一律歡迎。

▲近蘭夫街・20年新・樓上三大睡房樓下全部完成・44尺大地段・光猛新淨・又好風景・近巴士學校・開價十三萬九千・認真抵買。

▲近菲沙街標準地・樓上二房二廳・樓下三房一廳可出租・乾淨美觀・開價十萬零七。

▲近乃磨街・33乘一二七街角地段・樓上三房一廳・硬木地板・樓下完成可出租・開價十一萬九千。

▲屋主急賣近PNE・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租33x110地・開價七萬四千五請還價。

生意出賣

▲急賣・京士威西餐館・50座位・有酒牌・開價三萬九千。

賣屋請注意
閣下如有屋賣・本人會爲你免費估價及解答任何疑問・並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出・服務週到・保證滿意。

▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

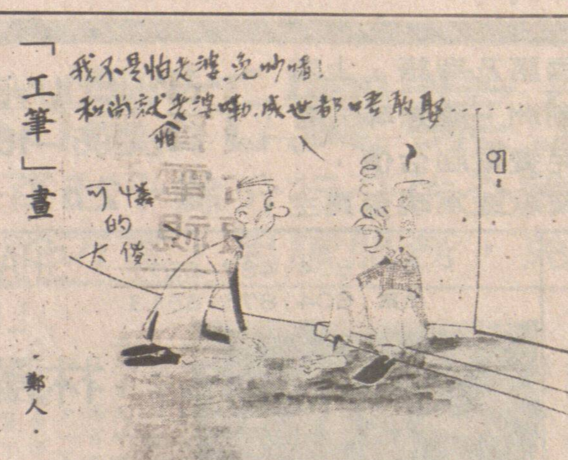
「工筆」畫

・鄭人・

余耿巧先生工筆畫展
工
用這枝有工字筆錄的畫筆畫出來的畫自然都是工筆畫囉!

死頂

・劉民傑・


我不是怕老婆,免吵嘈!
和尚就老婆嘛,成世都唔敢娶……
可憐的大佬……

危險的路

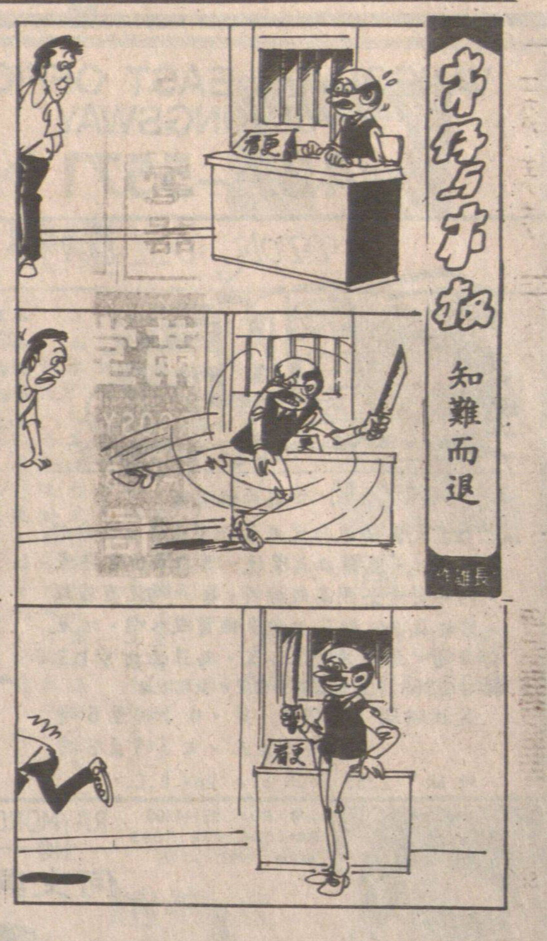
・阿坤・

蛇頭
我要爸爸,
我要媽媽

欠債減肥法

・鄭人・

XX企業有限公司
年底銀根緊,請各位老友借吓啲現金週轉吓.
我哋信得過黃百億既
你估我冇錢咩? 係唔還! 等你哋追到我嚟, 好過健身既減肥!
欠


牛仔牛叔
知難而退
看更

旅行時候

・竹君・

心動

・阿坤・

心涼

・培叔・

董事長
受薪經理
哈哈,日日罵得我咁真,今日有人收你嘢。

表哥到

・魚柳・

五萬蚊咁貴!
你表哥運咗出嚟啦,帶五萬蚊去換人.

潘世豪

免費贈送精美
1987年月曆

SAVIO POON
Res. 585-3848

ROYAL LePAGE
4415 East Hastings Street V5C 2K1
Bus. 299-1451

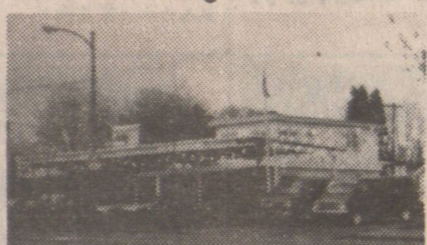
免費電腦估價・房屋地產生意買賣
免費申請貸款・可獲最優惠利率

住宅: 585-3848

$84,900

▲3年新3房2廁$85,900

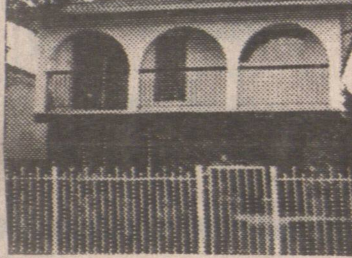
6974 E.BROADWAY $154,900
▲意大利式高尚住宅57X140・4房兩廳4廁紅瓦屋頂3,400呎。



▲百萬元生意良機連廠房汽車行位於雲東區KINGSWAY祇售$65,000

▲雲東高尚住宅・4房3廁・土庫完成・保養如新・地60'x110'

千元。建屋・每畝平售五勝地數畝備水電可美國華盛頓省渡假



▲雲東西班牙式高尚住宅五年新土庫完成好風水。

$245,000.

投資置業良機

▲德士古油站及汽車修理廠地產・生意及工具全部叫價$265,000好生意・每月淨收入約一萬元。

▲雲東3房兩廳。土庫完成50'x157'減價$125,000.

美國佛羅列達州退休勝地近伏士尼園和市區祇售加幣$14,000元

恆生實業有限公司 327-1111

陳挽明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校。

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

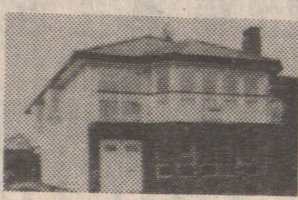
▲SURREY地皮出售・開價萬九。

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司:327・1111
住家:461・3183

新屋減價

急賣$185,900

▲近唐人埠16年新栢文十一組年入四萬多。價$369,000.



▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲地大・四房屋・土庫完成・只賣$109,000.

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶

湯天豪 HOWE G. TONG
公司: 687-7979 住宅: 325-0527

- 住宅 -

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」・靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街央49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149石屎路・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳廚房書房和大休息室美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法什屋・近百老威和廿壓素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街央廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所最好建新屋安居・開價十萬九千。

- 商業 -

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資。

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海・地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新,有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大發牛材省實業學會會士・通粵,國,客語・
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

▲雲市西布士庭旅館（32房）及酒吧（百九十位）生意連實業九十九萬五

▲雲市商業舖及栢文・地濶52呎淨收入約三萬四・取三十二萬。

▲雲市栢文15組・收入七萬多取63萬

▲雲東西餐館八十位取六萬多。

▲新髮型屋東主離埠取一萬九。

▲近UBC大學唐番餐取五萬多。

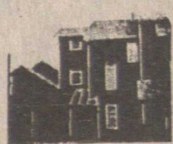
▲西四街街角菓舖地位・日做五百・另有649彩票。

招租

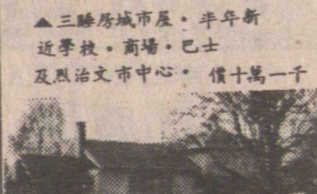
▲緬街街角購物商場旺舖750至2100呎・歡迎查詢。

Canada Trust Realtor
6740 NO.3 ROAD, RICHMOND B.C.

ANNETTE LOUIE 雷太
公司: 273-3161 住家: 277-7375
廿四小時・忠誠爲您服務 通粵英語



▲三睡房城市屋・半年新近學校・商場・巴士及烈治文市中心・價十萬一千



▲28年新三睡房82x111火爐硬木地版。兩浴室・價十萬九千五。

▲豪華美觀五年新靚屋・2800平方呎・六睡房・遊戲室・天窗・兩車房・多種特式設備 4266 FORTURE AVE

▲12年新屋地大・四睡房・三浴室・雙車房・雙層玻璃窗・水吧・防盜設備・價十五萬九千。

▲大型餐館有酒牌・一流舞池位BC省OSOYOOS埠・旅遊勝地・搵大錢・堅固樓宇有冷氣・包括一切生財器具 $250,000

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
687-1985
PAGER 2204

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾 JIM FONG
687-7711 #410

招租 招租

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER

金門中心

設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意,
所餘無幾
創業勿失良機,可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

25年磚樓電油站生意及物業・另有士多生意及特價全部$250,000.
樓上住家・地122x114

▲16年28組栢文・升降機・露台・地底停車場・收租$118,000.
價$950.000.

▲45組石屎大廈・每年收入$226,000.實收$165,000.
開價$1,650,000.

▲一層八年新靚生樓・每年實收$48.500.地132x120有停車場・價$680,000.
▲緬街夾24街三鋪位及兩組栢文・收租三萬・價$299,000.
▲市中心商業樓10年新・年租$23,000. 開價$295,000.
▲位於興旺E.HASTINGS ST商業樓・地87x122 特價$298,000
▲19年新15組栢文・每年收入$63,000 價$578,000
▲位於E.HASTINGS街士多生意・日做$800.東主退休・經營十五年多・價$49,900.
▲ DOWNTOWN 士多生意日做一千多・價$69,000.
▲西區獨市士多生意經營廿多年・東主退休・日做一千元・短表期・批約好・開價$89,000.
▲位於興旺購物商場海鮮酒家及茶市生意・四百多座位・有酒牌・生意好・特價$235,000.
▲西區士多生意・位於栢文林立地區・經營二十多年・特價$39,900

▲雲市美容院・設備齊全・開價$20,000.
▲北雲商場粵菜雜碎餐館・日做800元・短銲期・56座位・價$67,000.
▲西人麵包西餅生意・位於購物中心・日做一千元・價$138,000. 適合申請移民投資。

▲專做西人餅及麵包生意・新型生財用具・租每月$650・特價急賣$31,000,00。
▲西區72座位・有列酒牌西餐館・興旺WEST BROADWAY每日生意五百多・價$65,000.

英皇電器
修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命·
電話余鴻智
二九八·五八七八

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248余洽

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二一

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·四九〇九 陳洽

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當
電話：
三二七·二二五七

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

▲華埠生意
A·粥粉麵飯：年營七十餘萬華埠地王兼賣著名燒臘·取價廿四萬九。
B·米欄雜貨：經營十載·生意穩定·東主退休·割愛出讓·廿五萬有價講。
C·餐館：經營北方小食·租平批好·地點一流·傢俬齊備·僅取價拾萬。

一月新盤
房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲SPERLING CAFE
北本那比區。喜士定大街夾SPERLING街30餘座位咖啡館。夫婦經營至為理想貳萬餘。

▲BEAUTY SALON
座落繁旺京士威大街近JOYCE路·女子美容院·取價九千九·捷足先得。

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲栢文單位
列治文區交通方便·兩房栢文一組·取價九萬餘·抵買之至。

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

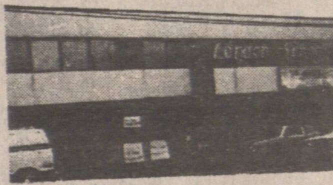
▲商業樓
京士威大街近JOYCE路·單層商業舖位連士多生意·另有土庫可以出租·叫價$249,000.

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·

▲PIC-A-POP
正在發展中列治文區·商業中心內·香煙·糖果·汽水·彩票雜貨舖·取價六萬五。

▲外賣餐室：
列治文發展區·商業中心·外賣·送貨小型餐室·東主東移急賣生意·三萬餘。

▲SUPER MARKET
本那比區·京士威夾SPERLING大街·果舖生意·日營七百餘·急賣·五萬有價講。



▲西餐館
近PNE喜士定大街·70座位華麗餐室·濃淡酒牌·東主離埠急賣僅取價伍萬·歡迎參觀。

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

1）4065 MOSCROP BURNABY 8年新兩層大屋·樓上兩廳三房·大廚房·樓下全部完成·三千二方呎·60x156 地·十七萬五。

2）5108 INVERNESS,KNIGHT 夾35街·23年平房·三房兩廁·整潔非常·土庫二房一廳·兩浴·只三年新·價十二萬九抵買

3）五年新商業磚樓·樓上六組栢文（四組兩睡房）樓下酒樓及店舖·年入息七萬·每層五千二方呎·前后泊車·售五十九萬。

4）東區新屋·上下完成·面積二千四方呎·熱水式暖氣·家庭廳·售十八萬餘。

5）HANEY 埠心唐餐館連實業·專做西人生意29年字號·生意滔滔·樓上兩組兩睡房栢文·單售生意亦可·業主退休出讓。

6）MISSION埠心餐館實業·另有兩組四睡房栢文·年收租$23,000 無需管理 租客付一半地稅·開價23萬。

李兆梅

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區二房一廳·樓下二房一廳可出租·開價十萬零五。
▲烈治文建屋吉地三塊·開價八萬五·先到先得。
▲興利埠六年新花菓舖連實業·日做一千·有住屋·三十餘萬開價
▲東區一廳三房地40x110開價八萬九
▲顯里埠菓舖連實業·日營七百·有一廳三房住宅·栢文區近市中心·十八萬餘。
▲列治文耕地三畝·有孖屋及菜雞大可發展前途無量廿餘萬請還價
▲列治文購物商場·二年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

馬不停蹄
為你服務

葉漢 Andy Ip
253-0806

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。（旺屋）
▲近巴士學校·上下四睡房·土庫出租。
▲裝修靚·開價九萬二。
▲近城多利·上下四睡房·土庫出租。
▲全城風景·兩55x140辣·位於CAPITAL HILL·每個開價九萬五。
▲近喜士丁三睡房街角樓·新一樣裝修
▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房·近巴士
▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋·屋頂望台可看全城景色·土庫出租。
▲近百老滙街靚屋·上下四睡房近巴士
▲一年新七睡房履式風景靚屋·約五千尺全屋·近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓舖出售·生意過百萬·機會難逢。有意請快
▲店主急賣本拿比高尚區菓仔舖年銷幾十萬·開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736·3831

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
公司：683-4618 住家：321-8198

餐館急售
▲域多利近54街唐西餐室42座有酒牌租平有批日做三百多元適合家庭經營價四萬九。

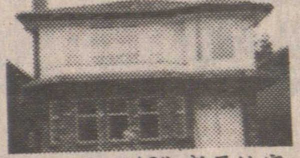
收購建築地盤
▲本公司屬下德國建築師數名現金購買舊屋或地盤。

▲本汝比旺果舖連實業商業地位兩交通大道·年做廿七萬多·大停車場·廿三萬餘。

▲388E.58TH AVE，二睡房及T.V房土庫齊備可出租·九萬七千五。

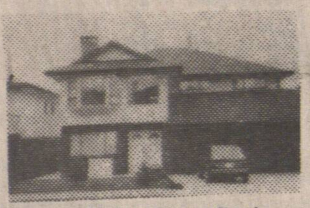
▲果舖連實業二埠旺區單邊前舖後居一流器具週圍栢文·日做過千五元·開價廿餘萬。

▲1738 E二街 33x122 舊則·六大房樓下可出租·十七萬五。



▲2727 E46街新屋快完成可選地毡顏色·面積二千四尺33x122·十八萬九可用舊屋交換。

▲3737W11街近大學50x122 收租或建新屋十六萬餘。

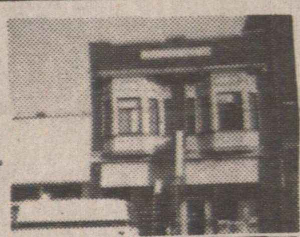


▲二年新754 E54街面積二千多尺·房間特大·設計好用$169,000. 隨意還價。試還廿萬餘。

急售
▲3241 NAPIER ST二睡房土庫·兩睡房浴廁·40年翻新·新天面地毡廚櫃電綫試還 $95,000

▲647-649E 15街 近京士威夾菲沙商業大舖位樓底高全部翻新·樓上四單位。

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多·只開價卅七萬五·勿失良機



▲1926-1928COMMERCIAL DR. 果舖連實業日做五百多元另樓上兩單位收租開價廿萬餘·請還價。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近參當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲5934-41 E HASTINGS 四舖位93x122 商業地·一為果舖有住連生意好租客·大停車場·價四十三萬九

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲低買三組入息屋·每月入息千二·足辣地·取價九萬九。
▲埠中心24組栢文·每年入息十萬餘·要價八十三萬。
▲華埠商業樓出賣或出租。
▲華埠久經營旺雜貨舖生意出讓·平租·平賣四萬五·勿失良機。
▲西人經營旺地頭西餐館·喜士定近乃磨·八十五座位全酒牌·冷氣平租好批生意每年超過廿萬·開價六萬八千。
▲近UBC大學·日本餐館·東主經營17年·首次出賣只開價四萬
▲有前途二埠雅美西餐館·百五座位·面積三千五百尺·好批·月租二千二百·試還價。

鄧漢湘
FRANCIS TEN
住家：438-8258

馮國光
DOMINIC FUNG
住家：874-6265

沈維生
FRANCIS SHIM
住家：433-3487

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526-1406

劉穎茵
AMY LAU
住家：421-8178
直接傳呼機：680-7332

CENTURY 21
PRUDENTIAL ESTATES LTD
電話：325-5633

▲緬夾25街地大四房有泳池。開價十四萬五。
▲雲東區菓舖連物業·位置好·生意佳·開價三十四萬九·祇買生意亦可·開價七萬有批期
▲本拿比·全部翻新三睡房·土庫完成·73x114地開價十一萬九·
▲SURREY好區大地·交通學校方便風景美麗·三睡房靚屋·土庫大部份完成·祇售八萬五千九。
▲餐館急讓·西區·裝修優雅·設備好。生意固定·開價七萬元·
▲緬街夾28街四年新八睡房五廁靚屋·地大祇開價十九萬五千
▲士多生意連物業·地大·樓上三睡房·屋主退休急讓，價十九萬
▲近唐人街新裝修二套浴室·上二房下二房·七萬五。
▲7473加拿大街交通便九萬八
▲乃街夾11街·兩睡房石米整潔街角屋·地庫部份完成·孖屋地·九萬九。
▲八街近乃街濶大整潔一睡房栢文開價四萬九·請電劉穎茵。
▲賺錢快餐生意·位於市中心·日做六百餘元·開價九萬餘。
▲雜貨店生意日做六百另有六合彩機·開價二萬四千。
▲近乃磨標準地40年上下完成各二睡房可分租·開價九萬三千請電劉穎茵。
▲1408 CLARK DR汽車車身修理店設備齊全·只開價三萬九千九。
▲33x110地可建新屋一間。
▲生意好機會·位於HORNBY夾DUNSMIR好區·夜總會生意急讓·年做過26萬·有一百二十座位酒牌·開價十九萬三千·請還價·請電沈先生4333487。
▲緬夾43街孖屋·開價十三萬九
▲PORT COQUITLAM區車身修理生意地點好有噴油房東主因急事出賣開價只一萬六千九。
▲SURREY區位於GUILDFORD區和購物中心近學校四睡房靚屋祇售十萬九千。
▲位於10261 LILOOET街41年二房屋地點好近學校有車房開價八萬。
▲一睡房栢文八街近百老滙東街五萬九千九百。
▲雜貨舖連住屋三房一廳位於COQUITLAM區地大66X139·20C1地售十一萬一千九。

程徐慧珊
SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
#1 - 9200 120th STREET
SURREY, B.C. V3V 4B7
581-1211
ANNA CHENG 589-2563

▲喜士定西餐館佈置優美百餘座位。
▲全酒牌，價十五萬。
▲京士威唐西餐有酒牌·價五萬五。
▲四千尺大屋六睡房·半畝地·6 ZONE熱水暖氣·價十三萬。
▲老字號洋服店連貨九萬元。
▲素里埠屋一間地66X120價九萬餘
▲雜貨海鮮店·位快車站價三萬餘·
▲素里雙邊孖屋·價十一萬五。
▲雲東17街收租屋。月入二千餘。
▲素里埠快餐店。有焗薄餅之架撐。價三萬餘。
▲20萬餘商業樓。13年新。樓上六組住宅單位。樓下五舖位。
▲高骨林商場T恤店。七萬餘。
▲藥房。好機會有發展。價五萬。
▲禮品店幾千元有交易。另點貨。
▲素里埠新屋。七萬餘。

Montreal Trust
公司：736-3441（24HRS）
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲認真抵買！只售四萬零五百元·特大一睡房栢文·700平方呎·近百老滙夾CLARK DR #207/1420 E8 AVE,
▲新盤·一流地區·售價相宜·四萬九千八百元·頂層一睡房栢文·保養良好·向西南有風景 #405/1066 E8 AVE,
▲新盤上市·蘭菲夾GRAVELEY 1½層精緻靚屋·屋內大部份翻新·屋外需油漆正層一睡房·飯廳·廚房連一舒適小食廳·樓上兩睡房·燒木壁爐·土庫光猛一睡房·地33.88x127街角位·歡迎試價。
▲八間新城市屋·位西邊廿比夾11街離東區兩街位·兩或三睡房·現已全租出·售價由九萬二千五至十二萬九千五。
▲本人現有買家欲收購東區及西區建築地

MULTIPLE REALTY

陳官桃
BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣
$109,000
▲現在興建中大房屋·城多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲京士威近會拔·堅固房屋兩睡房·土庫一房一廳·地33X110開價九萬餘。

▲西區一年新屋·特用水坭建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火爐設備·硬木地板CEDAR天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

KINSON CHAN 陳健鏘
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲二埠栢文大廈41組16年新保養良好有露台地下泊車常年租滿投資機會
▲雲埠地點適中栢文大廈23組有露台地下泊車等地大保養好年租十萬餘
▲栢文大廈14組一半兩睡18年新有露台地下泊車年淨收益四萬四·售46萬
▲北溫Lonsdale·旺舖五間·估地八千餘呎好批約無雜費·投資良機
▲3596 Kingsway街角磚樓及樓上栢文一組最佳經營唐餐館要卅七萬
▲梳梨Plaza麼仔·建築面積九千估地三萬呎好批約無雜費售一百多萬
▲緬街二舖位樓上栢文兩組要28萬九
▲Downtown西餐館雅座百餘做五日七至四有酒牌十年批租廉日做一千四
▲近郊·雜碎唐餐館連實業雅座一百有酒牌做獨市年年生意60萬售64萬
▲華埠·小菜館80座位做六日11至8
▲領梨埠必西餐館96座位日做一千元
▲各類型房屋·均有代售·忽不盡錄

囍囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜，又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：2983977

本地精裝 **頂好冷凍點心**

歡迎批發訂購

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、臙蘸花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲．

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司

DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

頂好出品．出品頂好

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認眞

門市部 各式食品

迎春接福

年糕

椰汁 玫瑰

煎堆 油角

賀年

慶賀新歲

應節大量 上市供應

請用華貴大方餅券

歡迎社團預定茶會

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

代理國內、外特廉機票

(604)684-4151

(604) 684-4151

明和公司

ming wo COOKWARE

MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

（特價品除外）

陽光汽車修理零件中心

（近唐人街）

聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點 TUNE UP
（包火嘴一套）
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
（商用貨車除外）

過冬全車45點大保養 TUNE UP 換油・油濾・檢查較車系統・防凍水・安裝雪呔等共15點・只收工錢：四缸 $49・98・六缸 $59・98・八缸 $69・98 貨車除外（零件不包括在內）

新車，瀝靑打底
（UNDER COATING）
防鏽・防銹・隔音・特級耐用・瀝靑打底。
細車只收 $49.95 起

音响大特價：
由專門音响技師負責・音質優美 AM FM 卡式音响包2喇叭及按裝・
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年 歡迎試聽・

清洗冷却系統
特價 $12・98
高壓水力及洗暖氣水箱・引擎・內部・冷却水箱・同時加入防凍水到零下30度・
（防凍水另計）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告。
特價 $38.00
保證不會買錯車

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收49.95
起

聯邦政府執照技師
經驗豐富・工作保證

七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254・9111 254・3718

保證：

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客

不論私人工作費或ICBC工作費均有特價優待

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

I.C.B.C. 修理費 一律七折

一切大小車身修理

辦理一切 I.C.B.C. 手續
免費汽車借用

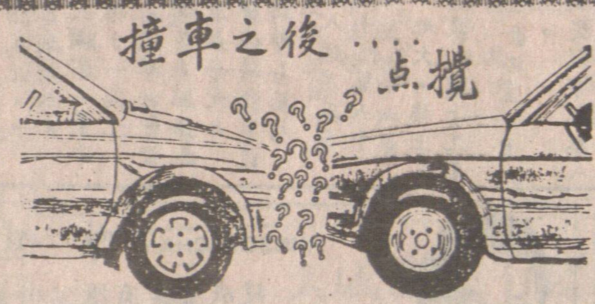
質量高 材料靚 服務好

快捷 車身修理

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

688-8788



光棍教落
便宜咪制

車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

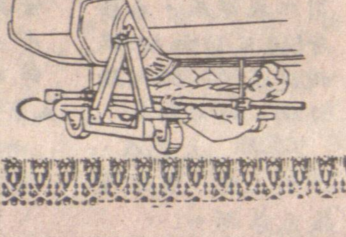
百達車身修理廠

794 Powell 抛街夾學士街

HAWKS AUTO BODY

電話：251-9119

聘用學識及經驗豐富西人技師，採用新型拉車架設備，米格式銲接機，HIGH TECH 噴油技術，為愛車之人服務，點止專靠「折扣回佣」咁簡單！



國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

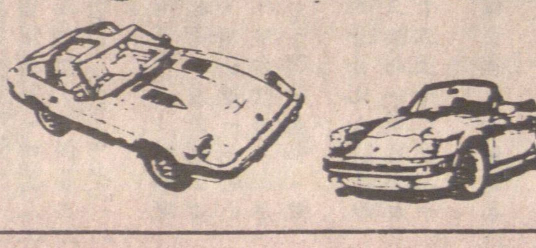
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 七折酬賓

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*



255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

省府撥出三十萬元 訓練領救濟者技能

（域多利訊）卑詩省社會服務房屋廳長加魯德列治文報告，撥款三十萬元以爲職業評價及使有能力工作者，不必以領取社會援助救濟金維持生活，應首先接受職業訓練。

此項業務計劃，撥使領救濟金有能力工作者接受學習電腦技術基本知識訓練，幫助他們就業。

此業務計劃已在卑詩省錦碌埠及素里、白石埠首先進行，估計使三千七百名領救濟金人士有就業機會。

珠城酒家被匪行劫

（溫哥華訊）兩名遠東裔男子，年約卅多歲，於上星期三晨早闖進喜士定街東一千一百號的珠城酒家行劫。一名男子戴深色太陽鏡，另一位男子，穿青色短外衣，以頭布蓋住頭部，兩人喝問酒家老板在何處，當回答他謂老板休假不在時，兩歹徒拿出路黃色左輪手槍，喝令僱員打開銀櫃，兩疑犯劫去三百五十元。

朱炯湘君蟬聯 中華公所主席

（雷城訊）沙省雷城朱炯湘先生，和藹慈祥，敬賢尊老，廣結交遊，樂善好施，常存助人爲快樂之本之心腸，並以愛國愛僑爲職志．中西人士，有口皆頌，衆望所歸．去年被選爲中華公所主席，在職期間．請益賢能，順從公意，勇於任事，努力不懈，克盡厥職，並與其他僑團洽辦各項公益，展開國民之友善外交，貢獻良多．本年選舉，朱先生又膺蟬聯，其夫人馬寶新女士，亦有乃夫風，被選榮任婦女會主席，夫婦合力爲群衆服務，福國利僑，咸慶得人．本埠余欽美老師獻詞祝賀，茲錄之於下：

雷城僑領炯湘公
樂善中西老幼崇
愛國愛僑君子德
出財出力義人風
不辭勞怨施良策
枵腹從公建殊功
大孚衆望蟬聯職
福國利僑功德隆

許忠鋁窗遷新址

（溫哥華訊）許忠鋁窗公司爲擴展業務需求，現喬遷至三零一二號乃磨夾十二街，前面設有寬大停車場，以爲方便顧客光臨．歡迎電話查詢，新電話：四三二—七八三五．

特稿

中國武術面向世界

林湄

中國武術是獨特而富有民族特點的一項藝術。是中國人民用以鍛煉身體和自衛的一種方法。運動的形式有套路和對抗等。套路運動有拳術、刀、槍、劍、棍等單人套路練習和兩人以上的對打套路練習。對抗運動有散手、推手、長兵、短兵等項。長拳、太極拳、南拳、劍術、刀術、槍術、棍術等列爲武術競賽項目。武術對增強體質、鍛煉意志起良好作用。

中國武術歷史悠久，早在公元前，民間就出現許多武術高手，自南宋後，就有「武林舊事」的記載。本世紀初更有武技大師霍元甲、郝恩光、張之滙等享譽海內外的高手，他們開設武館，宣傳推廣中國武術。三十年代，中國曾派出三十多人的武術表演團參加柏林舉行的第一屆奧運會，這是中國武術第一次在世界大賽上亮像。中共執政後，中國武術團體多次出訪世界各地，受到當地人民的歡迎和喜愛。文革期間，武術曾被視爲「四舊」而停滯不前。近年來，中國武術已引起重視，武術不但爲黃炎子孫獨享，練武已成各國武術愛好者的時髦活動。

目前，世界六大洲都有中國武術活動，不少國家和地區武館林立，學徒衆多。如拉美國家秘魯，竟有一千二百名武術教練，有一萬二千名練武的學生。委內瑞拉、巴西式館林立，習武相當興盛，巴西的華文報還常常撰稿介紹中國武術。在美國，印有「中國功夫」四個字的功夫衫非常暢銷。

去年，中國西安舉行武林盛會，來自泰國、菲律賓、新加坡、日本、美國、加拿大、墨西哥、澳大利亞、英國、法國、意大利、西班牙、波蘭、比利時、摩洛哥等世界六大洲的武士湧躍參加，開幕式上，身披鎧甲戲袍的古代「武士」各顯神彩．今年十月底，天津舉行第二屆國際武術邀請賽，其盛況不亞於去年西安的盛會。可謂是世界武術熱的縮影。

據統計，世界上已有三十多個國家和地區成立了武術組織，並成立了跨國性的武術協會和武術學校，目前有「歐洲武術聯合會」，南美洲有中國武術的「龍」學校，估計建立一個統一的國際性武術協會已爲期不遠了．

由於世界各地對中國武術的重視和發揚，幾年來，中國也選派不少武術教練出國指導、講學，組辦國際性的表演賽和邀請賽，與各國的武術組織廣泛接觸，積極籌劃成立國際武術聯合會。今年十月，中國武術代表團到南美訪問五十一天，經六國十四個城市，演出三十九場，觀衆逾十萬，掌聲於耳不絕。武術熱的高潮相信會與日俱增。

詩壇

加拿大洪門回國觀光團黃花崗致祭有感

加國秘書省．雲高華埠．一團洪門隊伍，得蒙優請．回國觀光．致祭黃花崗七十二烈士之靈前．時維冬令．一陽初生．南枝成春．北陵日行．追維忠烈辛亥之光復．功德深厚．拜祭令典，罔敢不恭．遵修歲祀．敬咨先靈．粢盛必潔．黍稷維馨．虔俱鮮花一束，恭表衷情．尚其來歆．嗚呼．鞠躬追悼．拜祭于前．難得此日遠涉而來．瞻仰再三．未讓當年之熱誠，爰毋賦一首．以記其功．

徐發起

捨身救亡革命風
辛亥功成志氣雄
一崗成仁五州祝
三大信條一仙翁
燕京善終群鴻曲
洪家追遠氣更紅
敦盟杯頌聯歡日
偉績膺從國史封

前題

伍澤濂

項羽烏江猛亦崩
秦皇萬里終辭行
爲人學善誰不肯
獨裁專制自尋烹
英雄今古膺時變
乘桴浮海任雲橫
此日功成辛亥定
祈求洪家善修盟

前題

簡建平

菊傲花崗色黃金
感動洪家觀光人
忠誠拜祭憐碧竹
節勁堅持響瑤琴
江橋倒影珠江月
秋色臨軒色秋林
百年史實興亡感
維拜靈台祝雅音

前題

黃國富

生花一圈拜靈台
秋雨秋風草十摧
成仁騎箕空悼惜
存心掃墓紀嶺梅
義尚典型榮　身
訓誡奚忘俠士魁
衰草斜陽惆悵地
傷情無恨感聲唉

前題

鄭炯光

久羨公園祝頌鄰
辛亥功成洪家源
芬芳壟上黃花溢
碑石亭前白洞天
林間樹影梅十色
池畔風驪柳三篇
此日追懷投句好
毋忘加國洪人先

前題

胡光前

悼嶺山迎近悲辛
一苑如畫晚程人
雲燕招達新來重
高溪叙會主作賓
詎知亭花紅未絕
就見眞主失賢臣
洪門永樂漢家定
留傳四海安邦民

迎春節

林鐵彥

其一

丙寅臘盡丁卯來
冬去春來局新開
舜日堯天年景好
人和地利醉春台

其二

春夏秋冬相往還
梅蘭菊竹美河山
東風駘蕩天涯路
砌下蘭芳笑語間

其三

雲城炮竹聲隆隆
送舊迎新向曉風
虎走兎來天下白
雲蒸霞蔚四方紅

其四

僑胞迎春漢宮樓
中西友好歡聚頭
紅男綠女齊道賀
白叟黃童樂無愁

恭賀新禧

唐樹芬

其一

鍾靈芝草碧瑤生
春苑上林廣博行
勿謂他鄉萍水事
新天橋闢筆躬耕
西元華表齊慶祝
際會龍圖羨吹笙
長袖照紅花鼓舞
運入財鄉駿業宏

其二

冬盡春來萬物更
熱愛經濟度量衡
人逢喜事精神爽
順遂開來太白庚
心種福田先啓迪
桃符康泰意縱橫
屠蘇錫飲均富貴
歡渡新年福祿亭

其三

時來運織錦中橫
詩捲闕悠歲序更
力健三多文物阜
星懸九曜鳳凰鳴
五氣調和長康樂
六候通爽定尊榮
遇年境順報豐足
一日江山統自成

恭祝新春

徐發起

物換星移丁卯天
光陰逐風歲序旋
寄身異邦清懷切
回首家園客中牽
殘臘已除三通頌
新禧同凌四化篇
屠蘇共斟興春曲
恭祝迎春統一年

看完本報 敬請訂閱

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大割價

來回香港

大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破大突破

加幣 $798.00

由溫哥華出發來回香港 $838.00起 特價機票，機位有限，請速訂購，以免向隅。

大貢獻

韓、港、台、精選遊 $1,288.00

暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台、精選遊 $1,488.00

暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

大突破

千錘百鍊始出來！
中國精選遊

$2,388.00

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日

$2,688.00

暢遊香港、廣州、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程18日包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

出發日期：
一九八七年：四月十一日、五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日

☎687-3316
475 Main St. Van. B.C.

FARE PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割

剪草園藝

收費特平每間屋草地每月收費30元一月剪二次包切草邊訂草邊下肥料請電
255-1578

賺錢蟹船

28尺合金鋁船及蟹龍貨車架撑齊備年入息八萬元以上合個人或股份經營電
874-4905

古董出讓

中式古董象牙彫刻像．全套七個．閑價一萬八千元．有意請用英語電：
421-2974

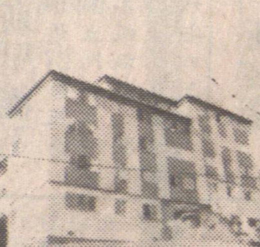
二手貨出售

RCA 26寸彩色電視機．原值$1,000．只售$350
SONY 雷射唱盤．原值 $960 只售 $385
請修理技工 879·5022

PAMELA LIEDL
Henley & Associates
公司：986·9511
住家：980·5480
傳呼機：438·2333#7460
（詳情請英語查詢）
ALL OFFERS CONSIDERED

42組公寓柏文．每組 $72,238
▲一流格式三年新建築樓宇地點佳．近獅子橋．公園．購物．滑雪及出海遊船等．年入息 $316,500 ．有按揭 $2,194,000 請還價。

24組公寓柏文．每組 $70,833
一年新 CONDOMINIUM 位繁旺 KITSILANO 區．投機買主有權逐個單位出售．頂層有特式天窗及可看到英吉利海灣之景色．各單位設有爐頭雪櫃洗碗機及活動百葉窗．而二睡房單位設有微波電子爐．有按揭 $998,000.



NEW WESTMINSTER 41組柏文大廈 每組 $30,487
▲30組一睡房單位．8組二睡房單位．2組兩睡房公寓式住宅及一組單人柏文．年收入十七萬七千．新油漆及地毯．有按揭 $800,000.

36組公寓柏文．每組 $69,444.
▲36組二睡房似新 CONDOMINIUM 可以逐個單位出售．有防熱窗．燒木壁爐．碎骨機．安全停車場．位北溫美麗風景區．佔地超過一英畝．一流入息．可考慮還價．有按揭 $1,300,000.

雜貨店．汽油站．
住所及兩間屋出售

▲經營良久雜貨店生意位于卑詩省美麗的 EAST KOOTENAY 埠．埠內人口550．工業包括鑛．木材及旅遊區．平均每年收入達45萬元．另加住屋收入每月租金 200 元．小屋租金每月 140 元．郵政局租金 200 元．夫婦或家庭式經營好機會．東主因改營別業．割愛出售。現代式樓宇．全新裝修．有商店．洗手間．郵局．禮堂（供教堂及社團聚集）．後店住宅單位．有廚房．大客廳．三睡房．浴室．儲物室．全地毡．堅固建築物．金屬屋頂．油．木及電暖氣．自備食水及淨化糟系統．螢光燈．獨立兩睡房屋及一小屋已出租．佔地約一英畝。

生財設備包括：櫃枱．收銀機．貨架．陳列架．凍櫃．牛奶凍櫃．大凍房．三個汽油泵有 4,500 公升地下櫃．另加 2,000及 5,000 加侖地下槽．僅於三年前按裝．另有其它設備等。開價只售十四萬九千．另點貨．有 $68,000 貸款．詳情請電 ANDY MODER
359-7942

好消息

你的 加拿大退休金計劃 已有更好的改善．

自一九八七年一月一日開始，你的加拿大退休金計劃已加改善，這是一項好消息．
此計劃使你及你的家庭有更重要的保障．
這項改善計劃將使你有更可靠的長期性經濟基礎及更好的福利．

如閣下欲索取
退休金計劃小冊子．
請填妥下列表格
寄回：
CPP-INFO
P.O. Box 5400
Postal Station "D"
Scarborough, Ontario
M1R 5E8

CANADA PENSION PLAN
Changed for the better. Find out.

I'd like to know more about my new Canada Pension Plan.
Please send me the "good news" in English ☐ in French ☐ about...

NAME ____________________
ADDRESS ____________________ 03
____________________ CITY ____________________
PROV. ____________________ POSTAL CODE ____________________

Retirement Pension ☐
Disability Benefits ☐
Survivor Benefits ☐
Pension Credit Splitting ☐
Flexible Retirement ☐
Financing your CPP ☐

Health and Welfare Canada
Santé et Bien-être Social Canada
Canada

酒樓出賣
由接管人負責主持

皇宮海鮮酒樓（IMPERIAL PALACE SEAFOOD RESTAURANT）位於雲埠唐人街中心173號片打東街，現投標出售．
該酒樓有478座位，B級餐廳牌，現於1987年1月23．28．30號上午九時至十一時開放。歡迎參觀。投標者必須於1987年二月三日下午四時前以書面程交接管人．
詳情及投標方法請電：
MILES WITTING 或 LLOYD MURPHY, C.A.,(604)588-4491
MANNING JAMISON LTD.
RECEIVER
210-15225-104TH AVE,
SURREY, B.C. V3R 6Y8

華埠旺舖北京大厦
適合茶餐廳及酒樓
各行各業地點一流

片打東街 87 號及哥倫比亞街 435 至 439 號（前國信公司）全部革新，冷氣設備，旺鋪 800 至 900 呎，連土庫或閣樓，月淨租 $1,600 起．二樓 6000 呎連舖面 900 呎合茶餐廳及酒樓．請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD．接洽。日間 873·0731 晚上 266·1448 或 261·5066

黃氏建築工程公司

屋頂瓦仔
瓷磚鋪砌
房屋改建
內外油漆
大小工程
包君滿意

電話：253◦6765

出賣

屋主自賣

30年新屋樓上兩房土庫完成已出租靚硬木地板雙重鋁窗減價出賣十萬餘電話4341574

新盤・餐館面積及蓄物面積共三千五百平方尺・位於WHITE ROCK繁忙交通地點・有牌照・一流設備・價錢相宜・機會難逢・JOHN REALTY, MITTEN REALTY LTD.533・3231

急賣急賣

40年兩房石米粧屋街角地・減價八萬五千・PETER SO 8791845 M.R.434-1431

靚屋自賣

近女皇花園一街口正層可三房・土庫兩房一廳上下層廚浴齊十二萬八5時後三二一七二三六

雲東靚屋

域多利51街上三下三共六睡房三浴室二廚房十三萬五千6705 GLADSTONE 33x120電434-9375張冠龍

抵過租屋

廉讓士多北拿比樓上四房樓下廳廚房地旺生意穩只售二萬餘有商量・請電521・2451

平屋出售

三睡房標準地近京士威交通便土庫完成部份翻新七萬八千電三二四〇五九八M・R・LTD

靚屋急賣

位FRASERVIEW區樓上兩房只售八萬六千電話4343658蘇2981680加信地產4388161

柏文自賣

SURREY區菓舖及柏文・兩個一房單位及一個兩房單位請英語電：5769391。

雲埠特式靚屋出售

六年新三睡房樓上兩浴室樓下兩大房OAKRIDGE區價十六萬五英語327-3079

靚屋自賣

2464 FRANKLIN ST.

喜士定夾乃磨大客廳飯廳現代式廚房兩睡房兩大爐土庫・完成一睡房單元・有凍房・地大雙車房・陽台・近學校購物・巴士・開價十三萬・經紀免問・英語電：253・2189。

屋主急賣

翻新三房・近公園土庫完成・交通方便・價九萬三・抵買電三二一一〇〇三林・經紀免問。

商業

果舖自賣

東區菓菜店舖寬可發展因人手不足廉價出售・有意請電日3215311夜32106491

鮮雞舖

唐人街雞舖生意大減價讓開價二萬五千試還價陳祖興26180048大興實業685-9608

唐人街

禮物百貨店出售

東主因缺乏人力，無法兼顧・決定以廉價出讓或合股均可・

有意者請日間電681・4428
晚間請電：435・1941

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80・濃淡酒牌・年做卅四萬・有意者電1-854-6614請問梁　價五萬九千。

新美容院

位于購物商場嶄新美容店・東主離埠承讓價錢相量。

唐番餐

近UBC大學49位・生意穩定・經營多年東主退休出讓

西區果舖

西四街街角日做五百另售649彩票

燒臘鮮雞

鴿生意・位於北溫埠LONSDALE街市・全新不銹鋼生財用具・東主急讓。梁紹禧三二四・四七五二・永業地產八七九・五一七五

餐館自賣

二埠中西餐館50座用具齊備東主退休開價三萬九千元請電晚上六時後電：522・9881

炸魚店讓

位於PORT COQUITLAM座位26・內吃外賣均宜・容易料理・電941・6121。

禮品店讓

1316 KINGSWAY全盤連貨大減價開價一萬八千電日8768916夜8792720。

旺鋪自賣

LANGLEY區七年新磚舖三千五尺地半畝車位二十二個有意請英語電：576・9391。

餐館出售

沙省埠仔唐西餐館有濃淡酒牌生意連實業位於越加一號公路有意者自費電(306)672-4488

餐館出賣

因病忍痛大減價市中心地點・價四萬九千五・下午五時至七時電669・5839ANDY

士多出賣

西區每日七百元生意・五萬九千九包貨・近酒士多・6866196劉生877・0476

炸魚店讓

SURREY埠繁忙市中心可住宿餐房廚房新裝修價二萬八千日5761222 1夜3277981

餐館出讓

40座位餐館・位于購物商場・生意穩定・有意者請電：464・4325洽。

生意出讓

13萬9千9美食品及三文治38位1230尺在列治文購物商場內六間寫字樓晚6時277-6854

雜貨士多舖
出賣或出租

▲街角位士多雜貨舖・有三睡房居住單位・離MISSION埠一里內無競爭獨市生意・詳情請英語電：946・4836

溫哥華西區住宅出售

8133 ADERA STREET 單邊・光綫充足・環境靜中帶旺・治安良好・鄰近購物方便・公共汽車直達唐人街・實用面積約三千一百呎・高層三睡房・兩浴廁・兩廳一廚・低層二睡房一書房一大廳・另有大娛樂室・一浴廁・有蓋車位二個・另有寬大儲物室及陽台・業主自賣・售價十九萬九千元・電話263・5051關女士洽。

餐館自賣

市中心興旺地區合同長租平東主離埠急賣有意者請電話四三二・七六五五

唐餐館賣

好地區人車來往多批長租平88位急賣六萬八電沈慶俊3275636或3277188HR

生意自賣

位素里市繁忙道上DONUT登餐館舖大租平宜投資移民經營・開價六萬電585-1433陳洽

酒樓出售

近華埠酒樓，筵開卅席，領有酒牌，設備齊全，生意絕佳，東主另有發展，平價出讓・

B.B. 地產公司　馬太電話：435-1471 傳呼機 438-2333 #7011

濕仔出讓

京士威濕仔出讓・日做四百多・有固定客仔・因人手不足・有意請電：524・9140

餐館自賣

煤氣鎮市酒店內西餐館出讓・四十座位・長批・平租・價三萬八・電：六八四・六六零二

士多出讓

街角租平批長日做三百樓上有三房一廳東主因病急讓價萬二另點貨電話8790339黃太

餐館出賣

旺商業區60座位中西餐館有酒牌前途好批期長設備齊三萬餘元上午11時後電6883628

餐館出讓

埠仔唐餐館・座位50・遊客區・有酒牌・生意好支出少開價六萬九・電：792-2329 WENDY

餐館自賣

一百位快餐位・AN隔離・租平・生意好・開價九萬五千・請電6851391蔡先生。

禮物店讓

煤油鎮適擴首飾時裝行業・開價六千元另貨一萬元起全部五萬元有意請電683・3626

餐館出賣

位主要公路埠情好唐西餐全酒牌易做生意隱包搵錢有意者請電395・2560。

咖啡店讓

店主年老退休42座位咖啡店出售・租平長批・在溫哥華島・靠近埠電話1748・9211

搵工難

二埠鮮花雜貨舖・長批租平・可住亦可擴充・價三萬四千・有誠意者請電521・8664

菓舖出讓

正旺街・有生意・有長批・價錢平・電話：晚上九八〇七七二九。

士多出讓

前舖后居三睡房・街角士多出讓・開價八千另點貨・有意請電黃先生：879・3847

餐館出讓

埠仔唐番餐館出讓座位42・埠中心區七天營業・自費電話1・672・5131周先生洽。

餐館出賣

市中心餐館・58座位有酒牌日做三百元租平開價三萬餘日6875199夜3256025

唐餐館讓

本拿比50座位日營生意五百多有濃淡酒牌另有送餐有意者晚八時后電：五二二・九二五九

餐館出售

座位50至60・有濃淡酒牌・日營約300元・雲市中心GRANVILLE街・售價$55,000.請電：687・0266

出租

住屋出租

片鄰那街夾乃磨三房兩廳・全部地毡・裝修一新・另有土庫出租・四房一廳包水電・本汝比古連街近叫磨・電255・1239鄭。

樓上出租

二房一廳交通方便價錢相宜・喜士定近唐人埠・電話：688・5751

出租

新屋兩大房爐頭雪櫃齊近學校巴士市場有意請電2517454或12時前黃太254-6688

平地土庫

四房一廳廚廁設備齊前後獨立門口近襟尾梳和喜士定街近中小學晚六時後電2512968

有房出租

月租160元・共用廚房・包電火・2303 FRASER ST. 夾百老滙電話：876・9847

樓上單房

樓上單人房出租近PNE交通方便適合學生或職業女性請電話二五三・九七三七。

新屋樓下

單人房各樣齊域多利夾43街環境好交通便不吸煙・電3241871或324・4110。

土庫出租

有房兩個地方雅潔包水電適合學生居住每房一百卅元乃街夾41電話：三二四二四六八黃。

樓上全層

菲沙夾21街兩房一廳廚廁俱全爐頭雪櫃齊近中小學・交通方便・電話：879・1674

單人房

位HUDSON與西64街雅潔・設備齊・宜男學生・請下午五時半後電洽2616179。

高土庫租

香榄區・光猛二房一廳・有傢私全備租金面宜・電話：433・5032林太。

新式柏文

三大睡房大廳大廚房包爐雪櫃暖氣熱水近中小學交通便近喜士定夾乃磨電話4352088

土庫出租

乃磨近壹街・兩房一廳爐頭雪櫃浴室齊備・獨立門戶・電話二五四・九一八零。

全間出租

近喜士定巴士總站近學校・八房三廳二爐頭二雪櫃・有洗衣機・電話：291・8343

單人房租

土庫一間光綫環境好宜學生單身設齊全自由門西區22街月租160元電：731・8505

出租

新屋樓下三房一廳近域多利夾37街・平地土庫三房一廳近乃磨夾19街・電話3244396

新土庫租

三房一廳・廚廁雪櫃齊備・63街近緬街・有意請電：584・3227

土庫出租

近51街一房一廳・巴士站・合不吸煙清靜人仕・電話：433・8046

樓上單房

適合單身有職男士或女士共用廚廁包電火・乃夾15街電321・8867或874・2194

有屋出租

48街夾魯拔全層二房一廳近中小學購物商場巴士站交通方便爐頭雪櫃齊電421・4036

土庫平租

近京士威夾JOYCE 20年新全土庫合夫婦小家庭和學生交通方便環境好電：433・5608

樓下出租

東48夾TYNE街三房壹廳有車房近49街巴士站廚廁齊備租伍百五十電話434・1912

平地土庫

一房一廳出租有雪櫃爐頭浴缸廁所齊備獨立門戶月租二百餘元電433・4769曹太接洽

土庫出租

近PNE兩房一廳設備全自己門口出入合小家庭或學生七時後電254・7402。

新屋樓上

樓上有一大睡房及廚房出租獨立門戶適合工作人士近域多利及49街電話：327・2919

土庫出租

RENFREW區兩房一廳廚廁齊爐頭雪櫃洗衣機有地毡・近學校交通便・電435・8409。

出租

兩睡房單位・近學校・巴士・購物・電話：255・8869。

百式大房

有傢私電話宜職業男女及學生吸烟免問傾士威東COLLEGE近巴士站電話4370095伍洽。

新屋樓下

全新兩房一廳廚廁齊・交通方便・近域多利・獨立門戶電話321・3671。

土庫出租

二房一廳交通方便樓上清靜住客適合夫婦或學生有意請電六八七四一三五早上十時至五時。

出租湊仔

乃及37街獨立兩房一廳出租廚廁齊有寵物者免問另則屋主代湊小孩電話：三貳七・八四零零

單人房租

土庫單人房・近乃磨及百老滙街・電話：253・3342。

有屋出租

樓上三房二廳交通方便近學校近乃街東14街請電八七六七三七五。

近唐人街

樓上四睡房全部出租獨立門戶電錶月租叁百貳拾元合意者請電二五三・六〇七七。

單人房租

土庫數房二街夾襟馬梳獨立門戶包各樣適合男青年有意請電255・4129。

土庫出租

三房一廳・各樣齊備・獨立門戶交通方便・26街近乃磨電話：325・6882。

土庫出租

京氏比夾34街兩房一廳・廚廁浴全出租・合學生・電話433・8782

土庫出租

近乃路三房一廳爐頭雪櫃洗衣機浴缸齊・包水電：三二四・三七三八或三二七・五一四五。

靚屋招租

54近乃街樓下二房一廳廚廁浴齊電動車房環境清優小家庭合用電話：327・1072

樓下出租

兩大房一廳地方雅靜廚廁設備齊全獨立門戶交通方便乃街近41街電話：三二五・五〇三九

新屋樓下

兩房一廳近魯拔交通方便合愛靜不養寵物不吸煙小家庭晚電437・0536。

柏文出租

東區栢文一房一廳八分鐘巴士到唐人街・電話251・5934。

樓下土庫

出租三房一廳廚廁齊全37街近女皇公園交通方便有意者晚六時后電：325・7164

有屋出租

全間或分層樓上三房廚兩廁大客廳樓下廚廁一房兩廳乃路夾43街交通便電438・2241

樓下出租

近唐人街樓下有兩房一廳・廚房・廁所・獨立門口出入電話：253・7471。

樓上全層

出租三睡房一廳全部地毡廚廁齊備交通方便47東近域多利街電話三二五・〇一八二。

光猛樓下

出租緬夾51街近LANGARA學院樓下三房一廳設備齊全獨立門戶有意請電325・1063

有房出租

域多利27街夾京士威・6時后電話：874・2594

吉屋出租

兩房一廳・60夾緬街・交通方便・近學校・月租495上午11至7時電：327・0633

樓下出租

二房一廳・各樣齊備・近蘭菲・近巴士站・電話：438・0138。

單人房租

樓下・各樣齊備・有洗衣機・近乃街夾47街・交通方便六時后電325・1446。

樓下出租

光猛二房一廳廚廁齊・近KING EDWARD夾ROSS月租375電話435・9735。

土庫出租

新裝修土庫兩房一廳獨立門戶交通方便宜小家庭不吸烟者三百伍拾元包水電3217267

新屋樓下

兩房大廳廚廁浴雪櫃爐頭齊合夫婦小家庭近喜士定巴士總站夾往唐人街便電二九九四六壹零

樓上出租

兩大房一廳廚廁爐頭霜櫃齊交通方便近車站學校有意者下午四時後電255・3002。

土庫出租

新屋樓下兩房一廳出租爐頭雪櫃廁齊近巴士站學校近31夾乃街・請電：三二一・三七九六

土庫出租

近菲沙47街・兩房一廳廚廁齊・獨立門戶・交通便・電話：327・3601。

新屋樓下

近魯拔街出租兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶請電433・7095或734-3246

土庫出租

兩房一廳・廚廁俱備・近JOYCE快車站・電4305651。

單人房租

適合學生或單身包水電一百八十至二百各自門口廚廁齊近LANGARA飯後電327・3232

柏文出租

華埠光猛栢文・寬大・舒適・方便・月租三百一十五・請電六八七・〇七三二。

平地土庫

近LANGANA二房一廳設備齊備洗衣乾衣機・合清靜人士四時後電：三二七・〇一七六

土庫出租

光猛一房廚廁浴室雪櫃各自門戶交通便合職業男女士學生夫婦包電水暖氣電8795475

土庫出租

光猛一房一廳設備齊全・交通方便・乃街29街・獨立門戶・電話：8792018。

土庫出租

二房一廳・廚廁齊備・36夾緬街・近巴士站・交通便・五時後電話：321・4370。

樓上出租

兩房一廳浴室廚房車房窗簾爐頭雪櫃近域多利及百老滙東街四百七十元電327・8586

樓下出租

FRASERVIEW兩房一廳・廚廁俱備・合不吸煙夫婦及小家庭。電325・2751。

樓下出租

一房一廳廚廁齊備近魯拔夾42街・近車站・交通方便・電話：438・9829。

樓下出租

54街夾VIVIAN ST.三房一廳各樣齊備合適者請晚上五時後電4371547或3279591

土庫出租

49街夾ELLIOTT二房一廳購物交通方便適夫婦或女學生租三百三十五・電：四三八・〇九七八

單人房租

包洗衣機電話等交通方便只較適合單身女性和女學生有意者請電話KIM254・3326

新屋樓下

兩房一廳廚廁雪櫃齊備交通方便菲沙夾47街合不吸烟愛潔淨小家庭五時後電3240669

土庫出租

緬街夾59街二房一廳廚廁俱備獨立門戶・近學校交通方便晚六時後電：叁貳壹・四八二四

土庫平租

兩房一廳出租爐頭雪櫃齊全近域多利及16街方便搭車電話8748820

栢文招租

唐人街全新栢文獨立廚房廁所傢私齊備面積寬大光猛乾淨出入方便・電話四三七・三八三一

土庫出租

兩房一廳・各樣齊備・近PNE・交通方便・電話：291・7365

新屋樓下

兩房或一房一廳廚廁雪櫃爐頭齊獨立門戶蘭菲夾東二街不吸煙人仕・電：254・2703

新屋樓下

乃磨及53街兩房一廳獨立門戶環境好地下潔靜只合不吸煙夫婦・電：321・4478

樓下出租

近FRASER 47TH 2房2廳廚廁全・有意者請四時后電：873・2116

華埠柏文

壹廳房獨立門口・有傢私雪櫃爐頭・包電火合學生或旅客月租二百九十元電三二一五四七八

有房出租

近喜士定巴士總站有床桌傢俱適合男學生或工作人仕可煑食租平請電：294・0930

全間屋出租

▲本拿比近交通・大屋兩間各三・四睡房・租平・可大家庭或學生分租三睡房屋($350)四睡房屋($450)地方雅潔・隨時入住・電柯261・8118或晚間327・1689。

土庫出租

有房出租近巴士總站(PNE)有廚廁・獨立門戶通合學生・電話2912861。

樓下出租

兩大房一廳・近32街夾域多利・交通方便・電話：438・8608。

平土庫出租

近RENFREW同4街253・2132劉太。

正層出租

近唐人街・三房一廳・廚廁齊全・獨立門戶・交通方便請電251・6716。

樓下出租

二房一廳廚廁齊備交通方便乃磨街請五時后電二五四・五八五二星期六日全日。

土庫出租

八街夾襟尾梳有三房一廳出租平地台電話八七二・三一九八。

土庫出租

乃路夾55街・兩房一廳・廚廁齊・包水電適合小家庭・電三二一四二八一

單房出租

適合單身女士・包水電・獨立門戶・近京士威夾乃磨電話：434・3380。

新屋樓下

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊全・包電火有意請電話：433・0355

土庫出租

12街夾菲沙三睡房一廳一廚房浴室各樣齊・電話8744619。

樓下出租

一房一廳可當房・廚廁齊乃磨夾25街合單身或夫婦・不吸烟・晚電：324・4541

土庫出租

喜士定夾蘭菲兩房一廳廚廁獨立門戶巴士站商場合不吸烟家庭晚六時后電2515307陳太

土庫出租

近PNE・交通方便・設備齊全・兩房一廳・適合小家庭或學生・請電：253・1839

新屋樓下

兩房一廳出租・交通便近域多利街・不吸烟小家庭・有意請電321・3671洽。廚廁齊

單人房租

雙單人房廚廁雪櫃齊備有傢私包電火租金相宜交通方便電話：253・6443。

樓上出租

三房一廳及露台・廚房爐頭雪櫃・交通方便・有意者請電話685・19256找蔡君。

出租啓事

近京士威雅潔土庫一廳兩房廚廁齊近學校購物交通方便獨立門戶請電四三七八零三二。

新屋樓下

出租兩房一廳廚廁各樣齊自立門戶乃磨街夾一街宜小家庭不吸煙者居住電二五三・七六五七

土庫一房

適合女士或女學生雅潔廳廚齊備・包電話及水電・月租二百一十・電話：321・5277

新屋樓下

菲沙近27街三房一廳獨立門戶交通便合不吸烟成人家庭或學生有意請午後電八七四三七六八

新裝修

樓上兩房一廳・菲沙夾60街・交通方便・請電二五三・五九六九。

新屋樓下

EUCLID夾EARLES二房一廳・交通方便・近29街快車站合小家庭432・6861。

新屋樓下

全新爐頭雪櫃交通方便域多利夾46街宜學生或小家庭不抽烟電325・8002。

樓下出租

兩房一廳・各樣齊一街夾乃街・交通方便・有意請電：253・5900

土庫出租

京士威夾域多利街三房一廳近學校巴士廚廁齊備獨立門戶合不吸烟家庭電八七九・四九〇五

有房出租

單人大房飛沙夾廿八街有意請晚七時後電八七六・二〇六〇洽。

新屋出租

樓上全層三睡房廳廚廁齊主人套房月租六百五拾元近乃路及45街電話：貳七八・貳五九一

新土庫租

兩房廳包水電・各自門口$395月租・61街夾緬街・電3219812

有房出租

華埠佐治東街二二六號・樓上有聯房出租・有意請電：六八四・三〇七四

土庫單房

土庫單人房包水電有床傢私廚廁各樣齊近PNE巴士總站合學生或單身租160電4381237

新裝土庫

一房一廳獨立門戶亞皆老街近39街環境靜交通方便電日六八八六八八五晚三二七・五一八〇

土庫出租

近乃41街・兩房一廳・有廚房浴室獨立門戶交通方便近學校每晚六時後李宅3272514

新屋樓下

三房一廳設備齊全環坑清靜交通方便近學校・63街近菲沙・電話：3247682。

大房出租

近華埠・爐頭雪櫃傢私齊備・跑路街五六六號樓上・日電八七六二四五三

樓下出租

兩睡房廚廳廁獨立門戶交通方便有意者下午五時後電：四三七・一四一八

新屋樓下

兩房一廳・廚廁齊交通便獨立門戶・菲沙近56合成年人六時後請電：325・9107

樓下出租

菲沙夾乃39街有三房一廳出租・各樣齊備近學校巴士站電話三二一・九二五六。

全間出租

緬街夾44街五房二廳一廚二廁爐頭雪櫃齊露台車房近學校車站請電：879・0339。

新屋樓下

三房一廳廚廁浴齊近蘭菲夾乃磨・交通便近學校・另華埠一房出租合女士電2548651

樓下出租

樓下三房一廳出租近巴士站・各樣齊備・請晚上電話：251・5416李太。

VANCOUVER CASINO
娛樂兼贏錢
蒙地卡羅式卡士設備
輪盤
10張21點枱
一九八七年
廿一・廿二・廿三日
（星期三・四・五）
下午七時半至凌晨一時半
CHATEAU GRANVILLE HOTEL
1100 GRANVILLE STREET
VANCOUVER,B.C.

PROCEEDS TO
THE AXIS MIME THEATRE
SOC. #59305

下期 **賭城之夜** 將於
廿八・廿九・卅・卅一日
詳情請撥 253—4263-24 小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦
CASINO 請電：**253-0013**

雲埠洪門機構春宴通告

三陽啓泰，萬象更新，洪門各機構定期弍月八日（星期日）下午六時，假座花城酒家舉行一年一度春宴聯歡大會・

席金：凡黨社員或眷屬，每位五元・其年滿六十五歲而盡足義務者，免收席金・請各黨社員於二月四日前踴躍報名，以便編排席位・

報名處：本黨社禮堂　威健公司
潤發俱樂部　大漢公報

此佈

雲埠洪門民治黨
達權社啓
體育會

一九八七年元月廿日

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

求職

本人在中國大陸任買責手卅多年熟識中國工・礦・商行業務・並有一定社會關係・若有與中國來往商行需要・本人可任職候勞。請電：294・5943陳先生洽。

雜工待聘

男青年操英・國語有駕照，願做雜工電話：四三八・二三四九王・

待聘

聘請

零售舖位・寫字樓出租

1775 E. HASTINGS ST.
2000平方呎舖位，一流地點，合做咖啡室或士多舖，另樓上2000平方呎，合做寫字樓，輕製造業或俱樂部。請電：TERRY
255・2015

衣車修車

招請有經驗衣車修理員・有意者請親到55號水街4樓 SURREY CLASSICS 面洽。

製衣廠請

熟手或半熟手（可訓練）車衣工人十數名自己工・請到 823 CLARK DR 二樓面洽。

請學徒

車身修理工廠請學徒數名・要有些經驗・要識中英文・有意者請電：874・1960盧洽

誠意聘請

海鮮推銷員一年以上經驗流利中英語。請將理歷及要求薪金寄
11954, 88 AVE, DELTA
B.C.V4C 3C8

埠仔請廚

略懂英語有經驗中西廚雜工兼洗碗各一名包食宿下午六時至八時雲埠電8739001黃洽

請女傭

做家務・需留宿・需懂洗衣服及清潔近UBC有供給單元居住・學生均可電2511117

餐館請人

唐餐館請有經驗日班女企枱及洗盤碗一名・有意請到2060E.HASTING面洽

菓菜店請女收銀員

一名・需有經驗・日間電685・4929。晚間電：254・1990。

西藥房請人

請藥劑師長工或散工數名・在大溫哥華區請電六八四・四三二二洽。

製衣工友請留意

如各位對裁衣，熨衣，拉布，車衣，貨運部或雜工等有經驗的話。請於二月二日至二月十三日早上十時至十二時午間四時至六時親臨一〇五室一一九號片打西街・

埠仔請人

B.C北部唐西廚一名・有意者請電：1・842・6612。

男女企枱

亞省埠仔請經驗企枱・包食宿・薪優請電話403・523・3108洽

急聘企枱

亞省埠仔急聘經驗企枱數名・包食宿薪優・請電403523・3108洽。

管業公司聘維修主任

▲須熟識屋宇各部系統之工能及毛病・能設計維修程序及規格・講寫流利英語・請將履歷及要求待遇寄溫哥華太洋報郵箱1260號。

衣廠請人

請經驗車單針・釘鈕・燙衣・每小時五元起・有意者請到 820 S.W.MARINE DR. VAN. 面洽

請中西廚

近雲埠高薪，包食住，要有經驗，自費電話：1・792・2578

半職褓姆

請部份時間照顧7歲女孩・每星期工作二或三天最好住華埠附近有意電話2546149王

請男雜工一名

無需經驗・日間電685・4929晚間電254・1990。

埠仔請人

沙省埠仔請中西幫廚兼打雜一名・薪優包食宿有意自費電話306・7452338根洽。

海產公司

招請女工多名・有意者請在日間時間至電327・3374與本公司洽。

經驗車衣

女時裝店請熟手全件起車衣女工・薪金面議・請到：2523 COMMERCIAL DR. 近龍城戲院面洽。

衣廠請人

招請有經驗單針及鈒骨工人數名・件工計薪・待遇從優・有意者請來144 E.7 AVE, 面洽・

在家工作

車或手操作絲手巾・有意者請上午八時至上午十時英語電521・1333。

誠聘熟手

針織級骨及單針車衣工友數名・有意請電2255・8512接洽。

招請男工

海產公司招請男包裝送貨司機・有意者請電：254・0527

誠聘

熟手車衣工友

可靠工作・底薪優厚・
件工價高・管理完善・

工作一個月後	五元五角至六元
工作三個月後	六元至七元
工作六個月後	七元至九元或以上

請由上午十二時半至五時
（星期一至五）
到1675西2街・溫哥華面洽

哀謝

先慈黃門馬齊好太夫人之喪經於壹月十六日假座片市雷別殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬片市雷別華人墳場

叨蒙

宗親戚友鄉誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫　金悅
哀子　琼珊
男孫　伯韜・仲倫
女孫　冰冰
同叩謝

厚惠芳名恕不臚列布為見諒

誠聘生產部副經理

ASSISTANT PRODUCTION MANAGER

RENOWNED SPORTSWEAR CO, NEEDS CAPABLE PERSON
TO SUPERVISE MFG. OPERATIONS.
REQUIREMENTS:COLLEGE EDUCATION OR EQUIVALENT.
TECHNICAL & ORGANISATIONAL SKILLS ARE AN ASSET.
ON-THE-JOB TRAINING WILL BE PROVIDED.
EXCELLENT OPPORTUNITY FOR ADVANCEMENT.
APPLY IN PERSON. 1675 W.2ND AVE;
12:30-5 p.m.

誠聘郵寄部經理

MAIL-ORDER MANAGER

TO SUPERVISE MAIL-ORDER DEPT. OF RENOWNED RETAIL STORE, COLLEGE EDUCATION & ORGANIZATIONAL / ADMINISTRATIVE WORK EXPERIENCE REQUIRED. APPLY IN PERSON,
1675 W. 2ND AVE,
12:30 - 5 p.m.

埠仔請廚

埠仔請年青有經驗唐廚一名・須懂英語每星期工作六天・工薪每小時約九元・不包住食・有意者電話：1・368・5662 KEN洽

訃告

先慈李發愛太夫人許氏廣東開平大岡鄉朝陽里人痛於一九八七年一月十九日下午四時因病逝世享壽積閏八十一歲不孝男華棟媳羅惠文等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於元月二十三日（星期五）下午一時假安息堂（卬晤士黨）殯儀館舉行祭禮出殯卜葬科士蘭墓園　忝屬
宗親戚世誼　哀此計

聞

孤哀子華棟　媳婦羅惠文
男孫銳欣
弼任　孫媳婦劉雁玲
仲漢　國源　榮宗
女孫媚娟　玉如
男曾孫志誠
女曾孫雅雲
治喪處：李岡溪總公所
奇化街五三二號
電話：二五四・八二二六
喪宅電話：九三六九八九五

哀謝

先嚴黃藹香之喪經於一九八七年一月十二日上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏市藹墓園　叨蒙
民星總社協助治喪宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人：馬餘芳
孤子：梧熙　媳李蓮宋
女：麗雲　婿林子壬
女：「藹雲」婿李興桓
玉珍
男孫：榮俊
榮柏　孫媳關婉儀
女孫：惠貞　女孫婿教蔚林
淑貞　佩貞
男外孫：林惠良　外孫媳
LAMSUSAN
林惠榮　李澤雄
李兆雄
女外孫：林惠芬　林惠娜
李綺薇　女外孫婿
鄭乃文
李綺芬　李綺蓮
外曾孫男：教長權　鄭沛森
外曾孫女：PAMALA LAM KIM
鄭淑嫻　鄭淑萍
教鳳蓮　教鳳雲
教鳳君
全叩謝

賻儀：
林子壬・黃麗雲一千元・元壹公司二百元・教蔚林・惠貞一百元・教泥貞一百元・黃蘭進合家五十元・黃氏宗親會五十元・關金銘合家五十元・黃崇烊母親五十元・黃榮暢五十元・周子樹黃彩雲合家五十元・關榮宋合家四十元・林黃用好三十元・謝國和母親三十元・司徒華駒三十元・丁禧壽合家三十元・以下各廿元：羅勝合家馮和祥夫婦・景仰母親・伍進源合家・周維彥合家・關樹湛合家・陳立生合家・黃昂明合家・吳沐濃合家・鄭偉能・黃英佐・馮兆泉・司徒榮雪・湯霸棠・李漢南・李國洪合家・胡柏林合家・唐金春合家・唐金裕合家・唐如結合家・黃紀邦合家・黃昂浣姆合家・關兆輝合家・關亦智合家・馮文沾合家・鄭羨棠夫人・余英傑合

家・羅存燦合家・喜萬年酒樓。康田佳十五元・黃國連十五元・以下各十元：周琼愛合家周驥伯合家・周瑞清姆・黃庭輝・周雄・周李翠玉・述洲合家・黃楊一・黃樹球嫦・黃一民・嵩昂姆・黃永璇・黃裕灼黃國基・周瑞傑・伍經智・黃名贊・黃榮均・黃文爽・黃孔阜夫娣・黃孔維夫婦・鄭洋・馬厚岑風清・黃芳仔・黃澗根・黃浩蘭黃春生・黃子文・黃潤良・黃同・黃國康・黃賜威・黃軸碩・以下各五元：黃清祥・黃炳初・鄭林潔韶周常瑞・黃樹康・林耀森・黃紀森周兆鵬・

以下花圈：

林子壬・麗雲合家・李興桓・玉珍合家・敖蔚林・惠貞合家・榮俊・淑貞・榮柏・保貞・關婉儀・鄭乃文夫娣・李綺芬・周子樹・仕良・彩雲・仕橋合家・榮焯・偉林合家榮棣合家・盧福懋合家・彩好合家榮参合家・關金銘合家・瑋家宏合家・瑋炳華合家・元鎣公司・胡棣・胡星焯・李悅明。黃德膺・李健雄・李振雄・李永雄・亨立雄・李基雄・李冠雄・黃椎述合家・黃均衍合家・黃椎秋合家・黃昂賀合家黃朗清合家・徐惠良合家・黃威・林岳熙・黃田華夫婦・黃紀強・周新朝・譚雄欽合家・黃光榮・黃榮欽・鉋啓明・黃文生・黃永衍・黃兆恒・局梅銓・黃法理・黃名洽・黃衛漢・賜永存・司徒達・黃榮爽周占運・黃炳枝・林雄康夫婦・胡達雁夫婦・黃英發・黃華瑋・黃金合・關振網・馬紀常・黃社燦・何喜焯・華僑金行・民星總社・黃民宗親會・文盟學校・漢升饉育會・中華文化研究協會・溫高華花舖・素車三十餘輛。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

旺舖招租

列治文三路6280號中華特價對面・減價廉租・
緬街夾32街新舖即將完成・合餐室洗衣店・查詢電話：
734-7222英文266-8571中文容可樂

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺・或更大、大小隨意・位唐人街中心・查詢電話：二七八，四二零零

新奇士花店
SUNKIST FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

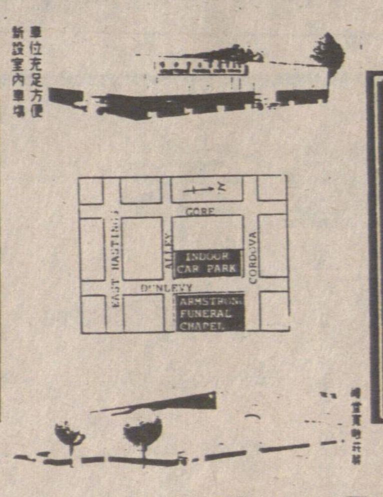
加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

文華花店
Mandarin Florist
154 E.Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687–9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光慰後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876–2161

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254—7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬　信 CHARLES MATSON

法總理會晤伊朗外長
希望伊朗幫助解決五名在黎國人質問題

（巴黎專電）法國總理雅克．希拉克今天下午會見了正在這裡訪問的伊朗外交部歐美司司長阿里．阿哈尼．據悉，他們討論了在黎巴嫩的五名法國人質問題以及法、伊兩國的關系正常化問題．

包括本月十二日被綁架的一名記者，先後已有十名法國人在黎巴嫩被綁架．經過法國政府的多方努力，目前已經有五名人質先後獲釋回國，剩下的五名人質仍被扣留．法國政府認爲，伊朗可以發揮其影響來促成人質的釋放．爲此，法國外交部長雷蒙十天前曾致函伊朗外長韋拉亞提．這次阿哈尼帶來了伊朗外長的回信，並攜帶了伊朗總理穆薩維給希拉克總理的信件．

阿哈尼在同希拉克會晤之後舉行的記者招待會上指出，盡管扣押在貝魯特的人質釋放問題並不由伊朗來決定，但是伊朗仍然願意爲促成他們的獲釋做出努力．

關於兩國關係的正常化，阿哈尼對前景表示樂觀，同時强調了伊朗對實現關係正常化的一項條件，即法國政府必須在兩伊戰爭中保持中立立場．

第三世界產油國
已實行減產提價

（北京一月二十二日電）大部份非石油輸出國組織的產油國，已用行動支持該組織去年底通過的決定，實行減產及提高油價．

到目前爲止，已經決定減少石油產量或石油出口量，恢復或即將恢復固定油價制的有墨西哥，埃及，阿曼，馬來西亞，挪威和蘇聯．

第三世界非歐佩克產油國受到石油輸出國組織認真執行新的產量與油價協議和油價緩慢回升的鼓舞，紛紛採取實際行動予以配合．其中最大的產油國墨西哥十六日宣佈決定每天減少石油出口量三萬桶，即從原來的一百三十五萬桶減少到一百三十二萬桶．輕油售價亦已恢復到十八美元一桶，與石油輸出國組織官價相等．

埃及的石油日產量，已從九十四萬桶減少到八十七萬桶；從十六日到本月月底，各油種的出口價格最高上調一點五美元．

至於世界最大產油國蘇聯巴於去年十二月底宣佈決定取消已執行十個月的「淨回值」交易，恢復官價，向地中海地區出口的烏拉爾輕油每桶官價十八點三美元，立即生效．

法國對外貿易
去年出現順差

（巴黎一月廿一日電）法國一九八六年對外貿易，出現順差．

據法國外貿部宣佈，法國去年十二月的對外貿易順差，經過季節調整後的統計數字後，達三十七億法郎，從而使一九八六年全年的貿易有十一億元法郎的順差．

去年十二月，法國農業食品出口順差達十七億法郎，工業品出口順差爲三十億法郎．能源有四十六億法郎的逆差．

據法國報紙報導，法國一九八六年外貿出現順差主要是由於石油價格下跌和美元匯價下降，使法國獲益匪淺，再加上法郎貶值，增加了法國商品的出口．

中國外交部談

克什米爾歸屬問題

（北京一月二十一日電）中國外交部表示，中國與巴基斯坦的邊界協定，不涉及克什米爾的歸屬問題．

外交部新聞發言人在新聞發佈會說，中國和巴基斯坦通過友好協商，于一九六三年解決了兩國邊界問題．

有記者問，據印度報紙報導，巴基斯坦把屬于印度的克什米爾的部分領土給了中國，中國方面有何評論？

發言人說，中巴邊界協定并不涉及克什米爾歸屬問題．印度報紙報導的這種說法是「毫無根據」，「不負責任」的．

伊拉克總統呼籲
和平解決兩伊戰爭

（巴格達專電）據伊拉克電台二十一日下午廣播，伊拉克總統薩達姆．侯賽因當天在致伊朗人民的公開信中，敦促伊朗接受和平解決持續七年之久的兩伊戰爭．

他呼籲在五項和平原則的基礎上解決這場衝突．

他譴責伊朗領導人提出在一九八七年三月廿一日以前以軍事方式解決兩伊戰爭的口號．

薩達姆．侯賽因去年八月二日提出的和平解決兩伊戰爭的五項原則是：雙方把各自軍隊全部撤回到國際公認的邊界之內；交換全部戰俘；兩國簽訂和平條約；互不干涉內政，互相尊重對方的意願和選擇，兩國應爲實現本地區，尤其是海灣地區的和平與穩定發揮積極作用．

奧地利組成
新聯合政府

（維也納專電）奧地利社會黨和奧地利人民黨兩黨聯合政府二十一日在這裡組成．

奧地利總統庫爾特，瓦爾德海姆主持了新政府全體內閣成員的宣誓就職儀式．本屆新政府是奧地利戰後的第十八屆政府，也是自一九四五年以來，奧地利社會黨和人民黨第二次組成聯合政府．社會黨人弗蘭茨．弗拉尼茨基繼續擔任政府總理，人民黨主席莫克擔任政府副總理兼外交部長．

愛爾蘭大選
決提前舉行

（愛爾蘭都栢林一月二十日電）愛爾蘭因爲發生政府危機，決定提前舉行大選．

在四名內閣部長由於削減政府預算開支問題，與其他內閣成員發生分歧而宣佈辭職之後，就引起今次的政治危機．

現在，愛爾蘭總理已將國會解散，使到大選可以在二月十七日進行，比原定時間提早九個月．

按照愛爾蘭憲法，全國大選必須在解散議會後的三十天內舉行．

聯合國官員贊揚
「環球瞭望」電視節目

（華盛頓專電）紐約消息：聯合國科技發展中心主任舍爵．全達狄最近致函美中投資貿易公司董事長張雯女士，讚揚她所主持的電視系列節目「環球瞭望」．

該聯合國官員認爲，這套電視節目「以學術與藝術相結合的形式，介紹了當今科學技術發展的動向及先進管理經驗，這對於發展中國家是有積極意義的」．

舍爵還表示，聯合國科技發展中心希望與張雯女士合作，將對發展中國家有意義的科技與經濟信息，通過類似「環球瞭望」的形式向有興趣的聯合國會員國介紹與發行．

印度有大罷工
四百萬人參加

（新德里加新社廿一日電）四百萬名印度公用事業僱員，星期二日舉行二十四小時大罷工，使到印度大部份陷入混亂．

大多數銀行及國營企業，都陷於癱瘓，航空交通亦告停頓．

全印工會聯合會號召這次大罷工，目的是抗議政府逐漸將國營公司轉爲私人經營性質．

本報廣告
效力宏大

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

由一月十五日 至一月卅一日

農曆新年酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、 維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售50¢ 鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售75¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

國際錄影中心

農曆新年酬賓大贈送

國際錄影中心爲你提供一份能令你全家一齊分享的最佳禮物．本公司於農曆新年期間內．爲各界提供以下特價電視片集：

100元可看100集，
另免費贈送87年無線電視明星月曆3份．
45元可看40集，
另免費贈送87年無線電視明星月曆一份．

好消息
1987年最新香港無線電視明星月曆
大贈送

本公司同時另備有設計精美鎖匙扣，免費贈送各界人士，數量有限，請盡早前往本公司索取．

★代理香港無線電視劇集，最新片集：
·倚天屠龍記·黃金十年·達摩·鑽石王老五·大班密令·洪熙官
·天龍神劍·86年龍鳳呈祥賀台慶·86年歡樂滿東華
·譚永麟86年演唱會·鄧麗君日本演唱會·白金耀保良

★代理香港亞洲電視劇集
★香港、台灣、中國之最新電影及日本、東南亞之成人電影

地址：喜士定東街875號（夾金寶街）電話：255·2286
七天營業：上午十時半至晚上十時

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 電話：687·2293
UNICO'S
39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面） 七天營業

亞洲電視代理
最新電視集
變色龍
西施
吒哪
英雄情淚
時勢英雄
信不信由你
我兒萬歲
清末四大奇案
（即將推出柔情八三）
一九八六亞太區小姐競選總決賽

TOSHIBA 錄影機
V2100C 原價$549.00
特價$489.00
PHILLIPS 轉台機
CP-100 原價$119.00
特價$99.95

農曆新年酬賓大減價
MEMOREX 錄影帶
BETA L-750
原價 ~~7.99~~
現售 6.50 每盒
買十盒以上 6.00 每盒

設有修理部
專人修理
T.V. 錄影機、
家庭器材、
汽車音响．

有最新唱片
及唱帶上市

存貨無多，勿失良機

PIONEER ZENITH TOSHIBA

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

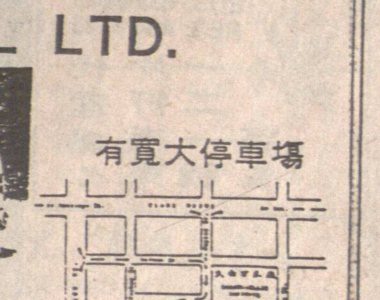
源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類供應
紅衫魚，紅魿魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚

歡迎遠近採購
寄送貨快捷



WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部

鄭重推出
金稻牌
純正絲苗米 特價酬賓
飯味香滑 米霸之王五十磅庄 每包 $15.95

買一包 送一包香米王
買二包 送三公升一級菜油及雪耳一盒
買三包 送一級米粉十包及雪耳一盒
買四包 送日本一級即食麵一箱 Sapporo Ichiban
另備其他各類特價食品

Golden Plantation
No. 1 Texan Long Grain Rice
$15.95/50 lb.
Get one 3 Litre Pure Vegetable Oil FREE!

有寬大停車場

歡迎參觀選購
多買多送
夠靚夠平
歡迎比價

Restaurants & Groceries. Please call for our cash & Discount Prices
特備多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及雜貨商零售
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

文勝 車仔馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

January 23, 1987

1. Beaverly Home (J. Vukelich)
   Mitel (J. Burke)
   New Cadet (S. Masse)

2. Delta Charles (G. White)
   Mini Show (D. Perdew)
   Senga Georgia (B. Davis)

3. Merts Angel (B. Cameron)
   Hy Surprise (G. White)
   Mile Oak Musket (P. Megens)

4. Chipprim (R. Rogawski)
   Holridge Nonee (D. Jungquist)
   Chicago Dutch (K. Linton)

5. Accompany Me (B. Treen)
   Tom Cobbly (G. Abbott)
   Bradner Seilena (B. Cameron)

6. Copper Crown Byrd (R. White)
   Midnight Hy (G. Hollingsworth)
   Holridge Nick (P. Megens)

7. Kriton (B. Treen)
   Shendo Lad (B. Davis)
   Western Shadow (P. Coleman)

8. Wells Road A (D. Jungquist)
   Airborn Lucky (S. Masse)
   Jonquil Bye Bye (J. Hudon)

9. Doelcam Cal (C. MacLeod)
   Pollyanas Darling (W. Waples)
   Cordonnier (R. Smith)

10. McBurneys Point (G. McQuaid)
    Docs Still (J. Hudon)
    Our Royal Scott (G. Abbott)

11. Racing Wheels (J. Chappell)
    Surdale Fred (K. MacMillan)
    Simply Amazin (D. Smith)
    Doelcam Duchess (C. MacLeod)

Best Bet : 馬膽

5. Accompany Me (B. Treen)

廠家直接推出鋁質保暖防風內窗大減價

INSIDE STORM WINDOWS

八折

單窗變雙
節省電費
減低雜聲
美觀實用
保證滿意

最新設計
保暖防風
材料最佳
按單定做
安裝容易

定做尺碼請用最接近之1/16 吋

A B C

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD. 298-7241

1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C.

本公司更有各款雙層保暖鋁窗・遮陰窗蓬・晒台上蓋・33年經驗・代客安裝・免費估價・

徵友

加拿大人徵清靜24至29歲女友・互相交談・步行・誠實友誼・興趣・閱讀・文化・思想・宗教・・古代歷史・遊藏・・有意者請函

MR. BOB NORTH 756
W. 14TH AVE, VAN.
V5Z 1P9

誠徵女友

誠徵無夫之婦與女仕為友或伴侶・方便可留電話・信寄P.O.BOX 15723, VAN .B.C. 連先生。

配眼鏡嗎

美國AO鏡質量優良・眼鏡男女裝連架包鏡・價錢略平・晚上六時後電：254・5846

We have two openings
for experienced
I.C.I. Real Estate
Salesmen.

430-4522 3149 KINGSWAY

"Your Assurance of Value"

REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

金寶貝 一小時冲印

爲你保留好時光
專業保證：
冲晒服務絕對令你滿意
新春新年大特價

凡冲晒菲林
送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰

433 COLUMBIA ST.
Van. B. C.

電話：688-8148

(國泰用戶，另有特價優待)

汪記 火焗海鮮 食家

上湯火鍋
牛奶火鍋
沙爹火鍋
溫哥華天氣
最好食火鍋
豉汁火鍋
魚香火鍋

馳　名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老滙東街105號
夾博覽會正門古壁街角
免費車場 873-1711

251-9633

家家樂食品公司

地址：喜士定東街756號

七天營業 上午九時至晚上九時 店後免費停車場

精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎

恭喜發財 萬事如意

購買五十元以上，九折優待・購貨三十元以上，免費送到・

	每件		每件		每件
蝦餃	$0.20	鹹水角	$0.23	春卷	$0.25
香茜餃	$0.20	煎堆仔	$0.23	蟹壳黃(鹹、甜)	$0.25
魚翅餃	$0.20	叉燒飽	$0.45	排骨(壹磅)	$3.20
牛肉燒賣	$0.20	蓮蓉飽	$0.40	冬菇鷄飽	$0.45
豬肉燒賣	$0.20	豆沙飽	$0.40	菜肉飽	$0.45
粉果	$0.25	小籠飽	$0.20	鳳爪(壹磅)	$1.00
糯米鷄	$1.10	鍋貼	$0.18	銀針粉(壹磅)	$1.20
芋角	$0.23	鹹肉粽	$0.95	牛肉丸(壹磅)	$3.00
				芝麻湯丸	$0.15

PHILIP WISEMAN
EARL ZIMMER
律師

701-686 WEST BROADWAY
VANCOUVER. B. C. V5Z 1G1
TELEPHONE 873-8446

本律師行擅長辦理
I.C.B.C 汽車意外保險
及I.C.B.C受傷賠償

・第一次諮詢免費・
・若需要可提供傳譯服務・
・如不能爲顧客取到賠償絕不收取費用・

學習英語

提高程度・以HU
BBARD TM
新方法教授請上午
九時至下午四時電
734・1181

B.C. Royal Cafe
119 E.PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大溫哥華
食在秘書資路

天上人間

雲秘書資路蔡根逵 根璇立正

逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期一休息

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發
來賓歡迎

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效頭鼻胃頸腰背
關節・神經痛・免費洽。
東15街 649號
電：872-8720

專辦理留學生入
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢：
984・0597

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822

晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.00

[illegible]
$128.00

特價酬賓席
[illegible]
$148.00

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平

無任歡迎 出品 零沽批發

糯米鷄
鍋貼
小籠飽
牛肉賣
炸云吞
春卷
蝦多士
魚翅餃
燒賣
蝦餃

排骨
鳳爪
粉果
咸水角
煎堆仔
芋角
蟹壳黃
蓮蓉飽
叉燒飽

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255・6714
(歡迎來電選購)

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤
游水海鮮 粥粉麵飯
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00

營業時間：早上10時至晚上十時

北園
NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席

北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤

$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

雲埠洪門機構定期春宴聯歡

（溫哥華訊）三陽啓泰，萬象更新，雲埠洪門各機構定期二月八日（星期日）下午六時，假座花城酒家舉行一年一度春宴聯歡大會，共賀新禧。席金，凡黨社員或眷屬，每位五元。其年滿六十五歲而盡足義務者，免收席金。請各黨社員於二月四日前踴躍報名，以便編排席位。報名處：洪門黨社禮堂，威健公司，潤發俱樂部，大漢公報。

中文電視華埠之夜訪華埠小姐候選人

（溫哥華訊）本埠免費中文電視「華埠之夜」將於二月一日播映華埠小姐候選人●華埠獅子會八七年度再舉辦第十一屆華埠小姐選美大會，將於二月廿八日舉行，今屆有十五佳麗角逐，較往年為多。

有綫第四台免費中文電視「華埠之夜」將獨家採訪十五名候選佳麗，各觀衆將有眼福，由二月一日星期日晚上九時播映，重播時間為二月二日上午九時，二月五日下午七時半，二月九日下午五時，二月十二日下午七時，二月十六日下午八時半，二月廿日下午十時。

該雲埠有綫電視第四台「華埠之夜」定期於一月二十五日星期日晚上九時至九時半，星期二下午一時至一時半，星期四晚上八時至八時半，播映中國浙江女排採訪、吉林歌舞團訪加、年宵花市等。歡迎各界觀衆依時收看。

振華聲社定期春宴

（溫哥華訊）雲埠振華聲藝術研究社，定期於二月七日（農曆正月初十）星期六下午六時，在緬街一五五〇號花城海鮮酒家舉行春節聯歡宴會。敬希全體社員偕眷依時踴躍報名赴會，共賀新釐，想屆時必有一番熱鬧。

法律會文化中心辦業主住客講座

（溫哥華訊）法律教育學會與中華文化中心將於一月廿六日（星期一）合辦免費粵語法律講座，講題為「業主與住客」由住客權利諮詢中心顧問主講，時間晚上七時半至九時半，在中華文化中心（片打東街五十號）舉行。

內容包括：遷入租居前應注意的事項如按金及租約，在租住期間發生問題應如何處理，若遇到迫遷或無理加租的解決方法等。此講座備有講義派發給參加者，歡迎踴躍參加。

講座查詢電話法律教育學會七三四一一一二六與陳雅莊女士接洽。

域埠台山總會館定期春節聯歡訊

（域多利訊）一元復始，春回大地，萬物欣榮。域埠台山總會館理事同人，有見及此，美景良辰，擇二月廿二日下午六時舉行春節聯歡慶會。席設北京與翠園兩大酒家。入場券現託大牛公司、利同昌寶號代銷。敬希男女邑僑踴躍早日報名購券參加，以免向隅。

文化中心花市畫展

慶賀新春引人入勝

（溫哥華訊）中華文化中心一年一度主辦之花市已於昨十七日開幕。該中心主辦花市之目的是集中供應賀年桔樹和特別室內花卉給大家選購賀年；另一方面為中心籌募經費。今年之花市首次在新建之大會堂舉行。地方寬闊通爽；不論花卉種類或貨源都比往年充足：整個大堂花團錦簇，爭妍鬥艷；白玉蘭花、桂花和米仔蘭花馥郁芬芳。兩

在花市會場並有手工製造之絲質花朵供銷，質優價平。更有書畫名家陳自費先生（越秀山人）及胡朝直老師即席揮毫書寫揮春。語意吉祥，走筆雄勁。並有中華盆景會供應山水盆景銷售。

今年中華文化中心更蒙中國駐溫哥華總領事館文化部門之助，從中國辦來一批用不同材料製成之美術手工藝掛書在大堂二樓展覽，免費供觀衆欣賞。整座大堂張燈結綵，加上節日的陳設，慶賀年節之氣氛濃厚，吸引着一群群的學生由老師們帶領前往參觀，以增進對中華文化傳統之了解云。

棵五尺高的白玉蘭花每棵售二百五十元，另有數棵較小的，僅開市一小時已被喜愛白玉蘭的買家爭購一空。今年的桂花葉茂花盛，且售價比往年便宜；含笑花和米仔蘭花樹售價也不貴。黃玉蘭花樹因是新栽植供售的，甚受消費者歡迎。

花市內有水仙花寄賣，雖標貨十多元，但花蕾含笑待放，正是應節賀歲之佳品。其他萬年青、君子蘭、白婵、鐵樹、金魚花、紅花、富貴竹、冬菊等花卉仍維持去年之價格。

越華相濟會定期春節聯歡暨就職

（溫哥華訊）大溫哥華市越華相濟會定於一九八七年二月七日星期六下午六時，在唐人街之鑽石大酒樓舉行春節聯歡暨首屆理事就職典禮。當晚現場有樂隊助慶，並備有豐富獎品以供抽獎。餐券每位拾五元，售票地點在金山市場。請各位越華僑胞踴躍參加。

普門中文學校招收新生訊

（溫哥華訊）律治文國際佛教觀音寺普門中文學校現正招生。上課時間為每星期六上午九時至十一時或上午十一時至下午一時。每月學費為十五元。全部課程共二十一個星期。由一九八七年二月七日至一九八七年六月二十七日止。

即日起可往國際佛教觀音寺辦事處填表報名。地址：律治文史提芬士頓公路九一六零號。電話：二七四一－二八二二。

溫哥華社區學院舉辦生意研討會

一月卅一日第一講為「小生意會計簡計」，二月十四日講題為「小生意之合約」；二月廿八日為「小型商業之政府資源」；三月廿八日之題目為「小型生意牌照需知及津助」，時間為中午十二時至下午二時。

又市社區學院（VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE）將有一全年之新課程，專為現職小型生意之商人設立，全年有40.小時之研習班，48小時之實習，由導師及專業人士於小生意之實地提供及討論實際改良生意之辦法，中英文並用，課程由校方及小商人共同因個別需要一同擬定。例如電腦之應用，會計學，市場學，商業及人士之管理等。該課程一九八三年在加拿大其他地區實驗成功。八三－八五年參加者生意額增加百分之四十六至八十五，溢利增加三倍。

又該課程已獲加拿大就業及移民部認可，列入技能訓練之內，參加者可至高獲學費百分之七十五之補助津貼。（完）

關隴西總堂定期新春祭祖

（溫哥華訊）本埠關隴西總堂為着祖宗雖遠祭祀不可不誠，維持我國固有傳統孝道精神，已定於二月七日（星期六）下午一時在該堂舉行新春祭祖典禮。並分派胙肉，每位堂員均獲一份。「規定必須繳納堂費為原則」。祭禮完畢，並設雞尾酒會饗衆。並於是日下午六時半假座喜萬年酒家舉行春節聯歡宴會，以資聯絡親情。屆時務希該堂成員踴躍攜眷參加，參加宴會者請依一月廿五日起到該堂報名領取入席券，俾編排席次云。

收費：成年男女收八元，小童未足十二歲者收六元。年滿六十五歲堂員者盡足義務者可免費入席。截止報名日期二月五日。

龍岡公所婦女部學辦新年聯歡會

（又訊）雲埠龍岡親義公所婦女部，以一元復始，萬象更新，為聯絡宗親感情，定期二月一日星期日下午一時起，在該公所二樓舉辦新年聯歡大會，歡迎四姓世誼，昆仲，兄弟姊妹，姆嫂，依時出席赴會，迎春接福。

馬氏體育會瑞獅團

參加華埠春節遊行

（溫哥華訊）此間馬氏體育會參加中華會館中華文化中心舉辦團體瑞獅遊行，賀一九八七年春節。

參加該會遊行工作人員，請於二月一日上午九時半在該會集合，以便準時整隊出發遊行。完畢返回該會聚餐。時間下午四時。

（尚有社團消息刊在第三版）

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687·5231

虔誠烹飪
正宗齋菜
不含味精
健康食品
歡迎惠顧

新春如意席（歡迎預定）
孔雀開屏
兩熟素 如意吉祥 綠野仙踪
鳳巢展翅奏笙音
四寶放光起彩雲
柳林花鼓唱鳳陽
一品發財如意齋
玉樹麒麟素鷄夾
混沌初開日
滿天星斗出
燕京大內遊
美加友誼盆
每席288元 足十位用

如意清香席
錦綉大拼盤
兩熟素 菩提鼎結 發財先兆
燕液素翅羹
逢萊仙鮑
麒麟素鷄
金玉滿堂
富貴有餘
滿天星斗
長壽伊麵
金銀滿屋
年年鴻運
特價每席138元 足十位用

687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

新年快樂！
致富之源 幸運大減價
六折 *各種縫級用品
*活動百葉窗及垂直窗簾
五折 全部各式時款布料及窗簾
花邊絲帶及裝飾品
四折 活動百葉窗（只限存貨）
三折 編織木（只限存貨）
WOVEN WOODS

SAM'S FABRICS
6350 FRASER STREET
(AT 47TH AVE)
VANCOUVER,B.C.
PHONE: 324-2885

納偉旅行社
love & white travel
#110 - 539 Main Street (At Keefer)
Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1
☎ (604) 689-0501
代理各大航空公司國內外機票
特價機票前往
香港、台灣及
東南亞各地
特別介紹星航返港機票
可免費停三藩市及夏威夷
ACTA IATA PATA ASTA

全加中華總會館聯合各僑團僑校舉辦
年宵羣益市場啓事
開節時間：元月廿五日（星期日）
下午一時至五時
市場地點：華僑公立學校（片打東街四九九號）
供應年宵物品：
鮮花、盆栽、煎堆、利是封、年糕、鴻運金魚等。
歡賞娛樂節目：
國樂、粵曲、平劇、民族舞蹈、有獎猜謎、
代寫春聯、書畫展覽（非賣品）
免費贈送袖珍揮春
與財神、仙女拍照留念（酌收成本）
歡迎僑胞踴躍參加（免費入場）
財神賀歲：元月廿九日（星期四、農曆元旦）
下午一時開始，財神帶領仙女向華埠各商店沿門拜年送禮（不收封包）
春宴聯歡：二月廿八日（星期六）下午六時，
在喜萬年酒樓舉行春宴，席金每位
十二元，歡迎參加。

加拿大 中國參茸藥行 溫哥華
農曆歲晚大酬賓（由現在起至一月廿八日）
參茸藥材八折 特價品除外
成藥京菓補酒海味雜貨九折
同時推出以下特平特價品：

原味大蠔豉	每磅$8•99
原色生晒大蝦米	每磅$2•99
日本靚冬菇	每磅$12•99
開邊湘蓮	每磅$1•59
大粒江西白蓮子	每磅$1∘59
靚召慶茨實	每磅$1•59
靚黑棗	每磅$99¢
漳州雪耳球	每磅$4•99
廣東菊花晶	每合$79¢
上海菊花晶	每合$99¢
竹蔗茅根晶	每合$89¢
原枝防黨參	每磅$3∘50

恭祝新年快樂
萬事如意吉祥
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
Panasonic
十四日定期錄影四次·無綫搖控
七個不同系統·前面入帶·105台
轉台器 大特價$399·00
梳化床大特價
由$199·00元起
KING KOIL
單人床褥 大特價
由S 75·00元起
大減價粵劇錄影帶每條$19·00
歡迎外埠郵購或電購
DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

花城海鮮酒家

Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
Phone: (604) 683-0338, 682-5644

七天營業

營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至凌晨一時

天天茶市
晚飯宵夜
壽筵喜酌
豐儉隨意
華麗禮堂
筵開四十

定座電話：（604）683・0338 682・5644

華安旅遊服務社
主辦春節賀歲團：

日期：八七年一月廿四日從溫哥華出發・一月廿八日入境。開始中國旅程・
遊覽城市：廣州・佛山・開平・恩平・台山・新會・江門・中山・
全程十四天・包括國內旅遊費・食宿費・來回溫哥華機票・香港入境住宿費・加幣一千六百四十五元・
報名處：溫哥華奇化街二二三號 華安旅遊服務社・
電話：（六〇四）六八一・八五三一

行好運

招登賀年廣告啓事

逕啓者：凡有任何社團，商號或私人，如欲在本報刊登農曆丁卯年賀年廣告向僑胞賀歲者，敬希在本月廿五日前撥電話：六八五・八五七五與本報營業部聯絡。

大漢公報謹啓

用兵要精用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸弟一家

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 **花旗參** 大量供應

・想買靚貨，請到僑信！ 零沽批發，一律歡迎

總行禮聘李鶴儔中醫師
分行禮聘黃欣賢中醫師
免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：奇化街261號 電話：682・2621
分行：片打東街141號 電話：669・1834

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
特設熟餸部門

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營

歡迎零沽批發

北京參茸行

特價貨品介紹（即日起至一月卅一日）

5gx12 包	花旗參菊花茶	每合 5.00	買二送一
500g	純正中國蜜糖	每樽 3.50	買一送一
115g	銀魚乾	每包 3.00	買二送一
100g	雲 耳	每包 3.30	送半磅金針菜一包

新到大批應節商品：
糖蓮子、糖蓮藕、糖椰片、糖冬瓜、紅瓜子、
及 黑瓜子、柿 餅、荔枝乾、各種海味！

歡迎參觀選購！

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684・3563 684・2736

新春期間隆重推出

鹽皇令

德寶佳片 即將推出
智勇三寶 吳耀漢 許冠文 岑健勳
猫頭鷹與小飛象 洪金寶 林子祥

翡翠影視 文化中心二樓 TEL:683-4166	香港影視 （紅鶴酒家樓下） 3471 FRASER ST. TEL:874-0814	秋葉原影視 125 E.PENDER ST. TEL:687-3302
先進影視 #113-2838 E.HASTINGS ST. TEL:251-3338	永安公司 215 KEEFER ST. TEL:685-0855	列治文明珠影視 #4-4040 NO.3 RD. TEL:276-2933

無線片集，亞洲金裝，優待觀衆 100元／100集
送禮原裝錄影帶由$14・95起

出 租
貨倉或製造業單位・由3500平方呎至 20,888 平方呎・20呎高天花・貨倉可駛進大門・本拿比M－Z地・樓宇保養極佳・大溫哥華中心・合理租金四月一日開始・訂租約・詳情請電查詢。
430-4522 3149 KINGSWAY
"Your Assurance of Value"
REALTRUST
REAL ESTATE CORPORATION

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE. VAN. B.C.
電話：254－5431

本店常備
四季鮮花
長青樹木
花藍花球
長生花圈
價錢相宜

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078

手工藝品
鮮花寶燭
奉神敬佛
樣樣皆足
承接鏡架
喜慶花牌
結婚花襟
花籃花圈
四季時花
長春樹葉
無任歡迎
趙明主理